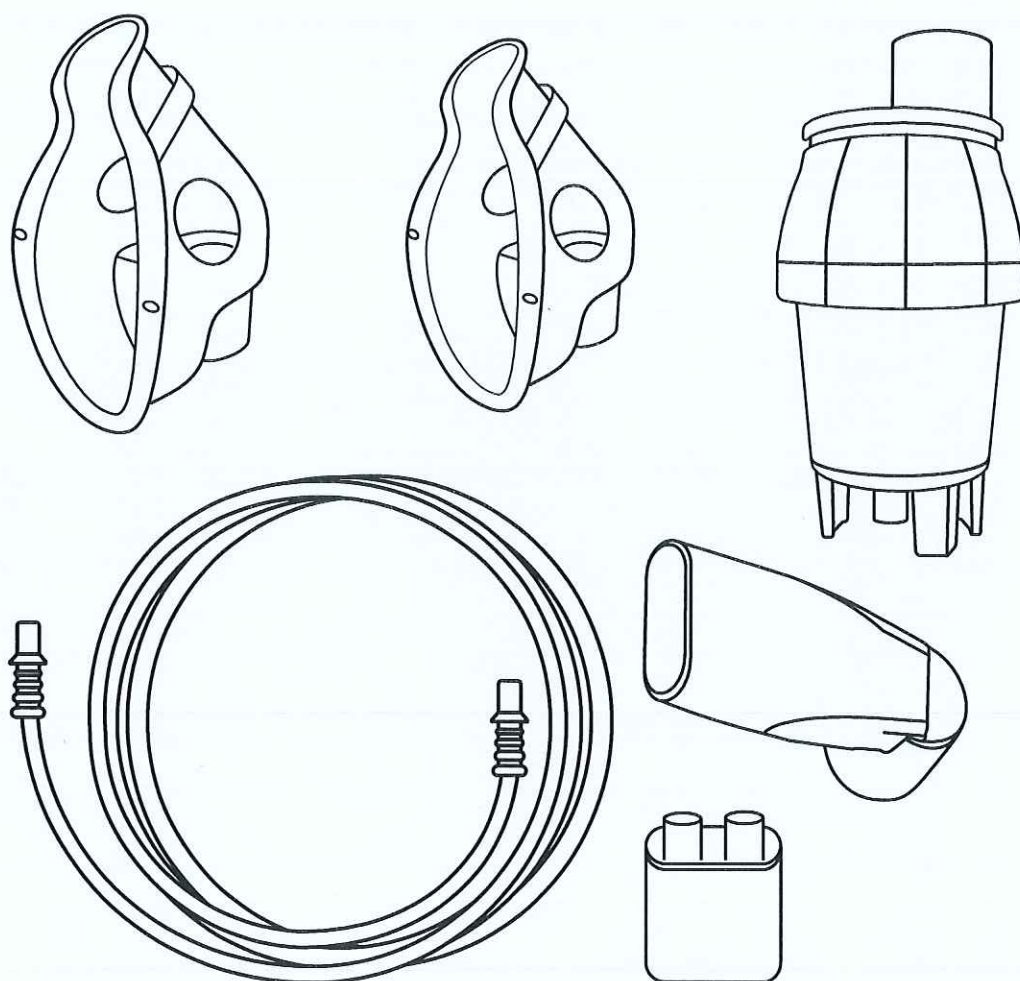


prolife

ACCESSORY KIT

Prolife PNB



en

Instruction manual

kk

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

ru

Руководство по эксплуатации

1 FIELD OF APPLICATION

The accessory kit **Prolife PNB** is a set of accessories designed for use with a compressor nebulizer Prolife for inhalation therapy.

2 COMPLETE SET AND DESCRIPTION

2.1. Nebulizer kit Prolife PNB – 1 pc.

NEBULIZATION RATE:

- 0.4 ml/min*.

PARTICLE SIZE MMAD:

- $1.78 \pm 0.03 \mu\text{m}^*$.

MAXIMUM AND MINIMUM VOLUME OF THE NEBULIZER CHAMBER:

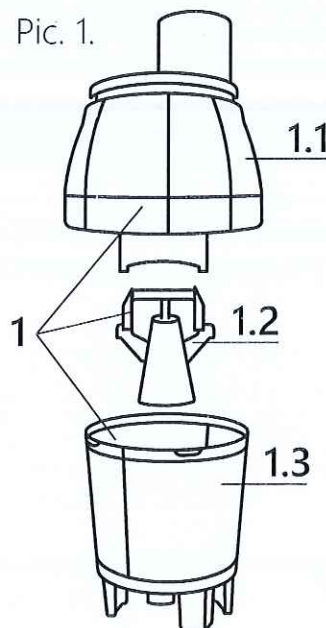
- maximum 6 ml;
- minimum 2 ml.

* When the operating flow rate of the compressor unit 5 – 8 l/min.

The complete set of the nebulizer kit is shown in Picture 1.

1. Nebulizer kit.
 - 1.1 Nebulizer top cap.
 - 1.2 Nozzle.
 - 1.3 Nebulizer chamber.

The Nebulizer kit is used to create an aerosol of a medicine for inhalation therapy for respiratory tract diseases.

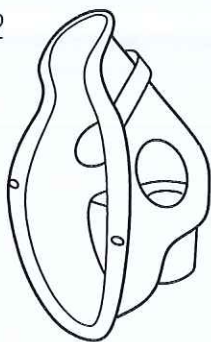


PREPARATION FOR USE AND OPERATION PROCEDURE

1. Remove the nebulizer top cap with the nozzle by turning it counterclockwise and pulling it up.
2. Fill the nebulizer chamber with the inhalation solution as directed by your doctor. Please make sure that the level of the inhalation solution does not exceed the maximum (6 ml).
3. Make sure the nozzle is installed in the nebulizer top cap.
4. Put on the top cap of the nebulizer kit and close it by turning it clockwise.
5. Follow the instruction manual of your compressor nebulizer for inhalation.

2.2. Child mask Prolife PNB (Picture 2) – 1 pc.

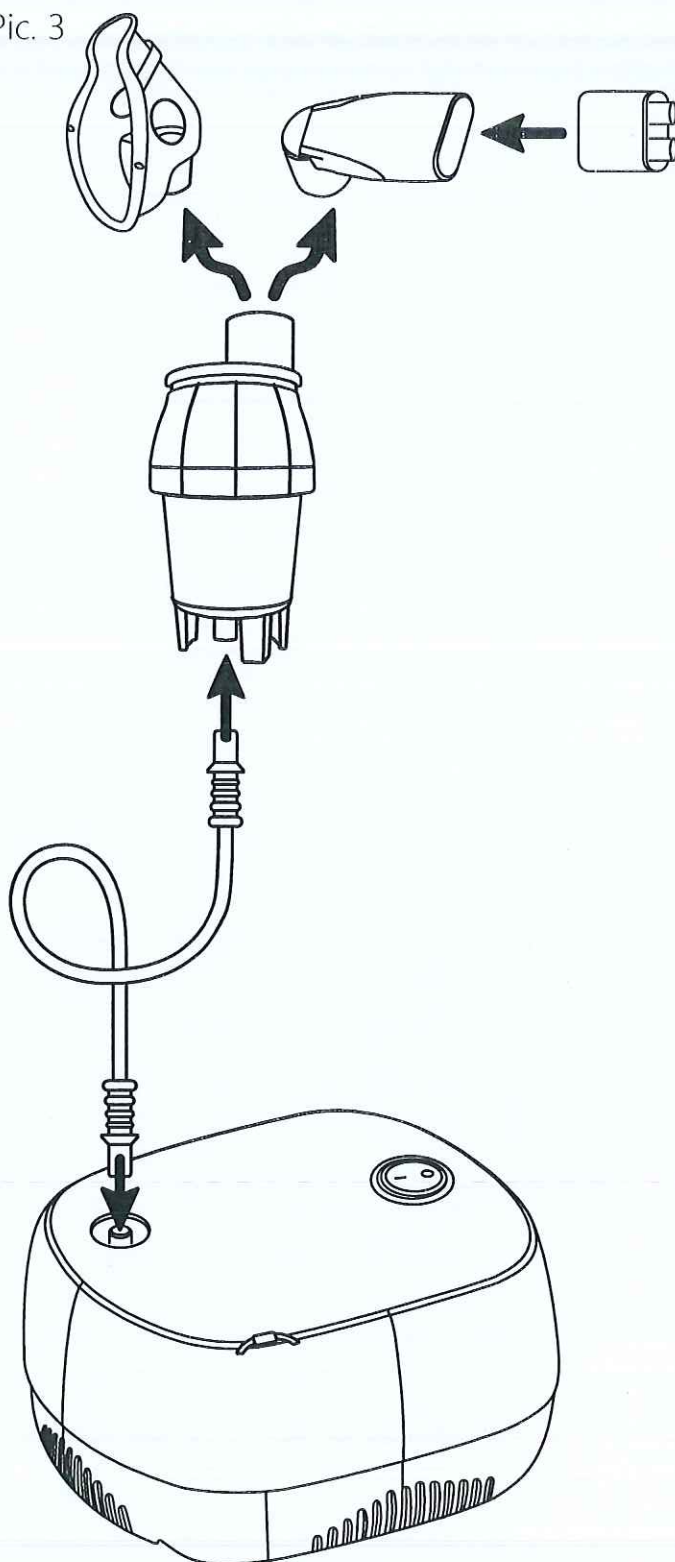
Pic. 2



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3 below.

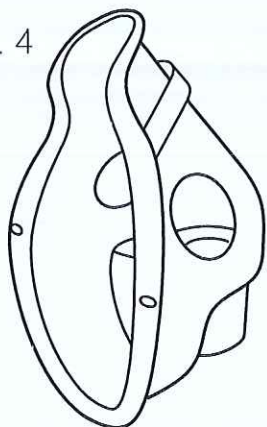
It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

Pic. 3



2.3. Adult mask Prolife PNB (Picture 4) – 1 pc.

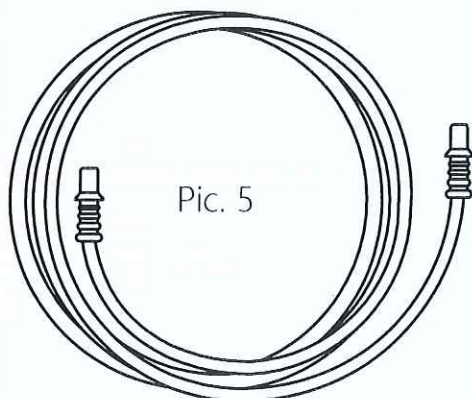
Pic. 4



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

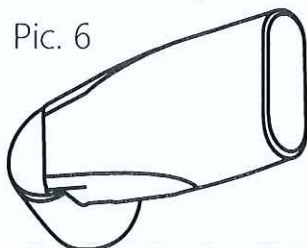
2.4. Air tube Prolife PNB, 150 cm (Picture 5) – 1 pc.



Intended to connect the nebulizer kit to your compressor unit (outlet fitting of which is 7 mm) as shown in Picture 3.

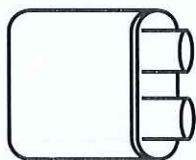
2.5. Mouthpiece Prolife PNB (Picture 6) – 1 pc.

Pic. 6



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

2.6. Nosepiece Prolife PNB (Picture 7) – 1 pc.



Pic. 7

It is used for inhalation through the nose, together with the mouthpiece, as shown in Picture 3.

2.7. Replaceable filter Prolife (Picture 8) – 5 pcs.

Pic. 8



It is used to filter the air entering in the compressor unit of the nebulizer. See the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.8. Instruction manual – 1 pc.



3 CLEANING

Before the first use and after each inhalation procedure, it is necessary to thoroughly rinse all parts of the kit under hot running water and dry.

4 STORAGE, TRANSPORTATION AND OPERATION REQUIREMENTS

1. It is necessary to store the kit at a temperature from 0 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
2. The kit should be transported at a temperature of -20 °C to +70 °C with a maximum relative humidity of no more than 95%.
3. The kit should be operated at a temperature of +5 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
4. Keep the kit out of the reach of children. Do not allow children to use the kit and its parts as toys. The kit and its components are not toys and are not intended for play!

5 SERVICE LIFE

Service life:	
– nebulizer kit PNB	6 months
– replaceable filter Prolife	200 working hours **
	** Note: the service life of the replaceable filter may be significantly lower than indicated due to the use of the device in a dusty environment
– child mask Prolife PNB; adult mask Prolife PNB	1 year
– air tube Prolife PNB	1 year
– mouthpiece Prolife PNB	1 year
– mouthpiece Prolife PNB	1 year

**Manufacturer:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.
The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China.

**Authorized Representative in the EU:**

SUNGO Cert GmbH,
Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany.
E-mail: ec.rep@sungogroup.com

CE 1639

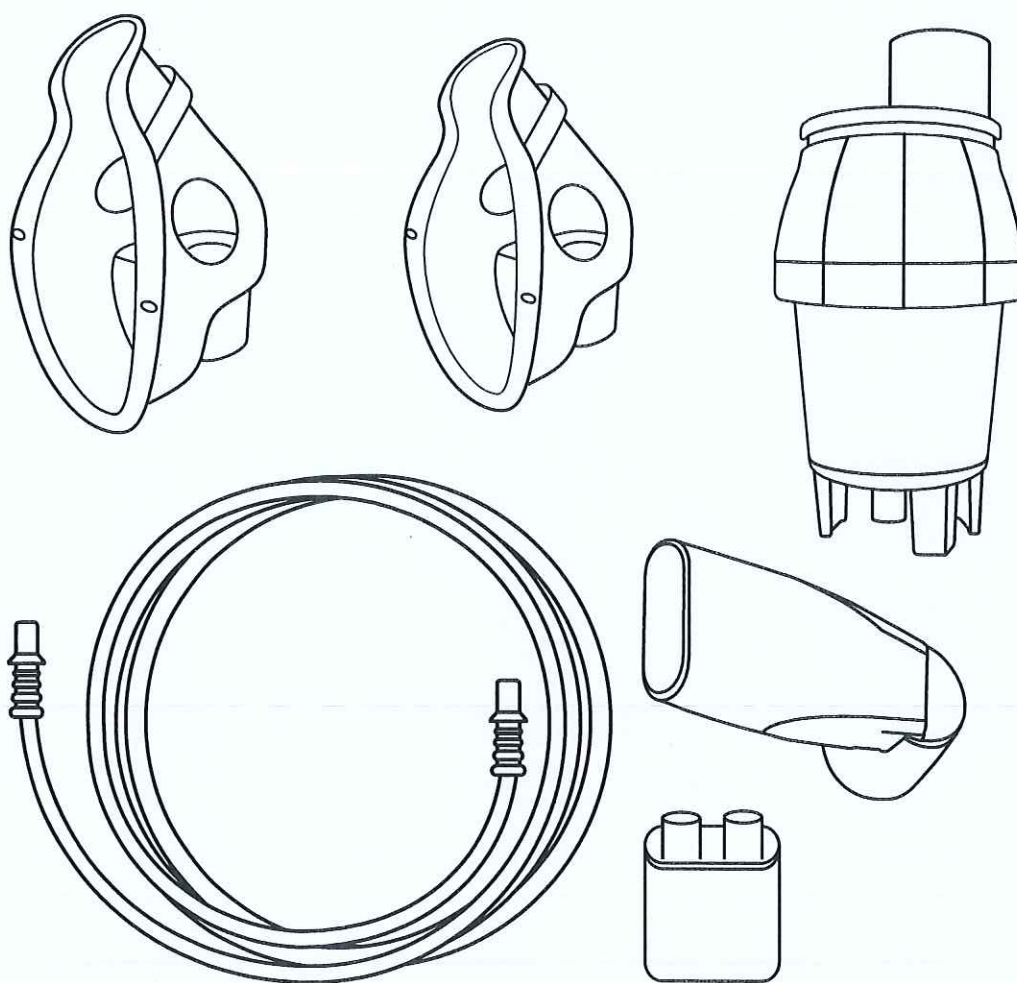


Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

prolife

КЕРЕК-ЖАРАҚТАР ЖИЫНТЫҒЫ

Prolife PNB



kk

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

Танба
2023-1-26

1 ҚОЛДАНУ САЛАСЫ

Prolife PNB керек-жарақтар жиынтығы - бұл дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізу үшін Prolife компрессорлық небулайзерімен бірге қолдануға арналған керек-жарақтар жиынтығы.

2 ЖИЫНТЫҚТЫЛЫҒЫ ЖӘНЕ СИПАТТАМАСЫ

2.1. Prolife PNB бүріккіші – 1 дана.

БҮРКУ ЖЫЛДАМДЫҒЫ:

- 0.4 мл/мин*.

ММАД БӨЛШЕКТЕРІНІҢ МӨЛШЕРІ:

- 1.78 ± 0.03 мкм*. 1.78 ± 0.03 мкм*.

ДӘРІЛІК ЗАТТАРҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВУАРДЫҢ КӨЛЕМІ:

- максималды – 6 мл;
- минималды – 2 мл.

* Компрессорлық блоктың ауа ағынының жылдамдығы 5-8 мл/мин. кезінде.

Бүріккіштің құрамы 1 суретте көрсетілген.

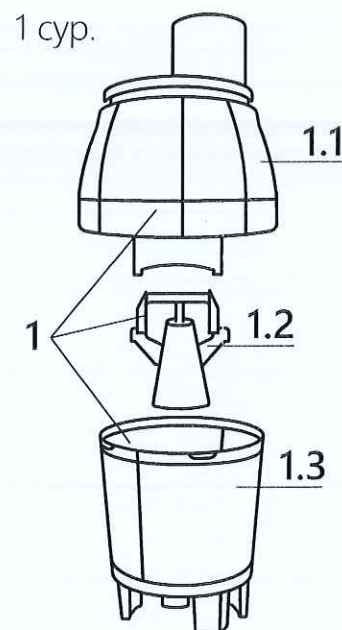
1. Бүріккіш.

1.1 Бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағы.

1.2 Опырғыш.

1.3 Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар.

Тыныс алу жолдарының аурулары кезінде дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізу үшін аэрозоль жасау үшін қолданылады.

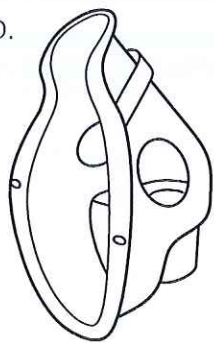


ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДЫҚ ЖӘНЕ ҚОЛДАНУ

1. Опырғышы бар бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағын сағат тілінің бағытына қарсы бұрап, жоғары қарай тартып алыңыз.
2. Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуарды емдеуші дәрігердің нұсқауы бойынша ингаляциялық ерітіндімен толтырыңыз. Ингаляциялық ерітіндінің деңгейі ең жоғары деңгейден (6 мл) аспайтынына көз жеткізіңіз.
3. Бүріккіш камераның жоғарғы қақпағына опырғыштың орнатылғанына көз жеткізіңіз.
4. Бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағын кигізіп, сағат тілінің бағыты бойынша бұрап жабыңыз.
5. Ингаляция жүргізу үшін компрессорлық небулайзерге арналған нұсқауларды орындаңыз.

2.2. Балаларға арналған Prolife PNB маскасы (2-сурет) - 1 дана.

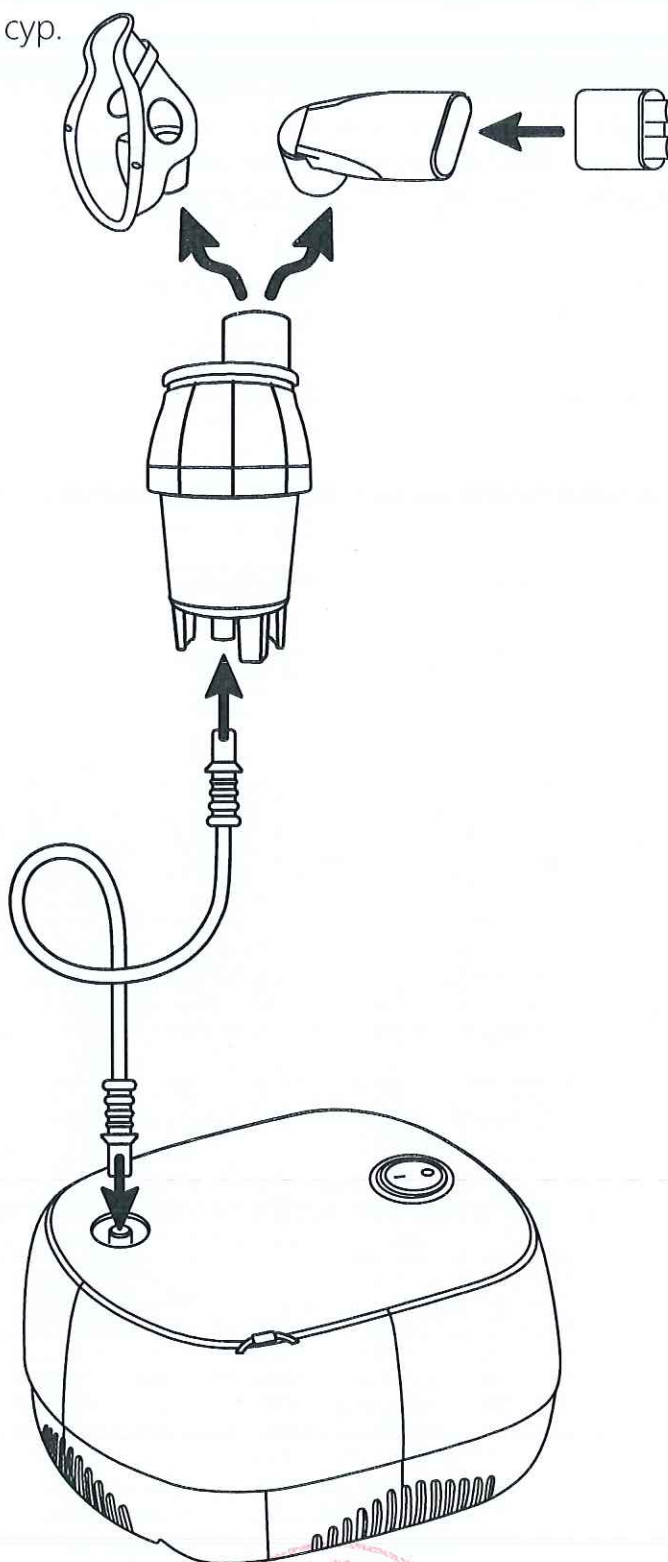
2 сур.



Төмендегі 3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

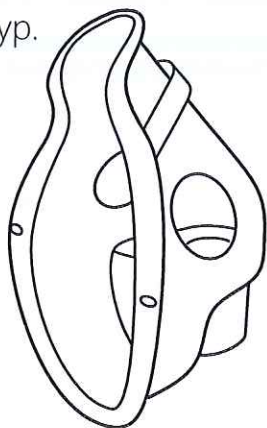
Сіздің компрессорлық небулайзердің нұсқаулығына сәйкес қолданылады..

3 сур.



2.3. Ересектерге арналған Prolife PNB маскасы (4-сурет) - 1 дана.

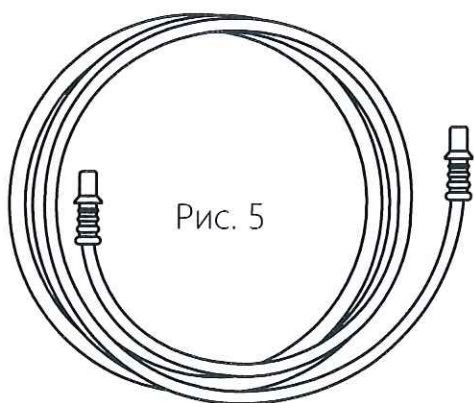
4 сур.



3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

Сіздің компрессорлық небулайзердің нұсқаулығына сәйкес қолданылады.

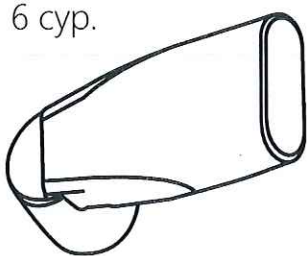
2.4. Prolife PNB ауа түтігі, 150 см (5-сурет) - 1 дана.



Бүріккішке 3-суретте көрсетілгендей шығыс келтеқосқышының диаметрі 7 мм болатын компрессорлық блокқа қосылу үшін қолданылады.

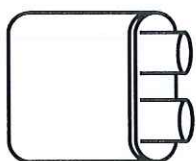
2.5. Prolife PNB ауыз мүштігі (6-сурет) - 1 дана.

6 сур.



3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

2.6. Prolife PNB мұрынға арналған саптама (7-сурет) - 1 дана.



7 сур.

3-суретте көрсетілгендей ауыз мүштігімен бірге мұрын арқылы ингаляция жасау үшін қолданылады.

2.7. Prolife ауыстырылатын сүзгі (8-сурет) - 5 дана.



Небулайзердің компрессорлық блогына түсетін ауаны сүзу үшін қолданылады. Компрессорлық небулайзеріңіздің нұсқаулығын қараңыз.

2.8. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық – 1 дана.



3 ТАЗАЛАУ

Алғашқы қолданар алдында және ингаляцияның әр рәсімінен кейін жиынтықтың барлық бөліктерін ыстық ағынды сумен жақсылап шайып, кептіру керек.

4 САҚТАУ, ТАСЫМАЛДАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

1. Жиынтықты 0 °C-ден +40 °C-ге дейінгі температурада, ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын температурада сақтау керек.
2. Жиынтықты тасымалдау – 20 °C-ден +70 °C C-ге дейінгі температурада ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 95%-дан аспайтын температурада жүзеге асырылуы тиіс.
3. Жиынтықты +5°C-ден +40°C-ге дейінгі температурада, ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын температурада пайдалануға болады.
4. Жиынтықты балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Балаларға жиынтықты және оның құрамдас бөліктерін ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз. Жиынтық және оның құрамдас бөліктері ойыншық емес және ойынға арналмаған!



Carline W
2023-7-26

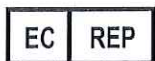
5 ҚЫЗМЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ

<p>Қызмет мерзімі:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Prolife PNB бүріккішінің – Prolife ауыстырылатын – балаларға арналған Prolife PNB маскаларының; ересектерге арналған Prolife PNB маскаларының – Prolife PNB ауа түтігінің – Prolife PNB мүштігінің – Prolife PNB мұрынға арналған саптамалардың 	<p>6 ай</p> <p>200 жұмыс уақыты**</p> <p>** Ескертпе: аспапты пайдалану салдарынан ауа сүзгісінің қызмет ету мерзімі көрсетілгеннен едәуір төмен болуы мүмкін</p> <p>1 жыл</p> <p>1 жыл</p> <p>1 жыл</p> <p>1 жыл</p>
---	---

**Өндіруші:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.

The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China/Қытай Халық Республикасы.

**Уполномоченный Представитель производителя в ЕС:**

SUNGO Cert GmbH,

Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany/Германия.

E-mail: ec.rep@sungogroup.com

Өндірушінің Қазақстан Республикасының аумағындағы уәкілетті өкілі,
Қазақстан Республикасының аумағында тұтынушылардан медицина-
налық бұйым бойынша шағымдарды (ұсыныстарды) қабылдайтын
ұйым, Қазақстан Республикасының аумағында медициналық бұйым-
ның қауіпсіздігін тіркеуден кейінгі бақылауға жауапты ұйым: «IG Trend»
ЖШС Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Райымбек даңғылы, №169,
тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

Қазақстан Республикасының аумағында сервистік қолдау мәселелері
бойынша +7(701) 035 1445 телефоны немесе service@igtrend.kz элект-
рондық мекенжайы бойынша хабарласуға болады.

CE 1639



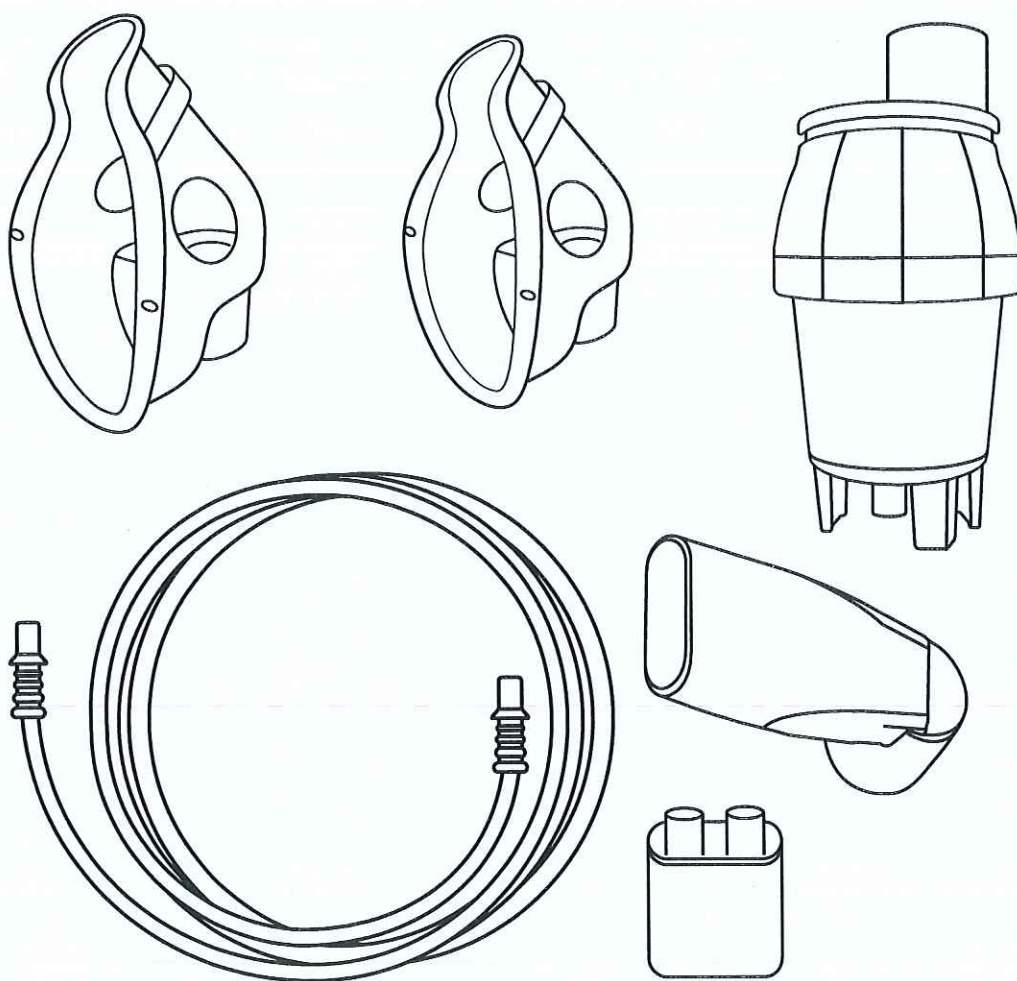
Signature
2023-7-26

Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

prolife

НАБОР АКССЕСУАРОВ

Prolife PNB



ru

Руководство по эксплуатации

1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Набор аксессуаров **Prolife PNB** – это набор аксессуаров, предназначенных для использования с компрессорным небулайзером Prolife для ингаляционного введения лекарственных средств.

2 КОМПЛЕКТНОСТЬ И ОПИСАНИЕ

2.1. Распылитель Prolife PNB – 1 шт.

СКОРОСТЬ РАСПЫЛЕНИЯ:

- 0.4 мл/мин*.

РАЗМЕР ЧАСТИЦ ММАД:

- 1.78 ± 0.03 мкм*.

ОБЪЕМ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ:

- максимальный – 6 мл;
- минимальный – 2 мл.

* При скорости воздушного потока компрессорного блока 5 – 8 мл/мин.


Carlier in
2018-7-24

Состав распылителя показан на рис. 1.

1. Распылитель.

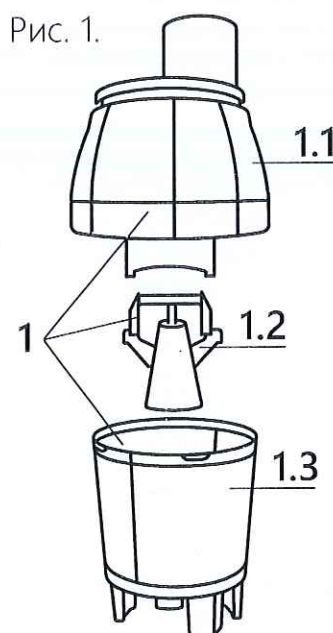
1.4 Верхняя крышка камеры распылителя.

1.5 Отбойник.

1.6 Резервуар для лекарственных средств распылителя.

Используется для создания аэрозоля для ингаляционного введения лекарственных средств при заболеваниях дыхательных путей.

Рис. 1.

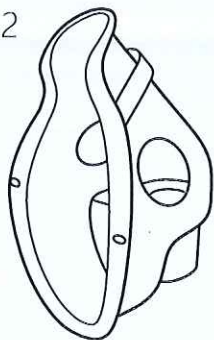


ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

1. Снимите верхнюю крышку камеры распылителя с отбойником, повернув ее против часовой стрелки и потянув вверх.
2. Наполните резервуар для лекарственных средств распылителя раствором для ингаляции в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что уровень раствора для ингаляции не превышает максимального (6 мл).
3. Убедитесь, что отбойник установлен в верхней крышке камеры распылителя.
4. Наденьте верхнюю крышку камеры распылителя и закройте её, повернув по часовой стрелке.
5. Следуйте указаниям инструкции к Вашему компрессорному небулайзеру для проведения ингаляции.

2.2. Маска детская Prolife PNB (рисунок 2) – 1 шт.

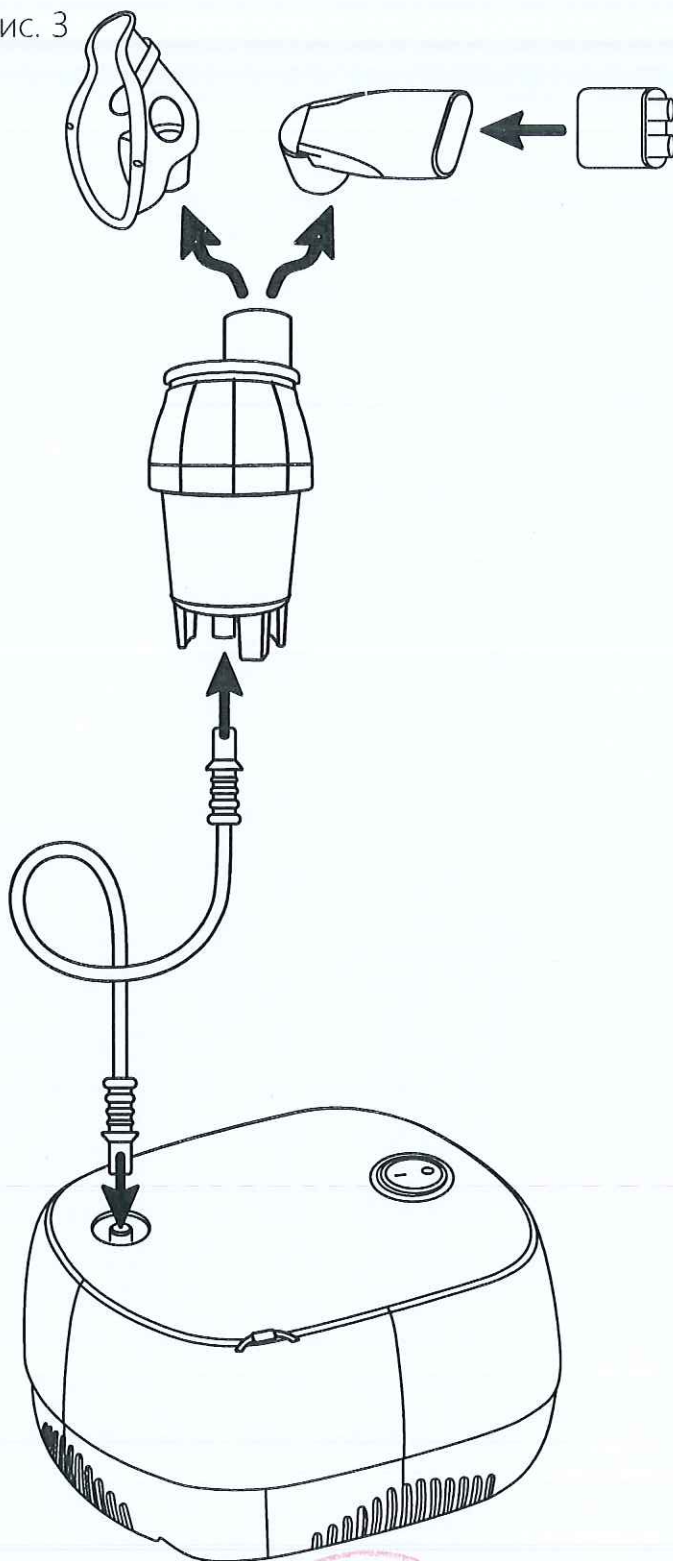
Рис. 2



Предназначена для подключения к распылителю, как показано на рисунке 3 ниже.

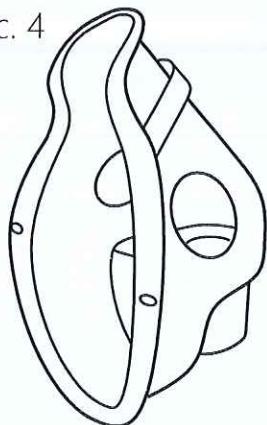
Используется в соответствии с инструкцией к Вашему компрессорному небулайзеру.

Рис. 3



2.3. Маска взрослая Prolife PNB (рисунок 4) – 1 шт.

Рис. 4



Предназначена для подключения к распылителю, как показано на рисунке 3.

Используется в соответствии с инструкцией к Вашему компрессорному небулайзеру.

2.4. Воздушная трубка Prolife PNB, 150 см (рисунок 5) – 1 шт.

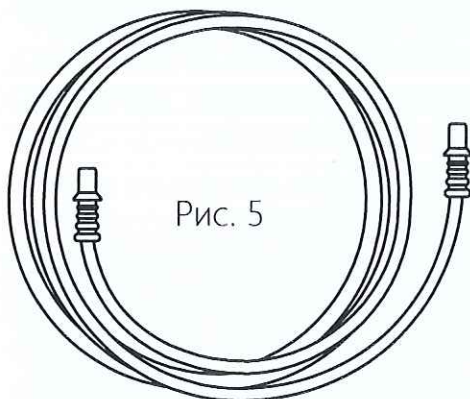
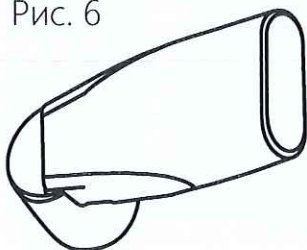


Рис. 5

Используется для подключения распылителя к компрессорному блоку, диаметр выходного штуцера которого, составляет 7 мм, как показано на рисунке 3.

2.5. Мундштук ротовой Prolife PNB (рисунок 6) – 1 шт.

Рис. 6



Используется для подключения к распылителю, как показано на рисунке 3.

2.6. Насадка для носа Prolife PNB (рисунок 7) – 1 шт.

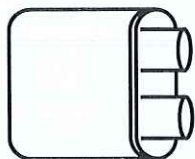


Рис. 7

Используется для проведения ингаляции через нос, совместно с ротовым мундштуком, как показано на рисунке 3.

2.7. Сменный фильтр Prolife (рисунок 8) – 5 шт.



Используется для фильтрации воздуха, поступающего в компрессорный блок небулайзера. См. инструкцию к Вашему компрессорному небулайзеру.

2.8. Инструкция по эксплуатации – 1 шт.



3 ОЧИСТКА

Перед первым использованием и после каждой процедуры ингаляции, необходимо тщательно промыть все части набора под горячей проточной водой и высушить.

4 ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Хранить набор необходимо при температуре от 0 °С до +40 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 85%.
2. Транспортировка набора должна осуществляться при температуре от –20 °С до +70 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 95%.
3. Набор можно эксплуатировать при температуре от +5 °С до +40 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 85%.
4. Храните набор в недоступном для детей месте. Не разрешайте детям использовать набор и его составные части в качестве игрушек. Набор и его составные части не являются игрушками и не предназначены для игр!



5 СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы:	
– распылителя Prolife PNB	6 месяцев
– сменного фильтра Prolife	200 рабочих часов**
	** Примечание: срок службы воздушного фильтра может быть значительно ниже указанного, вследствие использования прибора
– маски детской Prolife PNB; маски взрослой Prolife PNB	1 год
– воздушной трубки Prolife PNB	1 год
– мундштука Prolife PNB	1 год
– насадки для носа Prolife PNB	1 год



archer m
2015-7-13ch

**Производитель:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.

The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China/Китайская Народная Республика.

**Уполномоченный Представитель производителя в ЕС:**

SUNGO Cert GmbH,

Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany/Германия.

E-mail: ec.rep@sungogroup.com

Уполномоченный представитель производителя на территории Республики Казахстан, организация, принимающая претензии (предложения) по медицинскому изделию от потребителей на территории Республики Казахстан, организация, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью медицинского изделия на территории Республики Казахстан: TOO "IG Trend" Республика Казахстан, г. Алматы, проспект Райымбек, №169, тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

По вопросам сервисной поддержки на территории Республики Казахстан обращаться по тел +7(701) 035 1445 или электронному адресу: service@igtrend.kz.

C €1639



Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

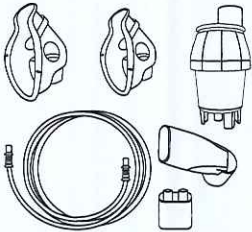
prolife

Тарле М
2017-2018

A red circular stamp is located in the bottom right area of the page. It contains the text "НеваСерт ООО" (Nevacert LLC) around the top inner edge and "ИНН 77-07-039090" (Tax ID 77-07-039090) around the bottom inner edge. In the center of the stamp is a five-pointed star.

prolife

ACCESSORY KIT Prolife PNB



en Instruction manual

kk Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

ru Руководство по эксплуатации

ACCESSORY KIT PROLIFE PNB en

1 FIELD OF APPLICATION

The accessory kit **Prolife PNB** is a set of accessories designed for use with a compressor nebulizer **Prolife** for inhalation therapy.

2 COMPLETE SET AND DESCRIPTION

2.1. Nebulizer kit **Prolife PNB** – 1 pc.

NEBULIZATION RATE:

- 0.4 ml/min*

PARTICLE SIZE MMAD:

- 1.78 ± 0.03 µm*

MAXIMUM AND MINIMUM VOLUME OF THE NEBULIZER CHAMBER:

- maximum 6 ml;
- minimum 2 ml.

* When the operating flow rate of the compressor unit is 5–8 l/min.

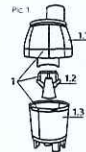
The complete set of the nebulizer kit is shown in Picture 1.

1. Nebulizer kit.
- 1.1 Nebulizer top cap.
- 1.2 Nozzle.
- 1.3 Nebulizer chamber.

The Nebulizer kit is used to create an aerosol of a medicine for inhalation therapy for respiratory tract diseases.

PREPARATION FOR USE AND OPERATION PROCEDURE

1. Remove the nebulizer top cap with the nozzle by turning it counterclockwise and pulling it up.
2. Fill the nebulizer chamber with the inhalation solution as directed by your doctor. Please make sure that the level of the inhalation solution does not exceed the maximum (6 ml).
3. Make sure the nozzle is installed in the nebulizer top cap.
4. Put on the top cap of the nebulizer kit and close it by turning it clockwise.
5. Follow the instruction manual of your compressor nebulizer for inhalation.



2.2. Child mask **Prolife PNB** (Picture 2) – 1 pc.



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3 below.

It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.



2.3. Adult mask **Prolife PNB** (Picture 4) – 1 pc.



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.4. Air tube **Prolife PNB**, 150 cm (Picture 5) – 1 pc.



Intended to connect the nebulizer kit to your compressor unit (outlet fitting of which is 7 mm) as shown in Picture 3.

2.5. Mouthpiece **Prolife PNB** (Picture 6) – 1 pc.



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

2.6. Nosepiece **Prolife PNB** (Picture 7) – 1 pc.



It is used for inhalation through the nose, together with the mouthpiece, as shown in Picture 3.

2.7. Replaceable filter **Prolife** (Picture 8) – 5 pcs.



It is used to filter the air entering in the compressor unit of the nebulizer. See the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.8. Instruction manual – 1 pc.



Before the first use and after each inhalation procedure, it is necessary to thoroughly rinse all parts of the kit under hot running water and dry.

4 STORAGE, TRANSPORTATION AND OPERATION REQUIREMENTS

1. It is necessary to store the kit at a temperature from 0 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
2. The kit should be transported at a temperature of +20 °C to +70 °C with a maximum relative humidity of no more than 95%.
3. The kit should be operated at a temperature of +5 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
4. Keep the kit out of the reach of children. Do not allow children to use the kit and its parts as toys. The kit and its components are not toys and are not intended for play!

5 SERVICE LIFE

Service life	6 months
– nebulizer kit PNB	200 working hours**
– replaceable filter Prolife	
– child mask Prolife PNB	1 year
– adult mask Prolife PNB	1 year
– air tube Prolife PNB	1 year
– mouthpiece Prolife PNB	1 year
– nosepiece Prolife PNB	1 year

**Note: the service life of the replaceable filter may be significantly lower than indicated due to the use of the device in a dusty environment.



Manufacturer:
Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.
The 1st building of No. 10, Xinqiao Gangzai Road, Xinqiao Street,
Bao'an District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China.

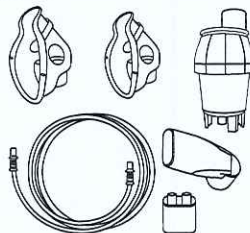
Authorized Representative in the EU:
SUNGO Cert GmbH,
Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany
E-mail: ec.repr@sungogroup.com

CE

MEP

prolife

КЕРЕК-ЖАРАҚТАР ЖИЫНТЫҒЫ Prolife PNB



kk Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

PROLIFE PNB КЕРЕК-ЖАРАҚТАР ЖИЫНТЫҒЫ kk

1 ҚОЛДАНУ САЛАСЫ

Prolife PNB керек-жарақтар жиынтығы – бұл дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізу үшін **Prolife** компрессорлық, небулайзермен бірге қолдануға арналған керек-жарақтар жиынтығы.

2 ЖИЫНТЫҚТЫЛЫҒЫ ЖӘНЕ СИПАТТАМАСЫ

2.1. **Prolife PNB** бүріккіші – 1 дана.

БҮРКЕУ ЖИЛДАМДЫҒЫ:

- 0.4 мл/мин*

ММАД БӨЛШЕКТЕРІНІҢ МӨЛШЕРІ:

- 1.78 ± 0.03 мкм; 1.78 ± 0.03 мкм*

ДӘРІЛІК ЗАТТАРҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВУАРДЫҢ КӨЛЕМІ:

- максималды – 6 мл;
- минималды – 2 мл.

* Компрессорлық бірліктің ауа ағынының жылдамдығы 5-8 л/мин кезінде.

Бүріккіштің құрамы 1 суретте көрсетілген.

1. Бүріккіші.
- 1.1 Бүріккіш камерасының жоғарғы қысқыңы.
- 1.2 Отырышы.
- 1.3 Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар.

Тыныс алу қолдарының ауыртуды кестіле дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізу үшін аэрозоль жасау үшін қолданылады.



ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДЫҚ ЖӘНЕ ҚОЛДАНУ

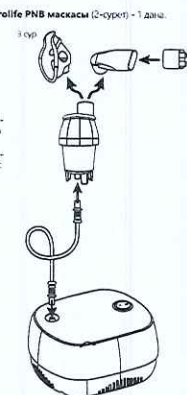
1. Отырышы бар бүріккіш камерасының жоғарғы қысқыңы сағат тілімен бағытына қарсы бұрап, жоғары қарай қартып алыңыз.
2. Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуарды емдеуші дәрі-дәрмектің ерітіндісі бойынша ингаляциялық енгізуден толтырыңыз. Ингаляциялық ерітіндінің деңгейі ең жоғарғы деңгейден (6 мл) аспауына көз жеткізіңіз.
3. Бүріккіш камерасының жоғарғы қысқыңына отырыштың орнатылғанына көз жеткізіңіз.
4. Бүріккіш камерасының жоғарғы қысқыңы кезекті сағат тілімен бағыты бойынша бұрап жабыңыз.
5. Ингаляция жүргізу үшін компрессорлық, небулайзерге арналған нұсқауларды оқыңыз.

2.2. Балаларға арналған **Prolife PNB** маскасы (2-сурет) – 1 дана.



Төмендегі 3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

Сіздің компрессорлық, небулайзердің нұсқауларына сәйкес қолданыңыз.



2.3. Ересектерге арналған **Prolife PNB** маскасы (4-сурет) – 1 дана.



3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған. Сіздің компрессорлық, небулайзердің нұсқауларына сәйкес қолданыңыз.

2.4. **Prolife PNB** ауа түтірі, 150 см (5-сурет) – 1 дана.



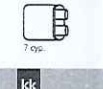
Бүріккіш 3-суретте көрсетілгендей шығыс кетерексодыңның диаметр 7 мм болатын компрессорлық блокқа қосылу үшін қолданылады.

2.5. **Prolife PNB** ауыз мүштірі (6-сурет) – 1 дана.



3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

2.6. **Prolife PNB** мұрынға арналған саптам (7-сурет) – 1 дана.



3-суретте көрсетілгендей ауыз мүштірімен бірге мұрын арқылы ингаляция жасау үшін қолданылады.



CE1639

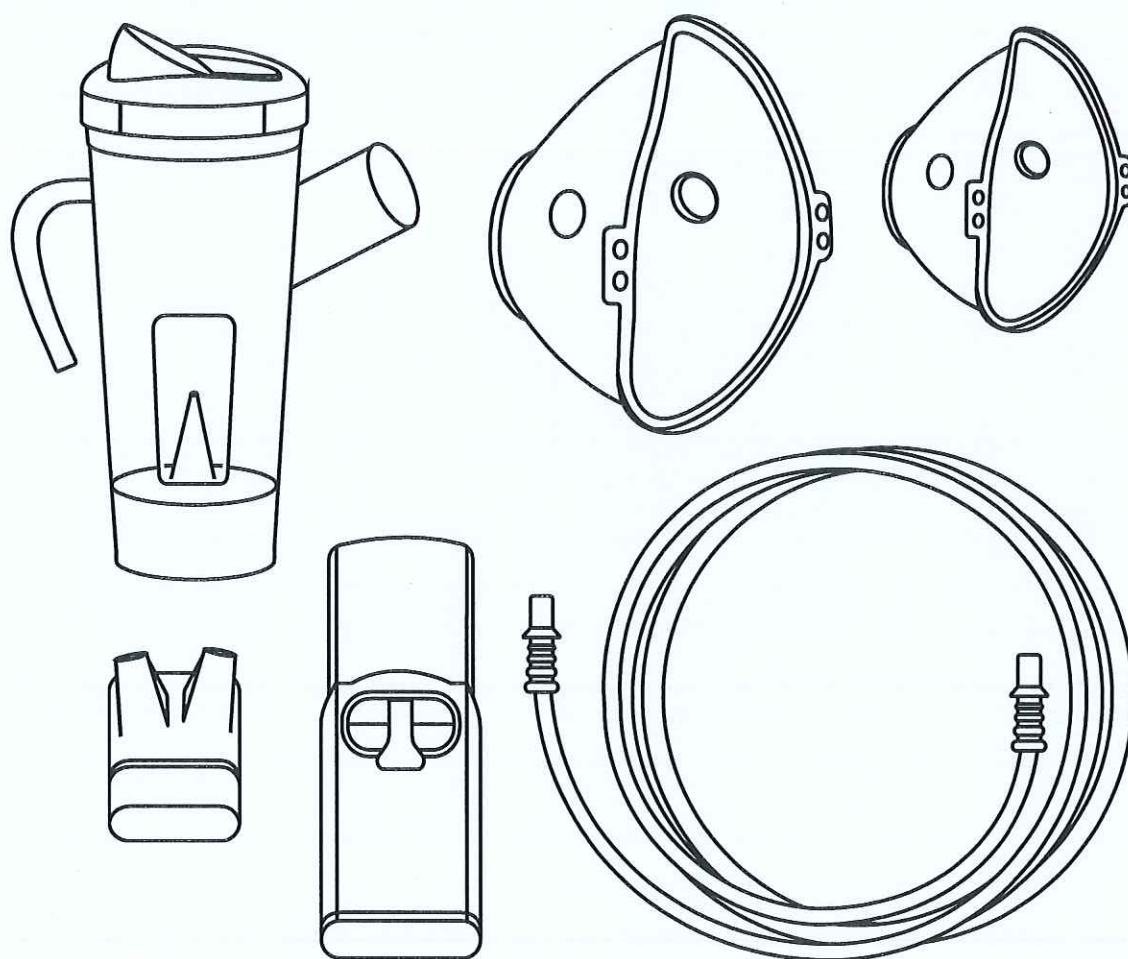
Prolife® is the registered trademark by Monier Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Bernegg, Switzerland

7. 2013-1-15-д

prolife

ACCESSORY KIT

Prolife PNF



en

Instruction manual

kk

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

ru

Руководство по эксплуатации

1 FIELD OF APPLICATION

The accessory kit **Prolife PNF** is a set of accessories designed for use with a compressor nebulizer Prolife for inhalation therapy.

2 COMPLETE SET AND DESCRIPTION

2.1. Nebulizer kit of the Accessory Kit Prolife PNF with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX" Prolife PNF – 1 pc.

Nebulization rate:

- 0.4 ml/min (fast mode, nebulizer kit switch in "MAX" position);
- 0.17 ml/min (slow mode, nebulizer kit switch in "MIN" position).*

Particle size MMAD:

- $2.5 \pm 0.35 \mu\text{m}$ (fast mode, nebulizer kit switch in "MAX" position);
- $1.65 \pm 0.05 \mu\text{m}$ (slow mode, nebulizer kit switch in "MIN" position).*

Maximum and minimum volume of the nebulizer chamber:

- maximum 8 ml;
- minimum 2 ml.

* When the operating flow rate of the compressor unit 5–8 l/min.

The complete set of the nebulizer kit is shown in Picture 1.

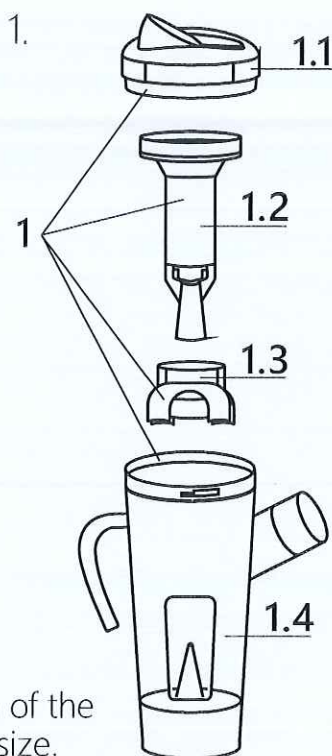
1. Nebulizer kit with switch of the nebulization rate and particle size .

- 1.1 Removable cap with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX".

- 1.2 Nozzle.

- 1.3 Nozzle lid.

- 1.4 Nebulizer chamber.



Pic. 1. Nebulizer kit with switch of the nebulization rate and particle size.

The Nebulizer kit is used to create an aerosol of a medicine for inhalation therapy for respiratory tract diseases.

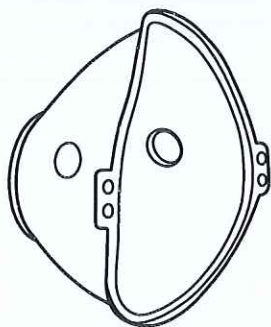
Preparation for use and operation procedure

1. Remove the removable cap with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX" together with the nozzle and the nozzle cap by turning it counterclockwise and pulling it up.
2. Fill the nebulizer chamber with the inhalation solution as directed by your doctor. Please make sure that the level of the inhalation solution does not exceed the maximum (8 ml).
3. Put on the removable cap with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX" together with the nozzle and the nozzle cap of the nebulizer kit and close it by turning it clockwise.
4. Follow the instruction manual of your compressor nebulizer for inhalation.
5. Switching the nebulization rate and particle size is carried out using the "MIN/MAX" switch on the removable cap of the nebulizer kit.

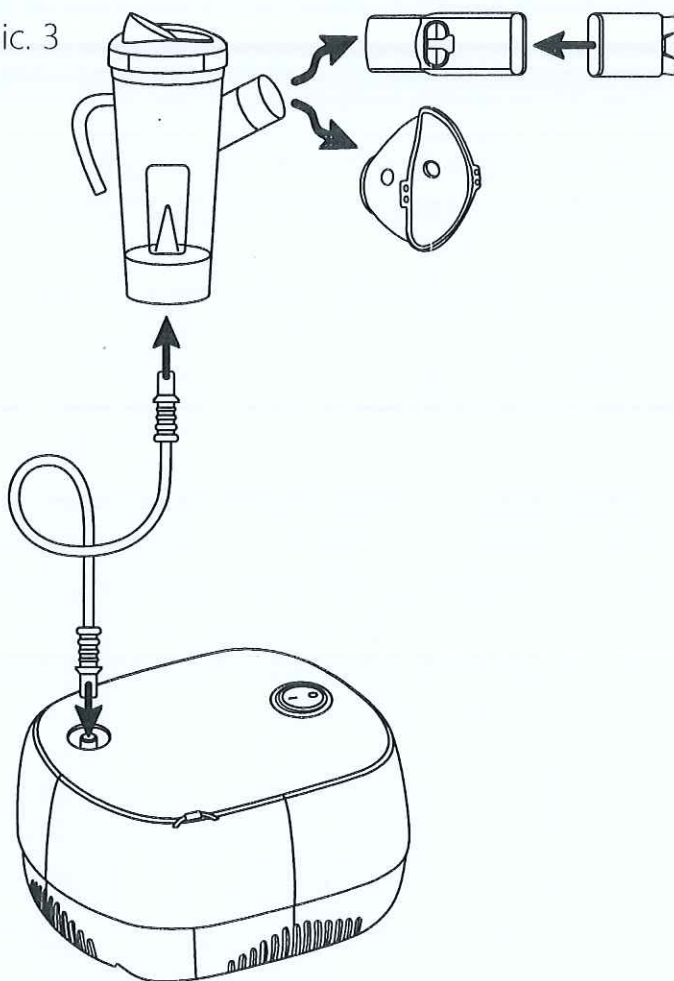


2.2. Child mask Prolife PNF (Picture 2) – 1 pc.

Pic. 2



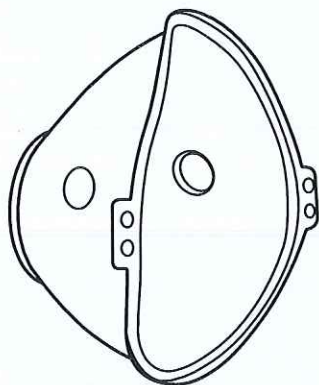
Pic. 3



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.3. Adult mask Prolife PNF (Picture 4) – 1 pc.

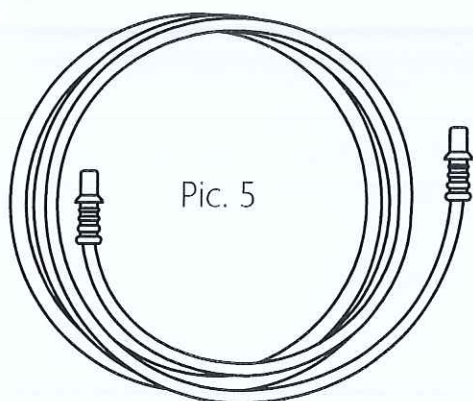


Pic. 4

Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

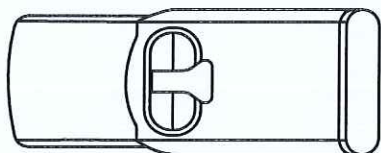
It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.4. Air tube Prolife PNF, 150 cm (Picture 5) – 1 pc.



Intended to connect the nebulizer kit to your compressor unit (outlet fitting of which is 7 mm) as shown in Picture 3.

2.5. Mouthpiece Prolife PNF (Picture 6) – 1 pc.



Pic. 6

Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

2.6. Nosepiece Prolife PNF (Picture 7) – 1 pc.



Pic. 7

It is used for inhalation through the nose, together with the mouthpiece, as shown in Picture 3.

2.7. Instruction manual – 1 pc.



3 CLEANING

Before the first use and after each inhalation procedure, it is necessary to thoroughly rinse all parts of the kit under hot running water and dry.

4 STORAGE, TRANSPORTATION AND OPERATION REQUIREMENTS

1. It is necessary to store the kit at a temperature from 0 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
2. The kit should be transported at a temperature of -20 °C to +70 °C with a maximum relative humidity of no more than 95%.
3. The kit should be operated at a temperature of +5 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
4. Keep the kit out of the reach of children. Do not allow children to use the kit and its parts as toys. The kit and its components are not toys and are not intended for play!

5 SERVICE LIFE

Service life:	
– nebulizer kit Prolife PNF	6 months
– child mask Prolife PNF; adult mask Prolife PNF	1 year
– air tube Prolife PNF	1 year
– mouthpiece Prolife PNF	1 year
– nosepiece Prolife PNF	1 year

**Manufacturer:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.
The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China.

**Authorized Representative in the EU:**

SUNGO Cert GmbH,
Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany.
E-mail: ec.rep@sungogroup.com



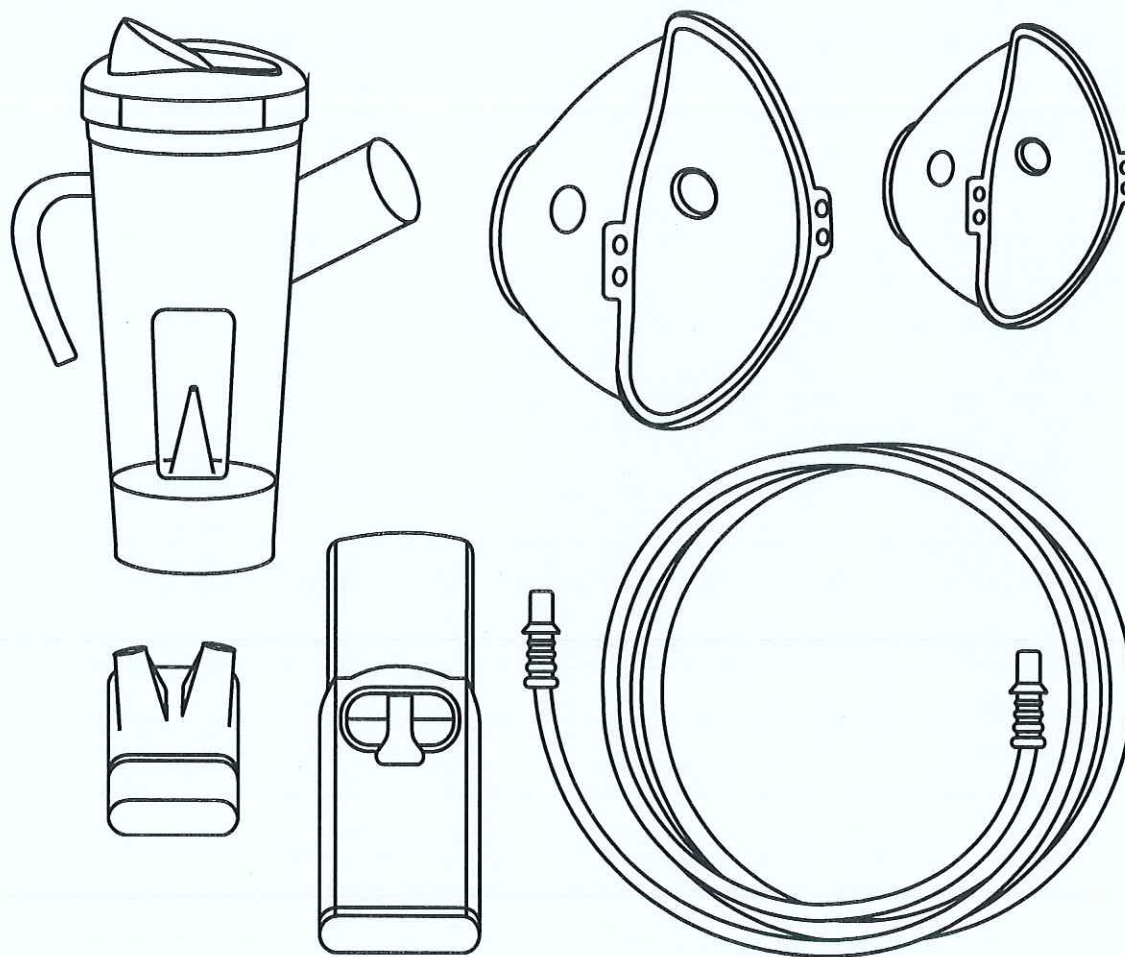
Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

prolife

КЕРЕК-ЖАРАҚТАР ЖИЫНТЫҒЫ

Prolife PNF



kk

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

Ташкент
2013-йыл

1 ҚОЛДАНУ САЛАСЫ

Prolife PNF керек-жарақтар жиынтығы - дәрілік заттарды ингаляциялық енгізу үшін Prolife компрессорлық небулайзерімен пайдалануға арналған жабдықтар жиынтығы.

2 ЖИЫНТЫҚТЫЛЫҒЫ ЖӘНЕ СИПАТТАМАСЫ

2.1. Prolife PNF бүрку жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін «MIN/MAX» ажыратып-қосқыш бар бүріккіш – 1 дана.

Бүрку жылдамдығы:

- 0.4 мл/мин (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы);
- 0.17 мл/мин (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы).*

Mmad бөлшектерінің мөлшері:

- 2.5 ± 0.35 мкм (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы);
- 1.65 ± 0.05 мкм (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы).*

Дәрілік заттарға арналған резервуардың көлемі:

- максималды – 8 мл;
- минималды – 2 мл.

* Компрессорлық блоктың ауа ағынының жылдамдығы 5-8 мл/мин. кезінде.


[Signature]
2023-7-26

Бүріккіштің құрамы 1 суретте көрсетілген.

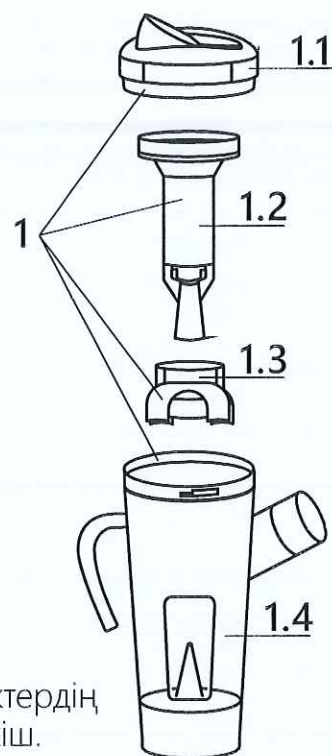
1. Бүріккіш жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін ажыратып-қосқышы бар бүріккіш.

1.1 Бүрку жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін "MIN/MAX" ажыратып-қосқышпен 1 бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағы.

1.2 Опырғыш.

1.3 Опырғыш қақпағы.

1.4 Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар.



1 сур. Бүріккіш жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін ажыратып-қосқышы бар бүріккіш.

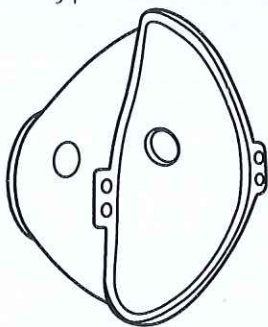
Бүріккіш тыныс алу жолдарының аурулары кезінде дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізу үшін аэрозоль жасау үшін қолданылады.

Жұмысқа дайындық және қолдану

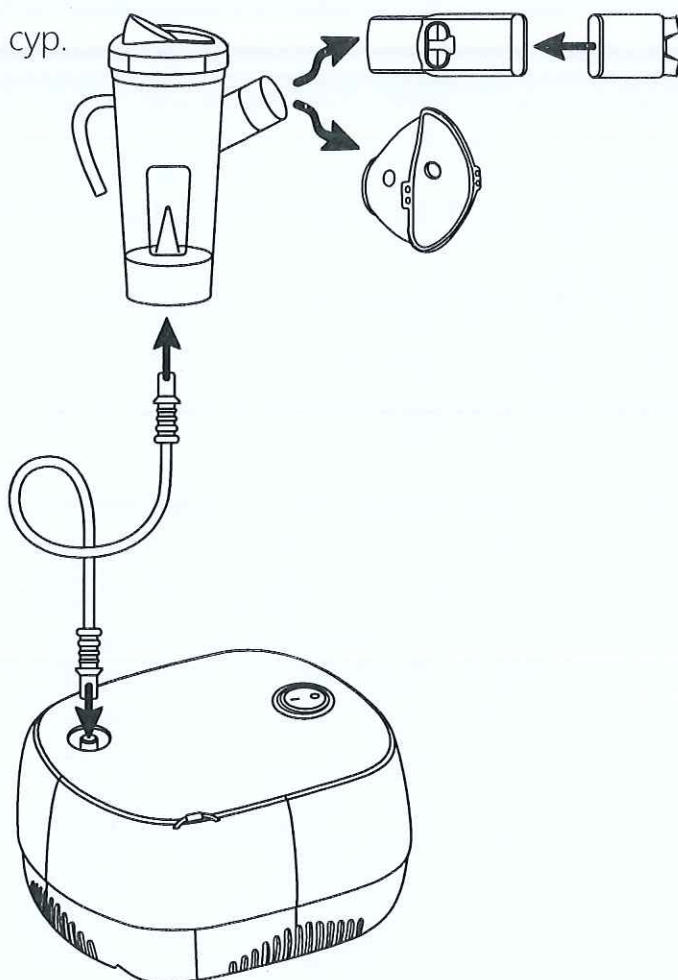
1. Бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағын бүріккіш жылдамдығы мен «MIN/MAX» бөлшектерінің өлшемін ажыратып-қосқышпен бірге опырғышпен және опырғыш қақпағымен бірге сағат тілінің бағытына қарсы бұрап, жоғары қарай тартыңыз.
2. Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуарды емдеуші дәрігердің нұсқауы бойынша ингаляциялық ерітіндімен толтырыңыз. Ингаляциялық ерітіндінің деңгейі ең жоғары деңгейден (6 мл) аспайтынына көз жеткізіңіз.
3. Бүріккіш камерасының үстіңгі қақпағын кигізіп, оны сағат тілінің бағыты бойынша бұрап жабыңыз (опырғышта опырғыштың қақпағы орнатылғанына көз жеткізіңіз).
4. Ингаляция жүргізу үшін компрессорлық небулайзерге арналған нұсқауларды орындаңыз.
5. Бүрку жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін ауыстыру бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағындағы «MIN/MAX» ажыратып-қосқышы арқылы жүзеге асырылады.

2.2. Балаларға арналған Prolife PNF маскасы (2-сурет) - 1 дана.

2 сур.



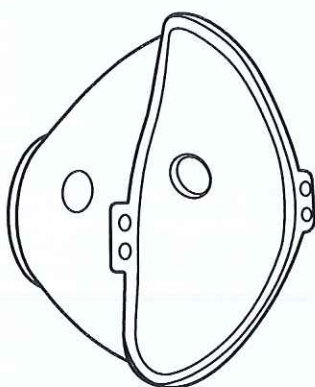
3 сур.



3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

Сіздің компрессорлық небулайзердің нұсқаулығына сәйкес қолданылады.

2.3. Ересектерге арналған Prolife PNF маскасы (4-сурет) - 1 дана.



4 сур.

3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

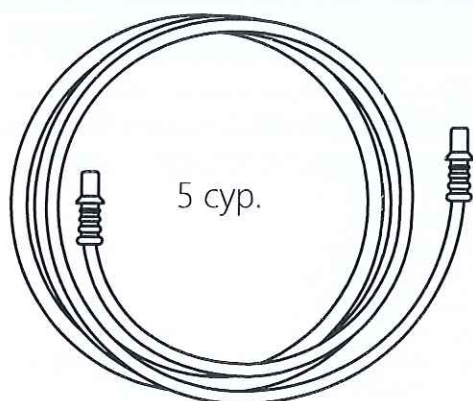
Сіздің компрессорлық небулайзердің нұсқаулығына сәйкес қолданылады..



Handwritten signature and date: 2013-7-24

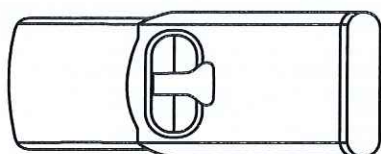
kk

2.4. Prolife PNF ауа түтігі, 150 см (5-сурет) - 1 дана.



Бүріккішке 3-суретте көрсетілгендей шығыс келтеқосқышының диаметрі 7 мм болатын компрессорлық блокқа қосылу үшін қолданылады.

2.5. Prolife PNF ауыз мүштігі (6-сурет) - 1 дана.



6 сур.

3-суретте көрсетілгендей бүріккішке қосылуға арналған.

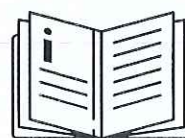
2.6. Prolife PNF мұрынға арналған саптама (7-сурет) - 1 дана.



7 сур.

3-суретте көрсетілгендей ауыз мүштігімен бірге мұрын арқылы ингаляция жасау үшін қолданылады.

2.7. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық – 1 дана.



3 ТАЗАЛАУ

Алғашқы қолданар алдында және ингаляцияның әр рәсімінен кейін жиынтықтың барлық бөліктерін ыстық ағынды сумен жақсылап шайып, кептіру керек.

4 САҚТАУ, ТАСЫМАЛДАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

1. Жиынтықты 0 °C-ден +40 °C-ге дейінгі температурада, ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын температурада сақтау керек.
2. Жиынтықты тасымалдау – 20 °C-ден +70 °C-ге дейінгі температурада ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 95%-дан аспайтын температурада жүзеге асырылуы тиіс.
3. Жиынтықты +5 °C-ден +40 °C-ге дейінгі температурада, ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын температурада пайдалануға болады.
4. Жиынтықты балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Балаларға жиынтықты және оның құрамдас бөліктерін ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз. Жиынтық және оның құрамдас бөліктері ойыншық емес және ойынға арналмаған!

5 ҚЫЗМЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ

Қызмет мерзімі:	
– Prolife PNF мүштігінің	6 ай
– балаларға арналған Prolife PNF маскаларының; ересектерге арналған Prolife PNF маскаларының	1 жыл
– Prolife PNF аяа түтігінің	1 жыл
– Prolife PNF мүштігінің	1 жыл
– Prolife PNF мұрынға арналған саптаманың	1 жыл

**Өндіруші:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.

The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China / Қытай Халық Республикасы.

**Өндірушінің ЕО-дағы уәкілетті өкілі:**

SUNGO Cert GmbH,

Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany / Германия.

E-mail: ec.rep@sungogroup.com

Өндірушінің Қазақстан Республикасының аумағындағы уәкілетті өкілі,
Қазақстан Республикасының аумағында тұтынушылардан медицина-
налық бұйым бойынша шағымдарды (ұсыныстарды) қабылдайтын
ұйым, Қазақстан Республикасының аумағында медициналық бұйым-
ның қауіпсіздігін тіркеуден кейінгі бақылауға жауапты ұйым: «IG Trend»
ЖШС Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Райымбек даңғылы, №169,
тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

Қазақстан Республикасының аумағында сервистік қолдау мәселелері
бойынша +7(701) 035 1445 телефоны немесе service@igtrend.kz элект-
рондық мекенжайы бойынша хабарласуға болады.

CE 1639

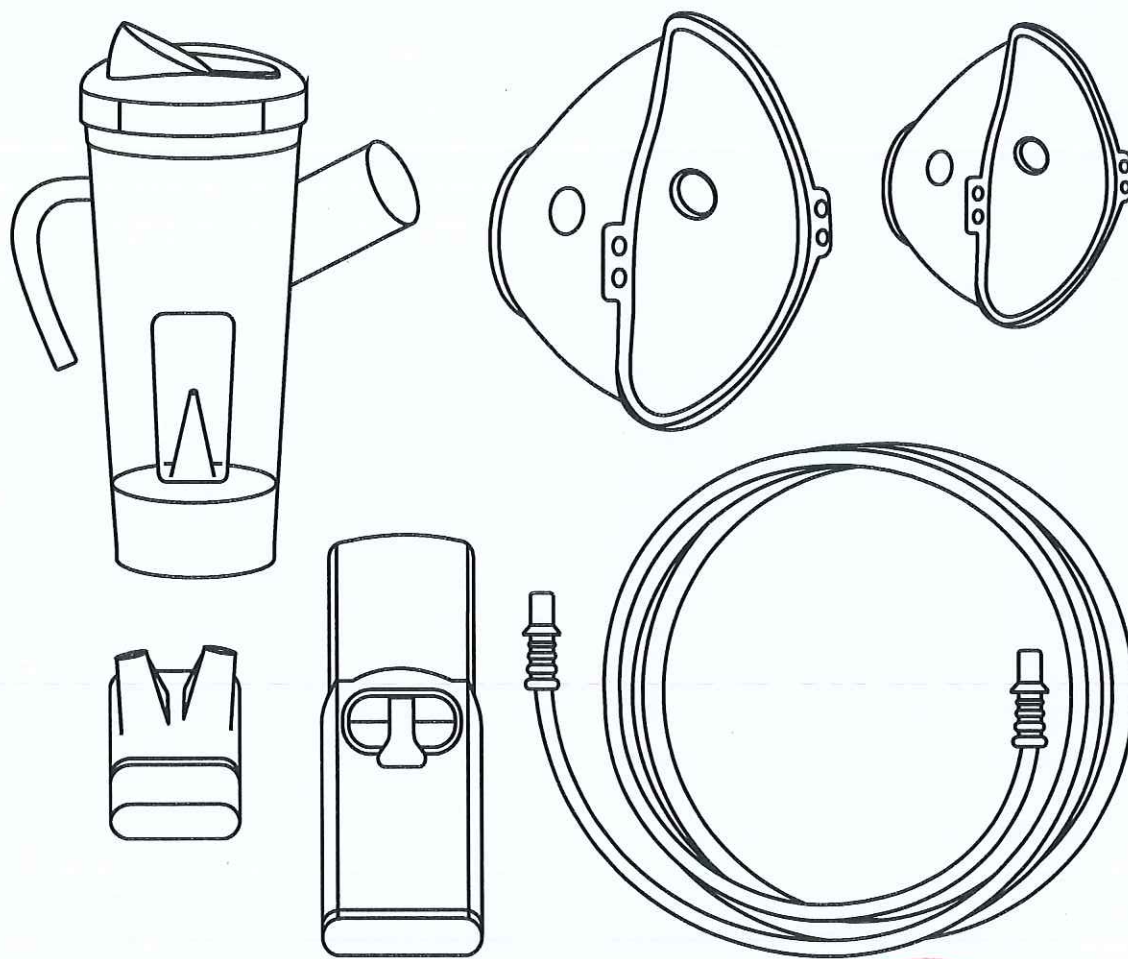


Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

prolife

ACCESSORY KIT

Prolife PNF



ru

Руководство по эксплуатации

1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Набор аксессуаров **Prolife PNF** – это набор принадлежностей, предназначенных для использования с компрессорным небулайзером Prolife для ингаляционного введения лекарственных средств.

2 КОМПЛЕКТНОСТЬ И ОПИСАНИЕ

2.1. Распылитель с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX» Prolife PNF – 1 шт.

СКОРОСТЬ РАСПЫЛЕНИЯ:

- 0.4 мл/мин (быстрый режим, переключатель распылителя в положении «MAX»);
- 0.17 мл/мин (медленный режим, переключатель распылителя в положении «MIN»).*

РАЗМЕР ЧАСТИЦ MMAD:

- 2.5 ± 0.35 мкм (быстрый режим, переключатель распылителя в положении «MAX»);
- 1.65 ± 0.05 мкм (медленный режим, переключатель распылителя в положении «MIN»).*

ОБЪЕМ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ:

- максимальный – 8 мл;
- минимальный – 2 мл.

* При скорости воздушного потока компрессорного блока 5 – 8 л/мин.



Состав распылителя показан на рис. 1.

1. Распылитель с переключателем скорости распыления и размера частиц.

1.5 Верхняя крышка камеры распылителя с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX».

1.6 Отбойник.

1.7 Крышка отбойника.

1.8 Резервуар для лекарственных средств распылителя.

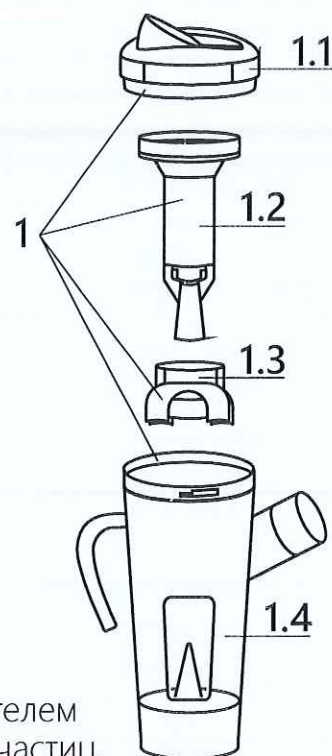


Рис. 1. Распылитель с переключателем скорости распыления и размера частиц.

Распылитель используется для создания аэрозоля для ингаляционного введения лекарственных средств при заболеваниях дыхательных путей.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

1. Снимите верхнюю крышку камеры распылителя с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX» вместе с отбойником и крышкой отбойника, повернув её против часовой стрелки и потянув вверх.
2. Наполните резервуар для лекарственных средств распылителя раствором для ингаляции в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что уровень раствора для ингаляции не превышает максимального (8 мл).
3. Наденьте верхнюю крышку камеры распылителя и закройте её, повернув по часовой стрелке (убедитесь, что на отбойнике установлена крышка отбойника).
4. Следуйте указаниям инструкции к Вашему компрессорному небулайзеру для проведения ингаляции.
5. Переключение скорости распыления и размера частиц осуществляется с помощью переключателя «MIN/MAX» на верхней крышке камеры распылителя.

2.2. Маска детская Prolife PNF (рисунок 2) – 1 шт.

Рис. 2

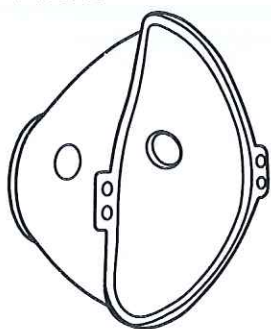
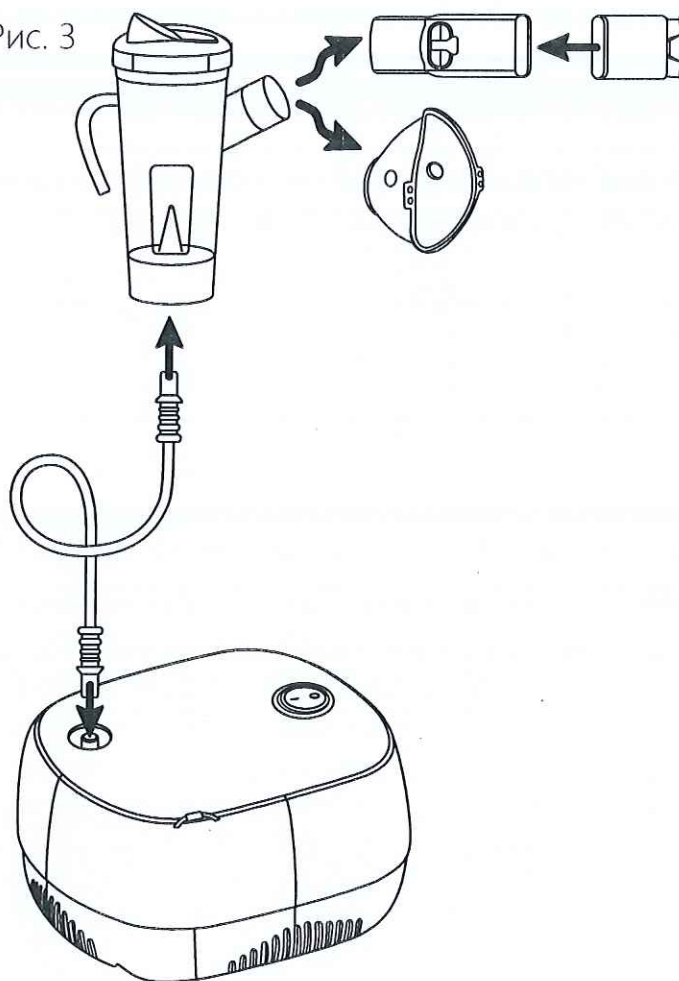


Рис. 3



Предназначена для подключения к распылителю, как показано на рисунке 3. Используется в соответствии с инструкцией к Вашему компрессорному небулайзеру.

2.3. Маска взрослая Prolife PNF (рисунок 4) – 1 шт.

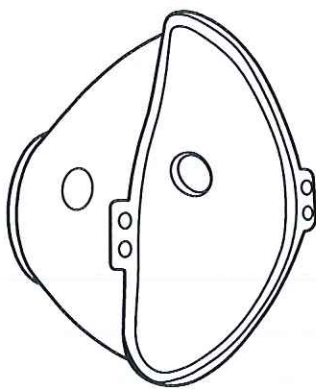


Рис. 4

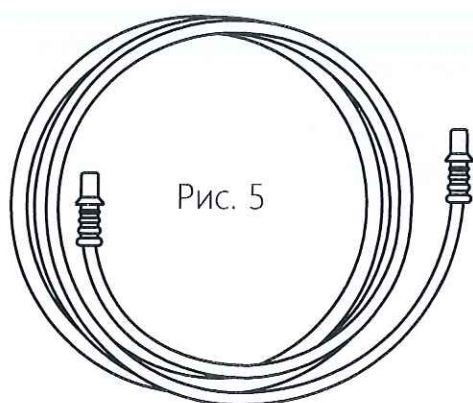
Предназначена для подключения к распылителю, как показано на рисунке 3.

Используется в соответствии с инструкцией к Вашему компрессорному небулайзеру.



Handwritten signature and date: 2021-07-25

2.4. Воздушная трубка Prolife PNF, 150 см (рисунок 5) – 1 шт.



Используется для подключения распылителя к компрессорному блоку, диаметр выходного штуцера которого, составляет 7 мм, как показано на рисунке 3.

2.5. Мундштук ротовой Prolife PNF (рисунок 6) – 1 шт.

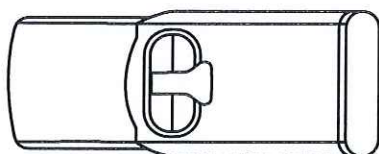


Рис. 6

Используется для подключения к распылителю, как показано на рисунке 3.

2.6. Насадка для носа Prolife PNF (рисунок 7) – 1 шт.



Рис. 7

Используется для проведения ингаляции через нос, совместно с ротовым мундштуком, как показано на рисунке 3.

2.7. Инструкция по эксплуатации – 1 шт.



3 ОЧИСТКА

Перед первым использованием и после каждой процедуры ингаляции, необходимо тщательно промыть все части набора под горячей проточной водой и высушить.

4 ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Хранить набор необходимо при температуре от 0 °С до +40 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 85%.
2. Транспортировка набора должна осуществляться при температуре от -20 °С до +70 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 95%.
3. Набор можно эксплуатировать при температуре от +5 °С до +40 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 85%.
4. Храните набор в недоступном для детей месте. Не разрешайте детям использовать набор и его составные части в качестве игрушек. Набор и его составные части не являются игрушками и не предназначены для игр!

5 СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы:	
– распылителя Prolife PNF	6 месяцев
– маски детской Prolife PNF; маски взрослой Prolife PNF	1 год
– воздушной трубки Prolife PNF	1 год
– мундштука Prolife PNF	1 год
– насадки для носа Prolife PNF	1 год



Handwritten signature and date:
2023-12-29

ru

**Производитель:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.

The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China/Китайская Народная Республика.

**Уполномоченный Представитель производителя в ЕС:**

SUNGO Cert GmbH,

Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany/Германия.

E-mail: ec.rep@sungogroup.com

Уполномоченный представитель производителя на территории Республики Казахстан, организация, принимающая претензии (предложения) по медицинскому изделию от потребителей на территории Республики Казахстан, организация, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью медицинского изделия на территории Республики Казахстан: ТОО "IG Trend" Республика Казахстан, г. Алматы, проспект Райымбек, №169, тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

По вопросам сервисной поддержки на территории Республики Казахстан обращаться по тел +7(701) 035 1445 или электронному адресу: service@igtrend.kz.

CE 1639



Handwritten signature and date: 2017-7-28



Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

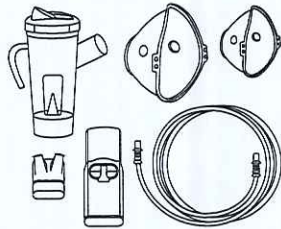
prolife

Тарлов
2017-2018

A red circular stamp is located in the bottom right corner of the page. It contains the text "НеваСерт ООО" (Nevacert LLC) around the perimeter and a central star. The stamp is partially overlaid by the handwritten signature and date.

prolife

ACCESSORY KIT Prolife PNF



en Instruction manual

kk Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

ru Руководство по эксплуатации

ACCESSORY KIT PROLIFE PNF

en

1 FIELD OF APPLICATION

The accessory kit Prolife PNF is a set of accessories designed for use with a compressor nebulizer Prolife for inhalation therapy.

2 COMPLETE SET AND DESCRIPTION

2.1. Nebulizer kit of the Accessory Kit Prolife PNF with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX" Prolife PNF – 1 pc.

Nebulization rate:

- 0.4 ml/min (fast mode; nebulizer kit switch in "MAX" position);
- 0.17 ml/min (slow mode; nebulizer kit switch in "MIN" position).*

Particle size MMAD:

- $2.5 \pm 0.35 \mu\text{m}$ (fast mode; nebulizer kit switch in "MAX" position);
- $1.65 \pm 0.05 \mu\text{m}$ (slow mode; nebulizer kit switch in "MIN" position).*

Maximum and minimum volume of the nebulizer chamber:

- maximum 8 ml;
- minimum 2 ml

* When the operating flow rate of the compressor unit is 5–8 l/min.

The complete set of the nebulizer kit is shown in Picture 1.

1. Nebulizer kit with switch of the nebulization rate and particle size.
- 1.1 Removable cap with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX".
- 1.2 Nozzle.
- 1.3 Nozzle lid.
- 1.4 Nebulizer chamber.



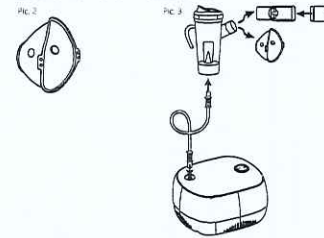
Fig. 1. Nebulizer kit with switch of the nebulization rate and particle size.

The Nebulizer kit is used to create an aerosol of a medicine for inhalation therapy for respiratory tract diseases.

Preparation for use and operation procedure

1. Remove the removable cap with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX" together with the nozzle and the nozzle cap by turning it counterclockwise and pulling it up.
2. Fill the nebulizer chamber with the inhalation solution as directed by your doctor. Please make sure that the level of the inhalation solution does not exceed the maximum (8 ml).
3. Put on the removable cap with switch of the nebulization rate and particle size "MIN/MAX" together with the nozzle and the nozzle cap of the nebulizer kit and close it by turning it clockwise.
4. Follow the instruction manual of your compressor nebulizer for inhalation.
5. Switching the nebulization rate and particle size is carried out using the "MIN/MAX" switch on the removable cap of the nebulizer kit.

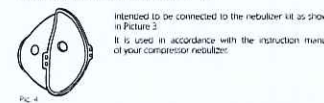
2.2. Child mask Prolife PNF (Picture 2) – 1 pc.



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.3. Adult mask Prolife PNF (Picture 4) – 1 pc.



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

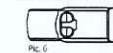
It is used in accordance with the instruction manual of your compressor nebulizer.

2.4. Air tube Prolife PNF, 150 cm (Picture 5) – 1 pc.



Intended to connect the nebulizer kit to your compressor unit (outlet fitting of which is 7 mm) as shown in Picture 3.

2.5. Mouthpiece Prolife PNF (Picture 6) – 1 pc.



Intended to be connected to the nebulizer kit as shown in Picture 3.

2.6. Nosepiece Prolife PNF (Picture 7) – 1 pc.



It is used for inhalation through the nose, together with the mouthpiece, as shown in Picture 3.

2.7. Instruction manual – 1 pc.



3 CLEANING

Before the first use and after each inhalation procedure, it is necessary to thoroughly rinse all parts of the kit under hot running water and dry.

4 STORAGE, TRANSPORTATION AND OPERATION REQUIREMENTS

1. It is necessary to store the kit at a temperature from 0 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 85%.
2. The kit should be transported at a temperature of +20 °C to +70 °C with a maximum relative humidity of no more than 95%.
3. The kit should be operated at a temperature of +5 °C to +40 °C with a maximum relative humidity of no more than 95%.
4. Keep the kit out of the reach of children. Do not allow children to use the kit and its parts as toys. The kit and its components are not toys and are not intended for play!

5 SERVICE LIFE

Service life:	
→ nebulizer kit Prolife PNF	6 months
→ child mask Prolife PNF	1 year
→ air tube Prolife PNF	1 year
→ mouthpiece Prolife PNF	1 year
→ nosepiece Prolife PNF	1 year

en

2

en

3

en

4

en

5

en

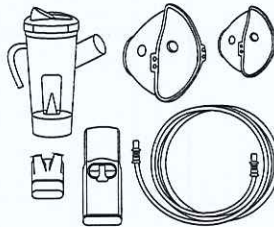
6

Manufacturer:
Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.
The 1st building of No. 10, Xinqiao Gangzai Road, Xinqiao Street,
Bao'an District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China.

Authorized Representative in the EU:
SUNGO Cert GmbH,
Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany
E-mail: ec.rep@sungogroup.com

prolife

КЕРЕК-ЖАРАҚТАР ЖИЙНТЫҒЫ Prolife PNF



kk Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

PROLIFE PNF КЕРЕК-ЖАРАҚТАР ЖИЙНТЫҒЫ

kk

1 ҚОЛДАНУ САЛАСЫ

Prolife PNF керек-жарақтар жиынтығы – дәрлік заттарды ингаляциялық енгізу үшін Prolife компрессорлық небулайзермен пайдалануға арналған жабдықтар жиынтығы.

2 ЖИЙНТЫҚТЫЛЫҒЫ ЖӘНЕ СИПАТТАМАСЫ

2.1. Prolife PNF бүркү жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін «MIN/MAX» ажыратып-қосқышы бар бүрікеш – 1 дана

Бүркү жылдамдығы:

- 0.4 мл/мин (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүрікеш ажыратып-қосқышы);
- 0.17 мл/мин (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүрікеш ажыратып-қосқышы).*

Мтас бөлшектерінің мөлшері:

- $2.5 \pm 0.35 \mu\text{m}$ (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүрікеш ажыратып-қосқышы);
- $1.65 \pm 0.05 \mu\text{m}$ (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүрікеш ажыратып-қосқышы).*

Дәрілік заттарға арналған резервуардың көлемі:

- максимумды – 8 мл;
- минимумды – 2 мл

* Компрессорлық блоктан ауа шығатын жылдамдығы 5–8 мл/мин. кезінде.

Бүрікештің құрамы 1 суретте көрсетілген.

1. Бүрікеш жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін ажыратып-қосқышы бар бүрікеш.
- 1.1 Бүркү жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін «MIN/MAX» ажыратып-қосқышымен 1 бүрікеш камерасының қалыңы қапталы.
- 1.2 Отырышы.
- 1.3 Отырышы қапталы.
- 1.4 Бүрікештің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар.



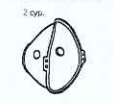
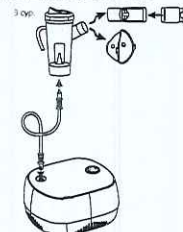
1 сур. Бүрікеш жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін ажыратып-қосқышы бар бүрікеш.

Бүрікештің тығыз ауа жылдамдығы аурулары кезінде дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізу үшін ауа араластыру жасау үшін қолданылады.

Жұмысқа дайындық және қолдану

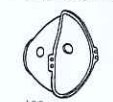
1. Бүрікеш камерасының үстіңгі қапталымен бүрікеш жылдамдығы мен «MIN/MAX» бөлшектерінің өлшемін ажыратып-қосқышымен бірге отырышымен және отырышы қапталымен бірге сағат тілінің бағытына қарсы бұрап, жоғары қарай тартыңыз.
2. Бүрікештің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуарды емделуші дәрігердің нұсқауы бойынша ингаляциялық ерітіндімен толтырыңыз. Ингаляциялық ерітіндінің деңгейі ең жоғары деңгейден (8 мл) аспатынына көз жеткізіңіз.
3. Бүрікеш камерасының үстіңгі қапталымен бірге сағат тілінің бағыты бойынша бүрікеш жабдығын (отырышымен отырышы қапталымен бірге) ашып-ағашыңыз.
4. Ингаляция жүргізу үшін компрессорлық небулайзерге арналған нұсқауларды оқыңыз.
5. Бүркү жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін ажыратып-қосқышы арқылы жүзеге асырылады.

2.2. Балааларға арналған Prolife PNF маскесі (2-сурет) – 1 дана.



3-суретте көрсетілгендей бүрікешке қосылуға арналған. Сіздің компрессорлық небулайзердің нұсқаулығына сәйкес қолданылады.

2.3. Ересектерге арналған Prolife PNF маскесі (4-сурет) – 1 дана.



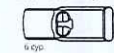
3-суретте көрсетілгендей бүрікешке қосылуға арналған. Сіздің компрессорлық небулайзердің нұсқаулығына сәйкес қолданылады.

2.4. Prolife PNF ауа түтірі, 150 см (5-сурет) – 1 дана.



Бүрікешке 3-суретте көрсетілгендей шындық кетерісқосқышының диаметрі 7 мм болатын компрессорлық блокта қосылу үшін қолданылады.

2.5. Prolife PNF ауа мүштігі (6-сурет) – 1 дана.



3-суретте көрсетілгендей бүрікешке қосылуға арналған.

2.6. Prolife PNF мұрынға арналған саптам (7-сурет) – 1 дана.



3-суретте көрсетілгендей ауа мүштігімен бірге мұрын арқылы ингаляция жүзеге асырылады.

2.7. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық – 1 дана.



3 ТАЗАЛАУ

Ағашы қолданар алдында және ингаляцияның әр рәсімінен кейін жүйн-тықтың барлық бөліктерін ыстық ағында сүмет жасалып шайып кетіру керек.

CE 1639

Prolife® is the registered trademark by Monier Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9042, Berned, Switzerland

4. САҚТАУ, ТАСЫМАЛДАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

- Жымынтасты 0 °C-тен +40 °C-ге дейінгі температурада, аяуның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын температурада сақтау керек.
- Жымынтасты тасымалдау +20 °C-ден +70 °C-ге дейінгі температурада аяуның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 95%-дан аспайтын температурада жүзеге асырылуы тиіс.
- Жымынтасты +5 °C-тен +40 °C-ге дейінгі температурада, аяуның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын температурада пайдалануға болады.
- Жымынтасты балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Балаларға жымынтасты және оның құрамдас бөліктерін ойнамаңыз, ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз. Жымынтасты және оның құрамдас бөліктерін ойыныпшып емес және ойнап аямаңыз!

5. ҚЫЗМЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ

Қызмет мерзімі:	6 ай
— Prolife PNF мүшешіні	1 жыл
— Балаларға арналған Prolife PNF максималды қорыққан жаңадан Prolife PNF максималды қорыққан	1 жыл
— Prolife PNF аяу түтінін	1 жыл
— Prolife PNF мүшешіні	1 жыл
— Prolife PNF мүшешіні аяу сипаттамасы	1 жыл

Өндіруші:
Shenzhen B-Rich Medical Devices Co., Ltd.
The 1st building of No. 10, Xinqiao Gangzai Road, Xinqiao Street,
Bao'an District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China/Қытай Халық Республикасы.

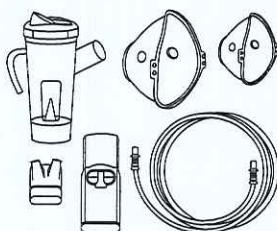
Өндірушінің ЕО-дағы уәкілетті өкілі:
SUNGO Cert GmbH
Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf, Germany/Германия
E-mail: ec.rspr@sungogroup.com

Өндірушінің Қазақстан Республикасының аумағында уәкілетті өкілі,
Қазақстан Республикасының аумағында тұтынушылардан медициналық бұйым бөлімшесі шығарушы (сұраныстарды) қабылдайтын ұйым, Қазақстан Республикасының арнайы медициналық бұйымның қауіпсіздігін тіркеуден кейін бақылауға жауапты ұйым: «IG TEND» ЖШС, Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Райымбек даңғылы, 19169, тел: +7 727 339-3474, e-mail: info@igrend.kz

Қазақстан Республикасының аумағында сервистік қолдау мәселелері бойынша +77071 035 1445 телефоны немесе zhenice@igrend.kz электрондық мекенжайы бойынша хабарласуға болады.

prolife

ACCESSORY KIT Prolife PNF



НАБОР АКСЕССУАРОВ PROLIFE PNF

RU

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Набор аксессуаров Prolife PNF — это набор принадлежностей, предназначенный для использования с компрессорным небулайзером Prolife для ингаляционного введения лекарственных средств.

2. КОМПЛЕКТНОСТЬ И ОПИСАНИЕ

2.1. Распылитель с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX» Prolife PNF — 1 шт.

СКОРОСТЬ РАСПЫЛЕНИЯ:

- 0,4 мл/мин (быстрый режим, переключатель распылителя в положение «MAX»);
- 0,17 мл/мин (медленный режим, переключатель распылителя в положение «MIN»);

РАЗМЕР ЧАСТИЦ МММД:

- 2,5 ± 0,35 мкм (быстрый режим, переключатель распылителя в положение «MAX»);
- 165 ± 0,05 мкм (медленный режим, переключатель распылителя в положение «MIN»);

ОБЪЕМ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ:

- максимальный — 8 мл;
- минимальный — 2 мл;

* При скорости потока воздуха компрессора от 5 — 8 л/мин.

Состав распылителя показан на рис. 1.

1. Распылитель с переключателем скорости распыления и размера частиц.
- 1.5. Верхняя крышка камеры распылителя с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX».
- 1.6. Обойма.
- 1.7. Крышка обоймы.
- 1.8. Резервуар для лекарственных средств распылителя.



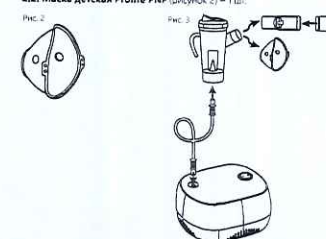
Рис. 1. Распылитель с переключателем скорости распыления и размера частиц.

Распылитель используется для создания аэрозоля для ингаляционного введения лекарственных средств при заболеваниях дыхательных путей.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

1. Снимите верхнюю крышку камеры распылителя с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX» вместе с обоймой и крышкой обоймы, проверьте их против часовой стрелки и потяните вверх.
2. Наполните резервуар для лекарственных средств распылителя раствором для ингаляции в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что уровень раствора для ингаляции не превышает максимального (8 мл).
3. Наденьте верхнюю крышку камеры распылителя и закройте ее, провернув по часовой стрелке (убедитесь, что на обойме установлена крышка обоймы).
4. Следуйте указаниям инструкции к Вашему компрессорному небулайзеру для проведения ингаляции.
5. Переключение скорости распыления и размера частиц осуществляется с помощью переключателя «MIN/MAX» на верхней крышке камеры распылителя.

2.2. Маска детская Prolife PNF (рисунк 2) — 1 шт.



prolife



Proline m 2013-7-26el

КОМПРЕССОРЛЫҚ НЕБУЛАЙЗЕР

Prolife PN Basic (BR-CN188)* /

Prolife PN Family (BR-CN126)*



kk

Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

ru

Руководство по эксплуатации

*Нұсқаулық мәтінінде құрылғылардың қысқартылған атаулары пайдаланылады: компрессорлық небулайзер Prolife PN Basic / Prolife PN Family

МАЗМҰНЫ

1	Кіріспе.....	3
2	Таңбалау тізімі	3
3	Қолдану саласы	4
4	Сипаттама	5
5	Жиынтықтылық	6
6	Негізгі техникалық сипаттамалары.....	9
7	Қауіпсіз пайдалану жөніндегі нұсқаулар.....	11
8	Жұмысқа дайындық.....	14
9	Жұмыс қағидаты мен тәртібі.....	16
10	Тазалау және дезинфекциялау.....	17
11	Қызмет көрсету	18
12	Мүмкін болатын ақаулар және оларды түзету жолдары.....	19
13	Аспапты сақтау, тасымалдау және пайдалану қағидалары	19
14	Кәдеге жарату	20
15	Сертификаттау.....	20
16	Кепілдік.....	24


[Signature] 2018-7-23el

1 КІРІСПЕ



Аспапты қолданар алдында осы нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

Осы құжатта көрсетілген ақпарат алдын ала ескертусіз өзгертілуі мүмкін.

Prolife PN Basic/Prolife PN Family компрессорлық небулайзерін сатып алғаныңыз үшін рақмет. Дұрыс пайдалану және тиісті күтім кезінде небулайзер Сізге жылдар бойы сенімді емдеуді қамтамасыз етеді.

2 БЕЛГІЛЕУ ТІЗІМІ

Таңба

Мағынасы



Бұйым медициналық бұйымдарға қатысты 93/42/ЕЕС Директивасына сәйкес келеді.



WEEE (Электронды және электрлік жабдықтардың қалдықтары туралы директива). Бұйымдағы немесе оның қаптамасындағы таңба бұл бұйымның үй қалдықтарының санатына жатпайтындығын көрсетеді. Қоршаған ортаға және адам денсаулығына зиян келтірмеу үшін мұндай қалдықтарды басқалардан бөліп, оларды қабылданған нормаларға сәйкес кәдеге жаратыңыз.



Өндірушінің Еуропалық Одақтағы уәкілетті өкілі.



Өндіруші.



Ескерту/Назар аударыңыз.

IP21

Енуден қорғау дәрежесі. Бірінші сан (бөгде қатты заттардың енуінен қорғау): 2 – өлшемі 12 мм-ден асатын қатты заттардың; саусақтардың немесе ұзындығы 80 мм-ден аспайтын басқа заттардың немесе қатты заттардың енуінен қорғау. Екінші сан (тік таматын су тамшыларынан қорғау): 1 - Тігінен тамшылаған су аспаптың жұмысын бұзбауы керек.



BF типті жабдық.



II класты бұйым (электр тогының соғуынан қорғау класы).



Пайдалану нұсқаулығымен танысыңыз.

kk

SN

Сериялық нөмір.

REF

Модельдің каталог нөмірі.

3 ҚОЛДАНУ САЛАСЫ

Prolife PN Basic/Prolife PN Family компрессорлық небулайзері медициналық мақсаттағы аспап болып табылады. Оны тек дәрігердің және/немесе пульмонологтың нұсқауларына сәйкес қолданыңыз.

Небулайзер демікпе, өкпенің созылмалы обструктивті ауруы (ӨСОА) және тыныс алу жолдарының басқа аурулары кезінде дәрі-дәрмектерді ингаляциялық енгізуге арналған. Ингаляция жасамас бұрын емдеуші дәрігермен дәрілік затты небулайзер арқылы енгізуге рұқсат етілгені туралы кеңесіңіз. Дәрі-дәрмектің дозасы мен ингаляциялық режимін таңдағанда дәрігердің нұсқауларын орындаңыз.

Небулайзерді пайдалану кезінде қауіпсіздік шараларын сақтаңыз. Аспап осы нұсқаулыққа сәйкес дәрігердің бақылауымен және нұсқауларына сәйкес тек дәрілік заттармен тікелей тағайындалуы бойынша қолданылуы керек. Бұл аспап өкпені жасанды желдетуге және ингаляциялық наркозына арналмаған.

Prolife PN Basic/Prolife PN Family компрессорлық небулайзері электр желісінен жұмыс істейді. Емдік әсер ыңғайлы, тез және қауіпсіз жүргізіледі.

Бұл аспап барлық жастағы адамдарға жарамды. Небулайзердің ерекшеліктерімен танысу үшін осы нұсқаулықты мұқият оқып шығуға шақырамыз.

Қарсы көрсетілімдер

Жоқ.

Ықтимал жанама әсерлер

Жоқ.

Пайдалану ортасы

Бұл өнім ауруханалар, клиникалар, медициналық кабинеттер сияқты медициналық мекемелерде, үйде, тұрғын бөлмелерде қолдануға арналған. Аспап үй-жайдан тыс пайдалануға арналмаған.



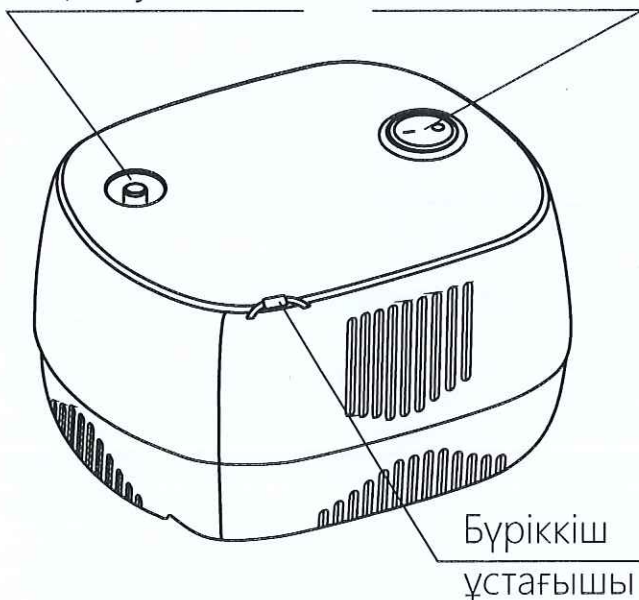
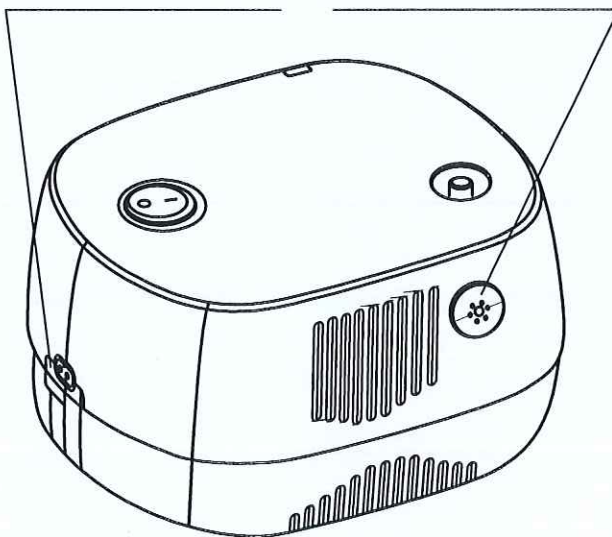
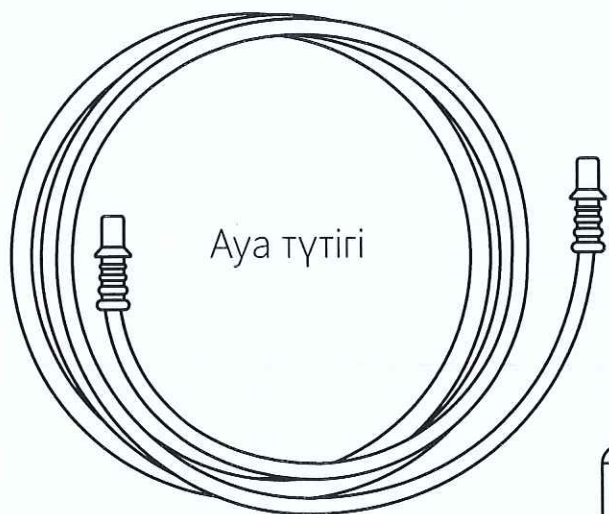
4 СИПАТТАМА

Компрессордың
шығыс
саңылауы

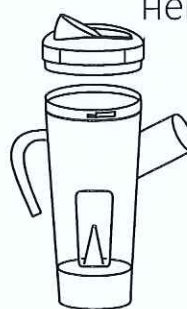
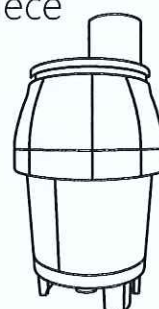
Тумблер
«ҚОСУ/ӨШІРУ»

Желілік кабель
жалғағышы

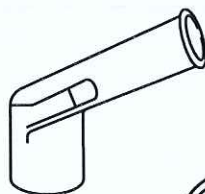
Ауыстырылатын
сүзгіге арналған
бөлімі



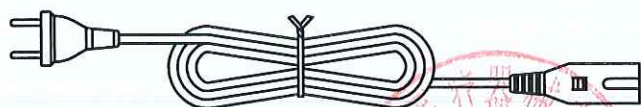
Мұрынға
арналған
саптама



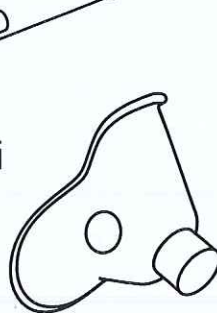
Бүріккіш
немесе



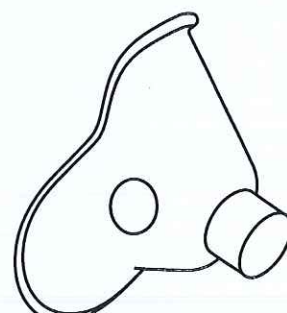
Ауыз мүштігі



Желілік кабель



Балаларға
арналған маска



Ересектерге
арналған маска

5 ЖИЫНТЫҚТЫЛЫҚ

Жиынтыққа төменде көрсетілген құрамдас элементтер кіреді. Егер сізде қандай да бір құрамбөліктер жоқ деп тапсаңыз, өнімді сатып алған сатушыға дереу хабарласыңыз.

Prolife PN Basic компрессорлық небулайзері

1. Prolife PN Basic компрессоры (негізгі блок).

2. Балаларға арналған Prolife PNB маскасы.

3. Ересектерге арналған Prolife PNB маскасы.

4. Бүріккіш Prolife PNB.

4.1 Бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағы.

4.2 Опырғыш.

4.3 Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар.

5. 5 ауыстырылатын Prolife сүзгілері.

6. Prolife PNB ауа түтігі.

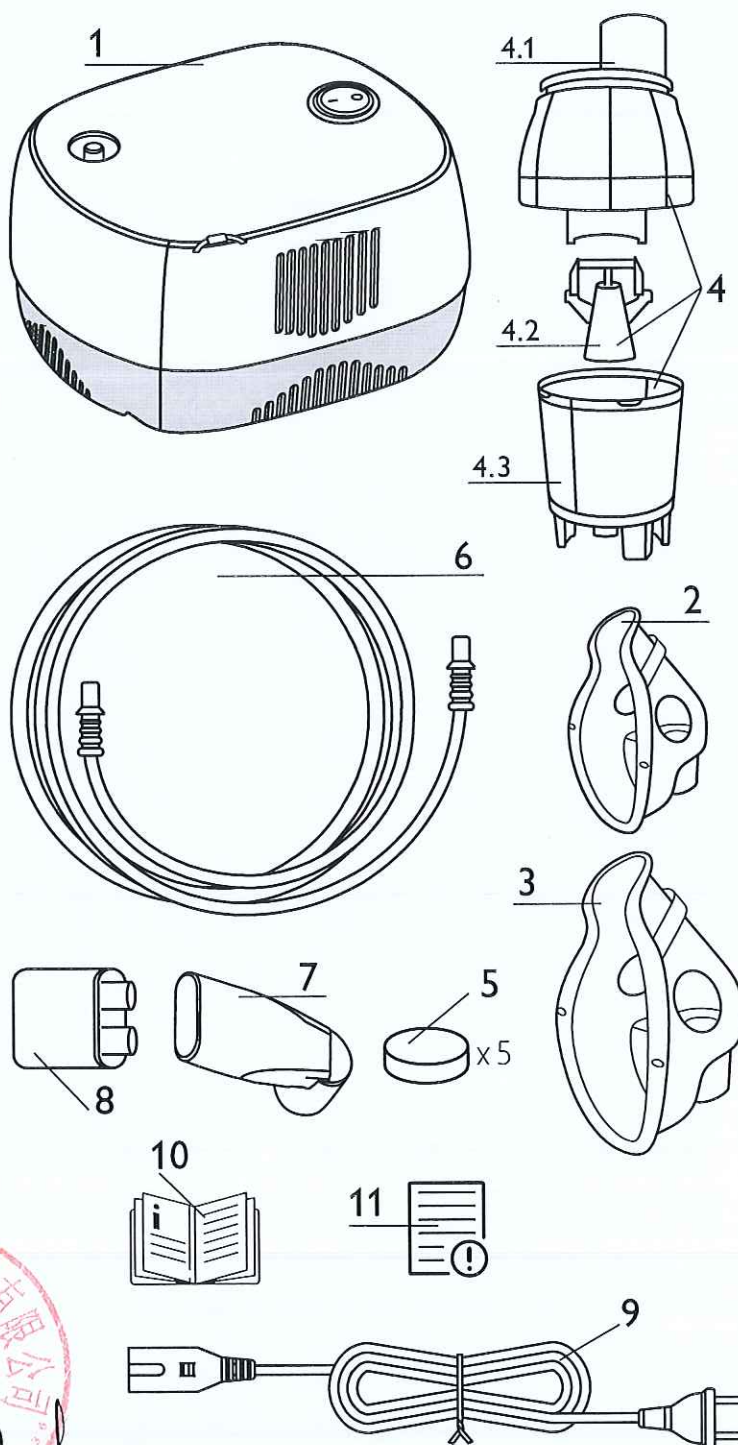
7. Prolife PNB ауыз мүштігі.

8. Prolife PNB мұрынға арналған саптама.

9. Prolife желілік кабелі.

10. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.

11. Кепілдік талоны.



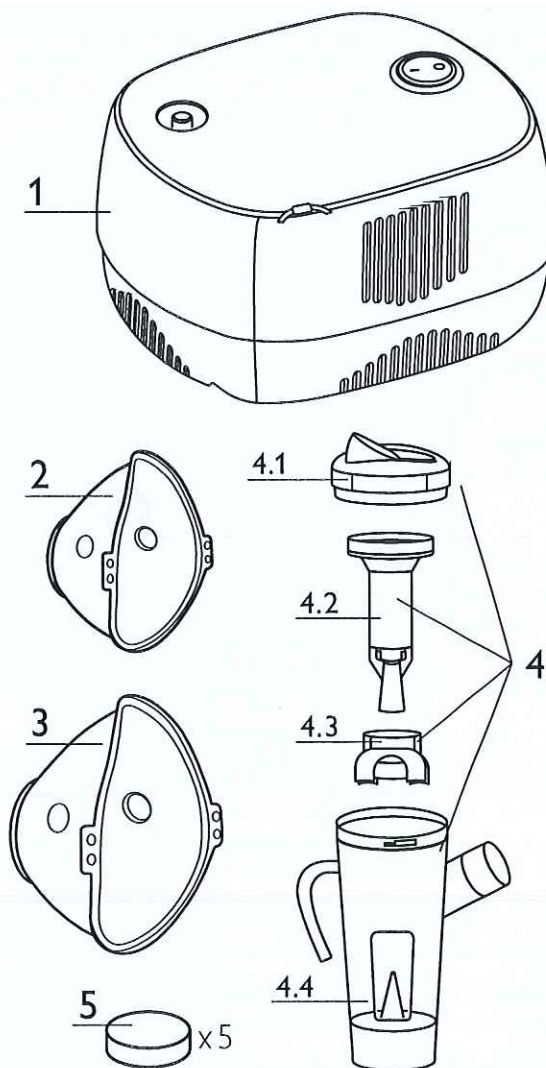
Prolife PN Basic компрессорлық небулайзеріне бөлек жеткізілуі мүмкін керек-жарақтар, жабдықтар: **Prolife PNB керек-жарақтар жиынтығы.**

Prolife PNB керек-жарақтар жиынтығының құрамы:

1. Prolife PNB балаларға арналған маскасы.
2. Prolife PNB ересектерге арналған маскасы.
3. Prolife PNB бүріккіші
4. Prolife PNB аяа түтігі
5. Prolife PNB ауыз мүштігі.
6. Prolife PNB мұрынға арналған саптама.
7. Prolife ауыстырылатын сүзгі – 5 дана.
8. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.

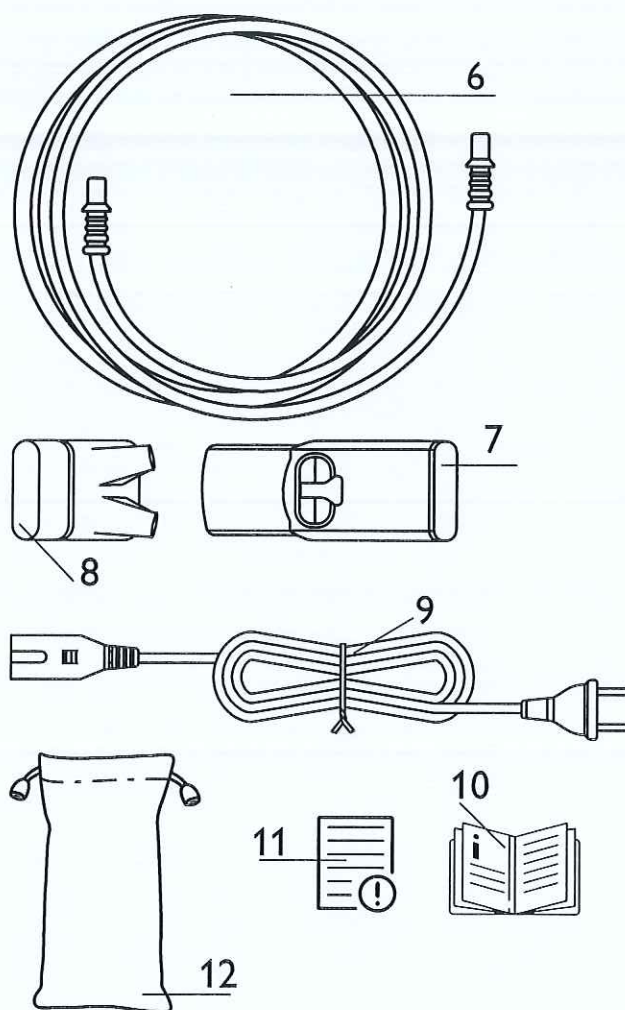
Prolife PN Family компрессорлық небулайзері

1. Prolife PN Family компрессоры (негізгі блок).
2. Prolife PNF балаларға арналған маскасы.
3. Prolife PNF ересектерге арналған маскасы.
4. Prolife PNF бүріккіші.
 - 4.1 Бүрку жылдамдығы мен бөлшектердің өлшемін «**MIN/MAX**» ажыратып-қосқышпен бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағы.
 - 4.2 Опырғыш.
 - 4.3 Опырғыш қақпағы.
 - 4.4 Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар.
5. 5 ауыстырылатын Prolife сүзгілері



Сергей
2013-7-23-d

6. Prolife PNF ая түтігі.
7. Prolife PNF ауыз мүштігі.
8. Prolife PNF мұрынға арналған саптама.
9. Prolife желілік кабелі.
10. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.
11. Кепілдік талоны.
12. Сақтауға арналған қап.



Қосымша, **Prolife PN Family** компрессорлық небулайзері **Prolife PNF** керек-жарақтарының қосымша жиынтығымен жабдықталуы мүмкін. Бұл жиынтық бөлек жеткізілуі мүмкін.

Prolife PNF керек-жарақтар жиынтығының құрамы:

1. Prolife PNF балаларға арналған маскасы.
2. Prolife PNF ересектерге арналған маскасы.
3. Prolife PNF бүріккіші.
4. Prolife PNF ая түтігі.
5. Prolife PNF ауыз мүштігі.
6. Prolife PNF мұрынға арналған саптама.
7. Пайдалану жөніндегі нұсқаулық.

Мерзімді ауыстыруға жататын негізгі бұйымның құрамдас бөліктері мен құрамды бөліктері *

1. Балаларға арналған маска.
2. Ересектерге арналған маска.
3. Ауыстырылатын сүзгі.
4. Бүріккіш.



5. Ауа түтіктері.
6. Ауыз мүштігі.
7. Мұрынға арналған саптама.

*Ауыстыру кезеңділігі «Негізгі техникалық сипаттамалар» бөлімінің кестесінде көрсетілген негізгі бұйымның құрамдас бөліктері мен құрамды бөліктерінің қызмет ету мерзімімен анықталады.

6 НЕГІЗГІ ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Техникалық сипаттамалары	Prolife PNB бүріккіші бар Prolife PN Basic компрессорлық небулайзері	Prolife PNF бүріккіші бар Prolife PN Family компрессорлық небулайзері
Электр қуатына қойылатын талаптар	230 В айнымалы тоқ, 50 Гц, 0.7 А	230 В айнымалы тоқ, 50 Гц, 0.7 А
MMAD бөлшектерінің мөлшері	1.78 ± 0.03 мкм	2.5 ± 0.35 мкм (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы) 1.65 ± 0.05 мкм (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы)
Деммен жұтылатын фракция 0.5–5 мкм (RF)	93.69 ± 1.47%	78.91 ± 3.72% (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы) 92.28 ± 0.59% (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы)
Шу деңгейі	51.5 дБА	51.5 дБА
Ваттағы қуат	≤161 Вт	≤161 Вт
Қауіпсіздік жүйесі	Қызып кеткен жағдайда компрессордың өшуі	Қызып кеткен жағдайда компрессордың өшуі
Салмағы	1340 г	1340 г
Ұзындығы	162 мм	162 мм
Биіктігі	94 мм	94 мм

Тереңдігі	140 мм	140 мм
Максималды қысы	241 кПа – 400 кПа (35 psi – 58 psi)	241 кПа – 400 кПа (35 psi – 58 psi)
Ауа ағыны- ның максимал- ды жылдамдығы (жүктемесіз ағын жылдамдығы)	≥ 10 л/мин	≥ 10 л/мин
Ағынның жұмыс жылдамдығы	5 – 8 л/мин	5 – 8 л/мин
Бұрку жылдамдығы	0.4 мл/мин	0.4 мл/мин (жылдам режим, «MAX» күйіндегі бүріккіш ажыратып- қосқышы) 0.17 мл/мин (баяу режим, «MIN» күйіндегі бүріккіш ажыратып-қосқышы)
Дәрілік заттарға арналған резер- вуардың макси- малды және минималды көлемі	Максималды 6 мл Минималды 2 мл	Максималды 8 мл Минималды 2 мл
Сақтау шарттары	0 °C – +40 °C; 10 – 85% сал. ылғ.	0 °C – +40 °C; 10 – 85% сал. ылғ.
Пайдалану шарт- тары	+5 °C – + 40 °C; 30 – 85% сал. ылғ.	+5 °C – + 40 °C; 30 – 85% сал. ылғ.
Теңіз деңгейінен биіктік	2000 м (0 – 6500 фт) теңіз деңгейінен жоғары	2000 м (0 – 6500 фт) теңіз деңгейінен жоғары
Жұмыс режимі	30 мин ҚОСУ/30 мин ӨШІРУ	30 мин ҚОСУ/30 мин ӨШІРУ
Қызмет мерзімі*: Prolife PN Basic/ Prolife PN Family негізгі блогы – бүріккіш	<p>Үйде қолданған кезде 7 жыл / Медициналық мекемелерде пайдалану кезінде 1000 жұмыс сағат</p> <p>6 ай</p> <p><i>Тексерілген</i></p> <p><i>2023-7-28-el</i></p>	

Қызмет мерзімі*:	
– ауыстырылатын Prolife сүзгісі	200 жұмыс уақыты **
	** Ескертпе: шаң мөлшері жоғары ортада аспапты пайдалану салдарынан ауа сүзгісінің қызмет ету мерзімі көрсетілгеннен едәуір төмен болуы мүмкін
– балаларға арналған маскалар; ересектерге арналған маскалар	1 жыл
– ауа түтіктері	1 жыл
– ауыз мүштігі	1 жыл
– мұрынға арналған саптамалар	1 жыл

* Аспап құрамбөліктерінің қызмет ету мерзімі пайдалану қарқындылығына байланысты өзгеруі мүмкін. Кестеде бөлме температурасында (23 °C) күніне 2 рет 10 минуттан 2 мл физиологиялық ерітінді бүрку аспабын қолданған кезде қызмет ету мерзімі көрсетілген. Аспаптың қызмет ету мерзімі ол қолданылатын ортаға байланысты болуы мүмкін.



ЕСКЕРТУ

Техникалық сипаттамалары мен сыртқы түрі жақсарту мақсатында алдын ала ескертусіз өзгертілуі мүмкін.

7

ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР



ЕСКЕРТУЛЕР

ЭЛЕКТР ТОГЫНЫҢ СОҒУ ҚАУПІ

- Электр тогының соғуын болдырмау үшін аспапқа судың түсуіне жол бермеңіз.
- Аспапты сұйықтыққа батырмаңыз.
- Аспапты шомылу кезінде пайдаланбаңыз.
- Аспапты егер ол суға түсіп кетсе қолыңызды тигізбеңіз, қуатты дереу өшіріңіз.

Handwritten signature and date: 2023-7-26

- Егер аспап суға батырылған немесе құлаған болса, зақымдалған бөліктер болған кезде аспапты пайдаланбаңыз (қуат сымын немесе ашаны қосып). Аспаптың ақаулықтарын тексеру және жою үшін қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Аспапта ауытқулар анықталса, аспап жөнделгенге дейін оны пайдаланбаңыз.
- Ылғал қолмен «ҚОСУ/ӨШІРУ» тумблеріне қол тигізбеңіз.

ПАЙДАЛАНУ

- Аспапты немесе оның бөліктерін қатты соққыларға ұшыратпаңыз.
- Керек жарақтарды тек бір пациент қолдануы тиіс; айқас инфекцияны болдырмау үшін бірнеше пациенттің бірдей керек жарақтарды қолдануы ұсынылмайды. Әр пациентке жеке керек жарақтар жиынтығын алыңыз.
- Аспапты жанғыш газдар, оттегі немесе аэрозоль өнімдерін қолданатын жерлерде қолданбаңыз.
- Егер бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуар бос болса, аспапты пайдаланбаңыз.
- Желдеткіш саңылауларды жаппаңыз. Аспапты жұмсақ бетке қоймаңыз, себебі желдеткіш саңылаулар бітеліп қалуы мүмкін.
- Тазалау алдында және әр қолданғаннан кейін аспапты электр желісінен ажыратыңыз.
- Егер сіз оны пайдаланбасаңыз, аспапты желіден ажыратыңыз.
- Жұмыс кезінде аспапты еңкейтпеңіз немесе шайқамаңыз.
- Өндіруші ұсынған керек-жарақтарды ғана пайдаланыңыз.
- Аспаптыөзіңіз бөлшектемеңіз немесе жөндеуге әрекет жасамаңыз.
- Ингаляция үшін небулайзерде суды пайдаланбаңыз.
- Сатып алғаннан кейін бірінші рет қолданар алдында, егер аспап ұзақ уақыт бойы қолданылмаса немесе бірнеше адам бірдей керек-жарақтарды қолданса бүріккішті, ауыз мүштігін, түтікті, мұрынға арналған саптаманы немесе масканы тазалаңыз және дезинфекциялаңыз.
- Қолданғаннан кейін барлық керек-жарақтарды шайыңыз, олардың дұрыс дезинфекцияланғанына және кептірілгеніне көз жеткізіңіз, содан кейін оларды таза жерде сақтаңыз.
- Аспапты балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Аспапта жұтуға болатын ұсақ бөлшектер болуы мүмкін.
- Пайдалану кезінде компрессорды көрпемен, сүлгімен және т. б. жаппаңыз.


 2018-7-26

- Ингаляциядан кейін әрдайым дәрі-дәрмектің қалдықтарын алып тастаңыз, әрқашан ингаляцияға арналған жаңа дәрі қолданыңыз. Ингаляция алдында әрқашан дәрі-дәрмектердің жарамдылық мерзімін тексеріңіз.
- Аспапты ылғалдылығы жоғары бөлмелерде, мысалы, жуынатын бөлмеде пайдаланбаңыз немесе сақтамаңыз.
- Бұл аспап мұндай адамдарға олардың қауіпсіздігіне жауапты адамның осы аспапты пайдалануына қатысты қадағалау жүзеге асырылатын немесе оларға нұсқау берілетін жағдайларды қоспағанда, физикалық, неврологиялық немесе психикалық ауытқулары бар немесе тәжірибесі мен білімі жоқ адамдарға (соның ішінде балаларға) қолдануға арналмаған. Аспаппен, оның құрамдас бөліктерімен, сондай-ақ зауыттық қаптамамен ойындарға жол бермеу мақсатында балаларды қадағалауды жүзеге асыру қажет.
- Өндіруші қауіпсіздік техникасының сақталмауынан, сондай-ақ осы нұсқаулықта қате немесе көзделмеген пайдалану нәтижесінде келтірілген зиян мен залал үшін жауапты болмайды.
- Компрессорлық небулайзер тағайындалған дәрі дәрмекті небулайзер арқылы тиімді енгізу үшін қоршаған ауаны пайдаланады.
- Компрессорлық небулайзерге лас ауаның түсуіне жол бермеу үшін пайдаланушы қоршаған ортаның жай-күйі туралы ақпаратқа ие болуы керек.
- Аспапты сүзгісіз пайдаланбаңыз.
- Аспапты шаңды ортада пайдаланбаңыз. Керісінше жағдайда компрессор мерзімінен бұрын істен шығуы мүмкін.



ЕСКЕРТУ

Аспапты бірінші рет қолданар алдында керек жарақтарды тазалаңыз және шайыңыз.

ЭЛЕКТР ТОГЫНЫҢ СОҒУ ҚАУПІ

- Аспапты БӨЛШЕКТЕМЕҢІЗ.
- Қызмет көрсету үшін білікті мамандарға хабарласыңыз.
- Желіге қосылған аспапты қараусыз қалдырмаңыз.
- Егер аспапты балалар немесе мүмкіндігі шектеулі адамдар немесе олардың жанында қолданса, ерекше бақылау қажет.
- Аспапты тек осы нұсқаулықта сипатталғандай және Сізге тағайындалған дәрі-дәрмектермен ғана қолданыңыз. Аспапты тек дәрігердің нұсқауы бойынша қолданыңыз.
- Ешқашан бөгде заттарды саңылауларға немесе түтіктерге САЛМАҢЫЗ.



8 ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДЫҚ

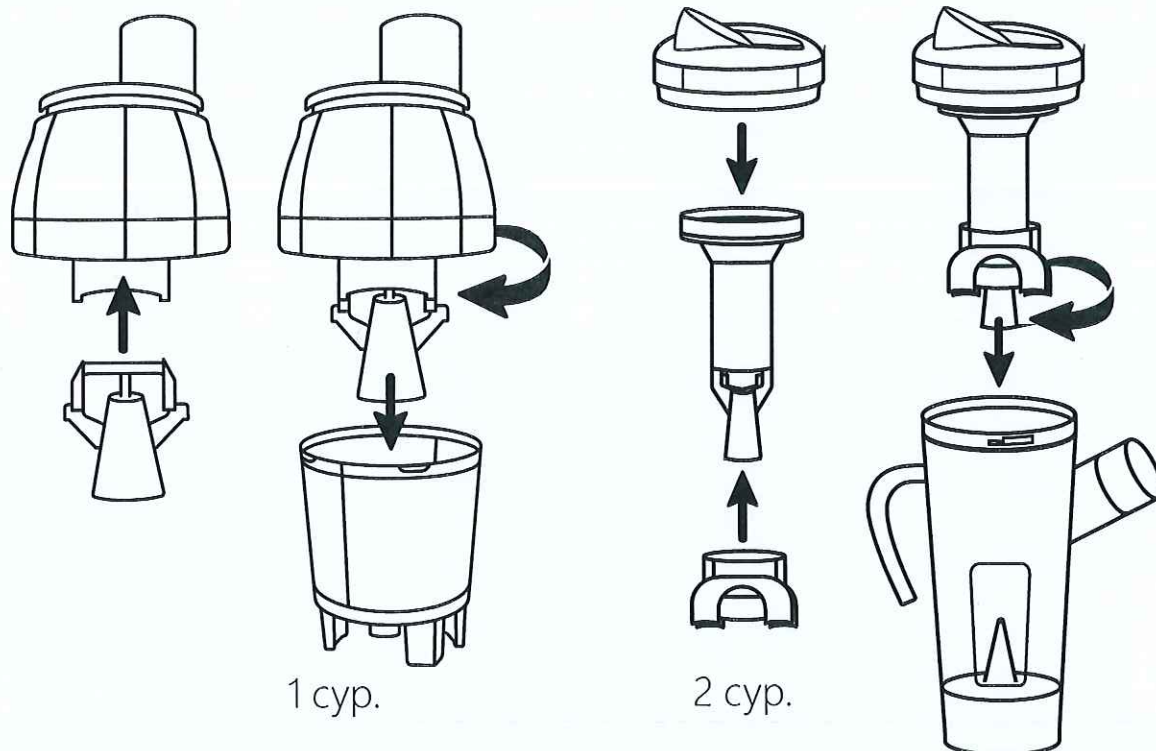
Аспапты үстелге немесе басқа тегіс, тұрақты бетке қойыңыз. Отыру күйінде «ҚОСУ/ӨШІРУ» ажыратып-қосқышына оңай қол жеткізе алатыны-ңызға көз жеткізіңіз.



ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что тумблер «ВКЛ / ВЫКЛ» находится в положении «О».

1. Бүріккішті дайындаңыз. Бүріккіштің барлық құрамдас бөліктерінің бар екеніне көз жеткізіңіз (**Prolife PNB** бүріккіші үшін 1-сурет, **Prolife PNF** бүріккіші үшін 2-сурет).



- **Prolife PNB** бүріккіші үшін: бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағын опрығышпен бірге сағат тілінің бағытына қарсы бұрап, жоғары қарай тартып алыңыз.
- **Prolife PNF** бүріккіші үшін: бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағын бүріккіш жылдамдығы мен «**MIN/MAX**» бөлшектерінің өлшемін ажыратып-қосқышпен бірге опрығыш пен опрығыш қақпағымен бірге сағат тілінің бағытына қарсы бұрап, жоғары қарай тартыңыз.

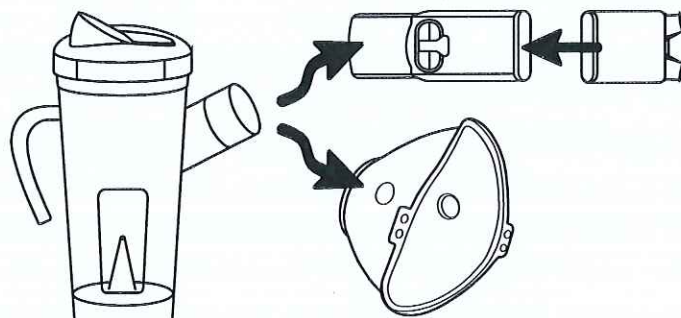
Handwritten signature: *А.А.А.*

2. Бүріккіштің дәрі-дәрмектеріне арналған резервуарды дәрігердің нұсқауы бойынша ингаляциялық ерітіндімен толтырыңыз. Ингаляциялық ерітіндінің деңгейі ең жоғары деңгейден аспайтынына көз жеткізіңіз (6 бөлімді қараңыз).



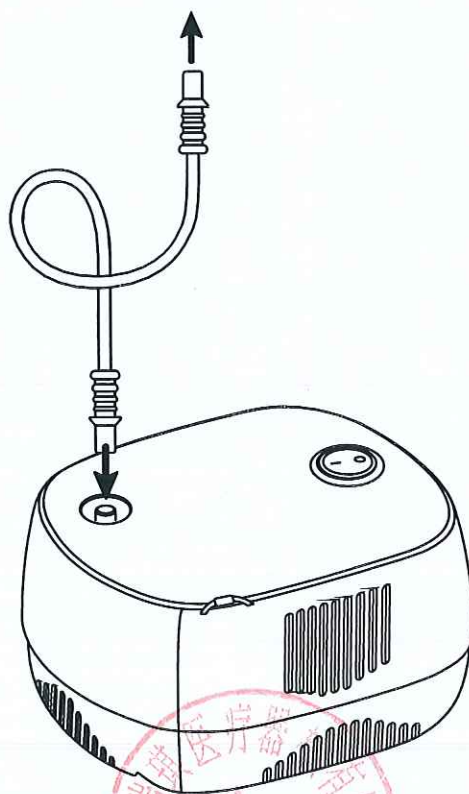
3. **Prolife PNB** бүріккіші үшін опырғыш камераның жоғарғы қақпағына орнатылғанына көз жеткізіңіз. **Prolife PNF** бүріккіші үшін опырғыш опырғыш қақпағы орнатылғанына көз жеткізіңіз.

4. Бүріккіш ккамерасының жоғарғы қақпағын кигізіп, оны сағат тілінің бағыты бойынша бұрап жабыңыз.



5. Ауа құбыршегін бір жағынан негізгі блокқа ал екінші жағынан бүріккішке.

- Төменгі тыныс жолдарына аэрозольді неғұрлым қарқынды жеткізу үшін ауыз мүштігін пайдаланыңыз.
- Масканы қолданған кезде оның аузы мен мұрнын жауып, бетке мықтап бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Мұрынға арналған саптама мұрын арқылы ингаляция жасауға мүмкіндік береді.



6. Аспапты Prolife желілік кабелі арқылы электр желісіне қосыңыз.

4 сур.



! НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Жоғары ылғалдылық жағдайында түтіктің ішінде конденсация пайда болуы мүмкін. Конденсацияны кетіру үшін бүріккішті түтікке қоспас бұрын аспапты екі минутқа қосыңыз.

! ЕСКЕРТУ

Аспапты іске қоспас бұрын оны бөлме температурасына дейін жылуына мүмкіндік беріңіз.

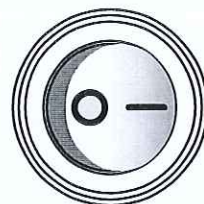
! НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Аспап тұрақты емес (мерзімді) пайдалануға арналған: 30 мин. ҚОСУ/30 мин. ӨШІРУ. Бұл шектеулерді сақтамау аспапты жөндеу мүмкіндігінсіз зақымдауы мүмкін.

9 ЖҰМЫС ҚАҒИДАТЫ МЕН ТӘРТІБ

1. «ҚОСУ/ӨШІРУ» ажыратып-қосқышын «I» күйіне ауыстыру арқылы аспапты қосыңыз (5 сур.).

5 сур.



2. Бүрку басталған кезде - бүріккішті тігінен ұстаңыз, бірқалыпты дем алыңыз (6 сур.). Ингаляция кезінде тыныс алу жолдары қысылып, емдік әсері нашарламауы үшін тік және босаңсытып отырыңыз. Ингаляциялық терапияны жүргізу кезінде жатпаңыз. Егер сіз өзіңізді нашар сезінсеңіз, ингаляцияны тоқтатыңыз.

6



Prolife PNF бүріккіші үшін бүрку жылдамдығы (жылдам режим/баяу режим) және бөлшектердің өлшемі бүріккіш камерасының жоғарғы қақпағындағы «**MIN/MAX**» ажыратып-қосқышымен ауыстырылады

! ЕСКЕРТУ

Рәсім кезінде демалу қажет болса, бүріккішті негізгі блоктың корпусындағы бүріккіш ұстағышқа орналастырыңыз.


Handwritten signature: 7-11-2017

3. Ингаляция сеансы аяқталғаннан кейін «ҚОСУ/ӨШІРУ» ажыратып-қосқышын «О» күйіне қойып, аспапты электр желісінен ажырату арқылы қуатты өшіріңіз.
4. Емдеу сеанстары арасында бөлшектерді сақтау үшін бүріккішті және керек жарақтарды тазалаңыз және құрғатыңыз.

10 ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ДЕЗИНФЕКЦИЯЛАУ

Жуу (әр рәсімнен кейін немесе бірінші қолданар алдында жасалады).

1. «ҚОСУ/ӨШІРУ» ажыратып-қосқышы «О» күйінде екеніне және аспап қуат көзінен ажыратылғанына көз жеткізіңіз.
2. Ауа түтігін небулайзер мен бүріккіштің негізгі блогынан ажыратыңыз.
3. Бүріккішті қақпағын абайлап шешіп алыңыз.
4. Бүріккіштің бөліктерін ағынды ыстық сумен шайыңыз.
5. Құрамдас бөліктерді таза сүлгімен құрғатыңыз немесе оларды ауада толығымен құрғатыңыз.
6. Бүріккішті жинаңыз.

! ЕСКЕРТУ

Бірінші рет қолданар алдында немесе ұзақ сақтау мерзімі болған жағдайда, бүріккіштің барлық бөліктері мен керек-жарақтарын, соның ішінде ауа түтігін мұқият тазалау керек.

КОМПРЕССОРДЫ (НЕГІЗГІ БЛОКТЫ) ТАЗАЛАУ

Компрессорды ластанған кезде жұмсақ шүберекпен сүртіңіз.

! ЕСКЕРТУ

Тазалаудың кез келген басқа түрі немесе жуғыш затты қолдану аспаптың сыртқы түрі мен жұмысына әсер етуі мүмкін.

ТАЗАЛАУ КЕЗІНДЕГІ ЕСКЕРТУЛЕР

- Әр қолданар алдында ауыстырылатын сүзгінің, ауыз мүштігінің, бүріккіштің және басқа құрамбөліктер мен құрамдас бөліктердің күйін тексеріңіз. Лас немесе тозған құрамбөліктерді ауыстыру керек.
- Аспапты сұйықтыққа батырмаңыз. Бұл аспапты зақымдауы мүмкін.
- Тазалау алдында аспапты электр желісінен ажыратыңыз.
- Осы нұсқаулықтың нұсқауларына сәйкес әр қолданғаннан кейін құрамбөліктер мен керек-жарақтарды тазалаңыз.

Ташкент 2023-7-26

- Әр қолданғаннан кейін дәрілік заттардың қалдықтарын бүріккіштің дәрі -дәрмектеріне арналған резервуардан алып тастаңыз.
- Ауа түтігін дымқыл немесе дәрі-дәрмектің қалдықтарымен сақтауға қалдырмаңыз. Бұл бактериялық инфекцияның дамуына себеп болуы мүмкін.

11 ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

СҮЗГІНІ АУЫСТЫРУ

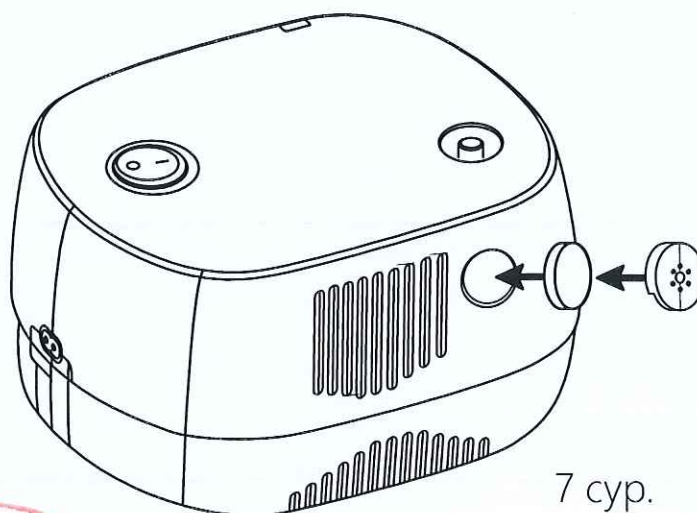
1. Сүзгіні шамамен 200* жұмыс сағатынан кейін немесе жылына кемінде бір рет немесе ол ластанған кезде (сұр жұғын пайда болған кезде) АУЫСТЫРУ ҚАЖЕТ.

! * ЕСКЕРТУ: шаң мөлшері жоғары ортада аспапты пайдалану салдарынан ауа сүзгісінің қызмет ету мерзімі көрсетілгеннен едәуір төмен болуы мүмкін.

2. Сүзгіні жаңасына ауыстыру үшін ауыстырылатын сүзгі бөлімін ашыңыз.
3. Сүзгіні жаңасына ауыстырыңыз.
4. Ауыстырылатын сүзгі бөлімін жабыңыз.

! НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Ауыстырылатын сүзгіні жууға немесе тазалауға **БОЛМАЙДЫ**.
- Аспапты ауыстырылатын сүзгісіз **ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ**.
- Пациент аспапты пайдалану кезінде ауыстырылатын сүзгіні **АУЫСТЫРМАҢЫЗ**.



Handwritten signature and date: 2023-7-26

12 МҮМКІН БОЛАТЫН АҚАУЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ТҮЗЕТУ ЖОЛДАРЫ

Мәселе	Шешім
«ҚОСУ/ӨШІРУ» тумблерін ауыстырған кезде аспап қосылмайды	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ашаның электр розеткасына мықтап орнатылғанына көз жеткізіңіз. Желілік кабельдің аспапқа дұрыс жалғанғанын тексеріңіз. 2. Ашаны нақты жұмыс істеп тұрған басқа электр розеткасына салып көріңіз. 3. Қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз
Бүрку жүрмейді немесе бүрку жылдамдығы жеткіліксіз	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ауа түтігінің негізгі блокқа және бүріккішке дұрыс бекітілгеніне көз жеткізіңіз. 2. Бүріккіштің дәрі-дәрмектерге арналған резервуарында ингаляциялық ерітіндінің бар-жоғын тексеріңіз. 3. Бүріккіш шүмегі мен ауа өткізгіштерінің бітелмегеніне көз жеткізіңіз. 4. Бүріккіштің дұрыс жиналғанына көз жеткізіңіз. <p>Егер ұсынылған шешімдердің ешқайсысы мәселені шешуге көмектеспесе, қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз</p>

13 АСПАПТЫ САҚТАУ, ТАСЫМАЛДАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ ҚАҒИДАЛАРЫ

- Аспапты ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын, 0 °C-ден +40 °C-ге дейінгі температурада сақтау керек.
- Аспапты тасымалдау ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 95% -дан аспайтын, -20 °C-ден +70 °C-ге дейінгі температурада жүзеге асырылуы тиіс.
- Аспапты ауаның максималды салыстырмалы ылғалдылығы 85%-дан аспайтын, +5 °C-ден +40 °C-ге дейінгі температурада пайдалануға болады.
- Аспапты температураның күрт ауытқуына ұшыратпаңыз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Төмен температурада тасымалдағаннан немесе сақтағаннан кейін аспапты қосар алдында бөлме температурасында кемінде 2 сағат ұстау қажет.

САҚТАУ ОРНЫ

ЕСКЕРТУ

- Қапталған аспапты құрғақ бөлмеде сақтаңыз.
- Аспапты тікелей күн сәулесінің әсерінен, жоғары және төмен температура немесе ылғалдылық жағдайында сақтамаңыз.
- Аспапты балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

14 КӘДЕГЕ ЖАРАТУ



Бұйымдағы немесе оның қаптамасындағы таңба бұл бұйымның үй қалдықтары санатына жатпайтынын көрсетеді.

- Бұйымды дұрыс кәдеге жарату арқылы сіз аспаптың қоршаған ортаға және адамдардың денсаулығына ықтимал теріс әсерін болдырмауға көмектесесіз.
- Қоршаған ортаны қорғау мақсатында аспапты үй (тұрмыстық) қоқысымен бірге кәдеге жаратуға болмайды. Кәдеге жарату жергілікті заңнамалық нормаларға сәйкес жүргізілуі керек.
- Аспапты пайдаланылған электр және электрондық аспаптарға арналған ЕС 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Директиваға сәйкес кәдеге жарату керек. Сұрақтар туындаған кезде қалдықтарды кәдеге жаратуға жауапты жергілікті коммуналдық қызметке хабарласыңыз.

15 СЕРТИФИКАТТАУ

Бұл бұйым EO MDD (93/42/EEC) директивасының ережелеріне сәйкес келеді.

Электромагниттік үйлесімділік (эмү) туралы маңызды ақпарат



1* ЕСКЕРТПЕ: Бұл жабдықты басқа жабдықтың жанында пайдаланудан аулақ болу керек, себебі бұл тиіссіз жұмыс істеуге әкелуі мүмкін. Егер мұндай пайдалану қажет болса, олардың тиісті түрде жұмыс істейтініне көз жеткізу үшін аспап мен басқа жабдықты бақылау керек.



2* ЕСКЕРТПЕ: Жабдықтың өндірушісі көрсеткен немесе ұсынғаннан басқа керек-жарақтарды, түрлендіргіштер мен кабельдерді пайдалану электромагниттік сәулеленудің жоғарылауына немесе осы жабдықтың электромагниттік тұрақтылығының төмендеуіне әкелуі мүмкін және қате пайдалануға әкелуі мүмкін.

3* ЕСКЕРТПЕ: Портативті радиожиілік байланыс жабдығын (антенна кабельдері және сыртқы антенналар сияқты шеткі құрылғыларды қоса) өндіруші көрсеткен кабельдерді қоса алғанда, **Prolife PN Basic / Prolife PN Family** кез келген бөлігінен кемінде 30 см (12 дюйм) қашықтықта пайдалану керек. Әйтпесе, бұл жабдықтың өнімділігінің төмендеуіне әкелуі мүмкін.

1 кесте

Декларация - электромагниттік сәулелену	
Эмиссияға / сәулеленуге арналған сынақ	Сәйкес келеді
Радиожиілік сәулеленуі	1 топ
Радиожиілік сәулеленуі CISPR 11	В класс
Гармоникалық сәулелену IEC 61000-3-2	А класс
Кернеудің ауытқуы / сәулеленудің ауытқуы IEC 61000-3-3	Сәйкес келеді

2 кесте

Декларация - электромагниттік тұрақтылық		
Шуға төзімділік сынағы	IEC 60601 Тестік деңгейі	Сәйкестік деңгейі
Электростатикалық разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±8 кВ түйіспе ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ ауа	±8 кВ түйіспе ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ ауа
Жылдам электрлік өтпелі кезеңдер / жарылыстар IEC 61000-4-4	± 2 кВ қуат желілері үшін	± 2 кВ қуат желілері үшін
Кернеудің жоғарылауы IEC 61000-4-5	± 0.5 кВ, ± 1 кВ желілер арасында	± 0.5 кВ, ± 1 кВ желілер арасында
Кернеудің төмендеуі, электрмен жабдықтаудың қысқа үзілістері және кіріс электр желілеріндегі кернеудің өзгеруі IEC 61000-4-11	0% UT; 0.5 цикл 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° және 315° кезінде, 0% UT; 1 цикл және 70% UT; 25/30 цикл Бір фаза: 0° 0% UT кезінде; 250/300 цикл	0% UT; 0.5 цикл 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° және 315° кезінде, 0% UT; 1 цикл және 70% UT; 25/30 цикл Бір фаза: 0° 0% UT кезінде; 250/300 цикл

Handwritten signature and red circular stamp.

Электр желісінің жиілігі бар магнит өрістері (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	30 А/м	30 А/м
ЕСКЕРТУ: U_T — бұл сынақ басталғанға дейін қуат желісіндегі айнымалы ток кернеуі		

3 кесте

Декларация – электромагниттік тұрақтылық		
Шуға төзімділік сынағы	IEC 60601 тестік жиілігі	Сәйкестік деңгейі
Бағытталған радиожиілік кедергілері IEC 61000-4 -6	3 В от 0,15 МГц до 80 МГц-ке дейін 6 В өнеркәсіптік, ғылыми және медициналық жабдықтар үшін жиілік ауқымында және әуесқой радиостанциялар үшін 0,15 МГц-тен 80 МГц-ке дейінгі жиілік ауқымында	3 В от 0,15 МГц до 80 МГц-ке дейін 6 В өнеркәсіптік, ғылыми және медициналық жабдықтар үшін жиілік ауқымында және әуесқой радиостанциялар үшін 0,15 МГц-тен 80 МГц-ке дейінгі жиілік ауқымында
Шығарылатын радиожиілік кедергілері IEC 61000-4-3	10 В/м от 80 МГц-тен 2,7 ГГц-ке дейін	10 В/м

4 кесте

Декларация - Радиожиілік байланыс жабдықтарынан жақын аймақтағы өрістерге КЕДЕРГІГЕ ТӨЗІМДІЛІК					
Кедергіге төзімділік сынағы	IEC60601 тестік деңгейі				Сәйкестік деңгейі
	Тестік жиілігі	Модуляция	Максимальная мощность	Кедергіге төзімділік деңгейі	
Кедергіге төзімділік сынағы	385 МГц	** Импульстік модуляция: 18 Гц	1.8 Вт	27 В/м	27 В/м
	450 МГц	** FM+ 5 Гц девиация: 1 кГц синусоидаль	0.2 Вт	9 В/м	9 В/м

Кедергіге төзімділік сынағы	710 МГц 745 МГц 780 МГц	** Импульстік модуляция: 217 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
	810 МГц 870 МГц 930 МГц	** Импульстік модуляция: 18 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
	1720 МГц 1845 МГц 1970 МГц	** Импульстік модуляция: 217 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
Radiated RFIEC 61000-4-3	2450 МГц	** Импульстік модуляция: 217 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
	5240 МГц 5500 МГц 5785 МГц	** Импульстік модуляция: 217 Гц	0.2 Вт	9 В/м	9 В/м

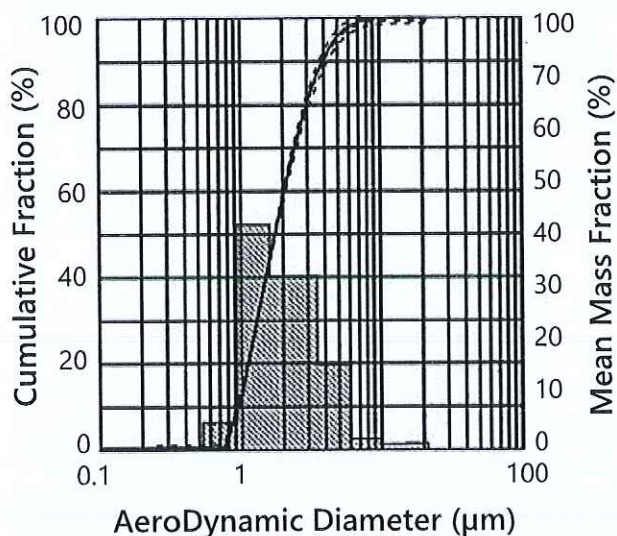
ЕСКЕРТУ*: FM модуляциясына балама ретінде 18 Гц жиіліктегі 50 пайыздық импульстік модуляцияны қолдануға болады, ол нақты модуляцияны көрсетпесе де, бұл ең нашар жағдай.

ЕСКЕРТУ:** Тасымалдаушы 50% жұмыс циклі бар тікбұрышты сигналмен модуляцияланады.

Сынақтарды Швейцарияның Montex Swiss AG компаниясы Тайваньдағы Ян Мин Цзяо Тунг ұлттық университетінің Экологиялық инженерия институтында жүргізілді.

Prolife PNB бүріккіші үшін

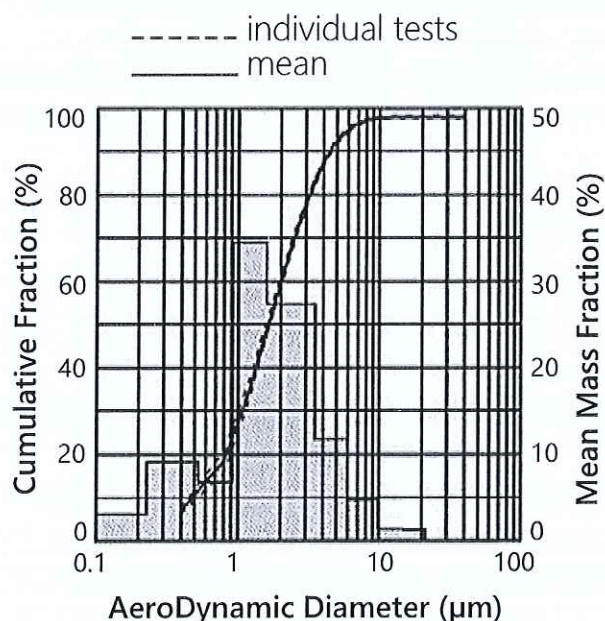
----- individual tests
 _____ mean



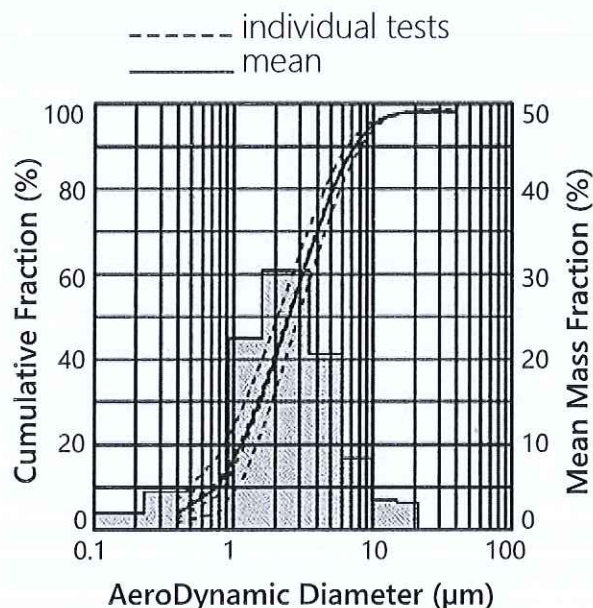
Handwritten signature and date: 2013-7-24

Prolife PNF бүріккіші үшін

баяу режим, «MIN» күйіндегі бүріккіш
ажыратып-қосқышы



жылдам режим, «MAX» күйіндегі
бүріккіш ажыратып-қосқышы



16 КЕПІЛДІК

Prolife PN Basic/Prolife PN Family компрессорлық небулайзерінің негізгі блогының кепілдік мерзімі туралы ақпарат кепілдік талонында көрсетілген. Кепілдік осы пайдалану нұсқаулығында көрсетілген барлық пайдалану шарттарын қатаң сақтай отырып қолданылады. Кепілдік сату күнін және кассалық чекті растайтын ресми өкіл толтырған кепілдік талоны болған жағдайда ғана жарамды болады. Кепілдік мынадай: балаларға арналған маска, ересектерге арналған маска, ауыстырылатын сүзгілер, бүріккіш, ауа түтігі, ауыз мүштігі, мұрынға арналған саптама, әмбебап ауыстырғыш, қаптама сияқты мерзімді ауыстыруға жататын негізгі бұйымның шығын бөлшектеріне, құрамдас бөліктері мен компоненттеріне қолданылмайды.

КЕПІЛДІК ЖӘНЕ ТЕГІН СЕРВИСТІК ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ КЕЛЕСІ ЖАҒДАЙЛАРДА ЖҮРГІЗІЛМЕЙДІ:

- пайдалану жөніндегі нұсқаулықтың талаптарын бұза отырып, аспапты пайдалану;
- тұтынушының қасақана немесе қате әрекеттері нәтижесінде тиісінше не немқұрайлы қарау салдарынан залал келген кезде;

Carline
2015-12-24

- аспаптың корпусында механикалық әсер ету іздері, ойықтар, жарықтар, кетіктер және т. б., корпусты ашу іздері, бөлшектеу, уәкілетті техникалық қызмет көрсету орталығынан тыс жөндеу әрекеттерінің іздері, корпустың ішіне ылғалдың ену іздері немесе агрессивті құралдардың әсері немесе аспаптың конструкциясына кез келген басқа бөгде араласулар болуы, сондай-ақ тұтынушы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көзделген аспапты сақтау, тазалау, тасымалдау және техникалық пайдалану қағидаларын бұзған басқа жағдайларда;
- аспаптың ішіне майлардың, шаңның, жәндіктердің, сұйықтықтардың және басқа да бөгде заттардың енуі.

КЕПІЛДІК БҰЙЫМНЫҢ КЕЛЕСІ СЕБЕПТЕРДЕН ТУЫНДАҒАН КЕМШІЛІКТЕРІНЕ (АҚАУЛАРЫНА) ҚОЛДАНЫЛМАЙДЫ:

- шектеулі қызмет мерзіміне ие құрамдас бөліктердің табиғи тозуы;
- бұйымның ажырамас бөлігі болып табылмайтын керек-жарақтар мен жабдықтардың зақымдануы (балаларға арналған маска, ересектерге арналған маска, ауыстырылатын сүзгілер, бүріккіш, ауа түтігі, ауыз мүштігі, мұрынға арналған саптама, әмбебап адаптер, қаптама);
- өз ресурсын бітірген сапасыз керек-жарақтар мен жабдықтарды пайдалану;
- еңсерілмейтін күштің әсерінен (жазатайым оқиға, өрт, су тасқыны, электр желісінің ақауы және т. б.).



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Аспаптың сенімді және ұзақ жұмыс істеуін қамтамасыз ету үшін нұсқауларды дәл орындаңыз.

Егер аспап тиісті түрде жұмыс істемесе, сатушыға хабарласыңыз.

Жөндеу және техникалық қызмет көрсету үшін мамандандырылған сервистік қызметке хабарласыңыз.

Өндіруші аспаптың құрылмасына өзгерістер енгізу құқығын өзіне қалдырады.



**Өндіруші:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.

The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China / Қытай Халық Республикасы.

**ЕО өндірушісінің уәкілетті өкілі:**

SUNGO Cert GmbH, Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf,
Germany / Германия.

E-mail: ec.rep@sungogroup.com

Өндірушінің Қазақстан Республикасының аумағындағы уәкілетті өкілі, Қазақстан Республикасының аумағында тұтынушылардан медициналық бұйым бойынша шағымдарды (ұсыныстарды) қабылдайтын ұйым, Қазақстан Республикасының аумағында медициналық бұйымның қауіпсіздігін тіркеуден кейінгі бақылауға жауапты ұйым: «IG Trend» ЖШС

Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Райымбек даңғылы, №169, тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

Қазақстан Республикасының аумағында сервистік қолдау мәселелері бойынша +7(701) 035 1445 телефоны немесе service@igtrend.kz электрондық мекенжайы бойынша хабарласуға болады.

IB Prolife PN Basic & Family [kk ru]

Нұсқа №: V1

Шығарылған күні: 2023-07-17

CE 1639



IP21



Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

prolife

КОМПРЕССОРНЫЙ НЕБУЛАЙЗЕР

Prolife PN Basic (BR-CN188)* /

Prolife PN Family (BR-CN126)*



ru

Руководство по эксплуатации

*В тексте инструкции используются сокращенные наименования приборов: компрессорный небулайзер Prolife PN Basic / Prolife PN Family

СОДЕРЖАНИЕ

1	Введение	29
2	Список обозначений	29
3	Область применения	30
4	Описание	32
5	Комплектность	33
6	Основные технические характеристики	36
7	Указания по безопасной эксплуатации	39
8	Подготовка к работе	42
9	Принцип и порядок работы	44
10	Очистка и дезинфекция	45
11	Обслуживание	46
12	Возможные неисправности и способы их устранения	47
13	Правила хранения, транспортировки и эксплуатации прибора	47
14	Утилизация	48
15	Сертификация	48
16	Гарантия	53



*Table in
2017-1-26*

1 ВВЕДЕНИЕ



Пожалуйста, перед эксплуатацией прибора внимательно прочитайте это руководство.

Информация, указанная в настоящем документе, может быть изменена без предварительного уведомления.

Благодарим Вас за покупку компрессорного небулайзера **Prolife PN Basic/Prolife PN Family**. При правильном использовании и надлежащем уходе небулайзер обеспечит Вам надежное лечение на протяжении многих лет.

2 СПИСОК ОБОЗНАЧЕНИЙ

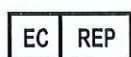
Символ Значение



Изделие соответствует Директиве 93/42/ЕЕС, касающейся медицинских изделий.



WEEE (Директива об отходах электронного и электрического оборудования). Символ на изделии или на его упаковке указывает на то, что данное изделие не относится к категории домашних отходов. Во избежание нанесения возможного вреда окружающей среде и здоровью человека, отделяйте такие отходы от других и утилизируйте их в соответствии с принятыми нормами.



Уполномоченный Представитель производителя в Европейском союзе.



Производитель.



Примечание/Внимание.

IP21

Степень защиты от проникновения. Первая цифра (защита от проникновения инородных твердых предметов): 2 – защита от проникновения твердых предметов, размером более 12 мм; пальцев рук или других предметов длиной не более 80 мм, или твердых предметов. Вторая цифра (защита от вертикально падающих капель воды): 1 – Вертикально капающая вода не должна нарушать работу устройства.



Оборудование типа BF.



Изделие класса II (класс защиты от поражения электрическим током).



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.



Серийный номер.



Каталожный номер модели.

3 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Компрессорный небулайзер **Prolife PN Basic/Prolife PN Family** является устройством медицинского назначения. Используйте его только в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.

Небулайзер предназначен для ингаляционного введения лекарственных средств при астме, хронической обструктивной болезни легких (ХОБЛ) и других заболеваниях дыхательных путей. Перед проведением ингаляции проконсультируйтесь с лечащим врачом о допустимости введения лекарственного средства через небулайзер. Следуйте указаниям врача при выборе дозы и режима введения лекарственного средства ингаляционным путем.

Пожалуйста, соблюдайте меры безопасности при использовании небулайзера. Устройство должно применяться только с лекарственными средствами по прямому назначению; согласно данному руководству; под контролем и в соответствии с инструкциями врача. Данный прибор не предназначен для проведения искусственной вентиляции легких и ингаляционного наркоза.

Компрессорный небулайзер **Prolife PN Basic/Prolife PN Family** работает от электросети. Лечебное воздействие осуществляется комфортно, быстро и безопасно.

Данное устройство подходит для всех возрастов. Мы призываем Вас внимательно прочитать данное руководство, чтобы ознакомиться с особенностями небулайзера.



Handwritten signature and date: 2018-1-16

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Отсутствуют.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

Отсутствуют.

СРЕДА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Данный продукт предназначен для использования в медицинских учреждениях, таких как больницы, клиники, медицинские кабинеты, для применения в домашних условиях, в жилых комнатах. Прибор не предназначен для использования вне помещений.

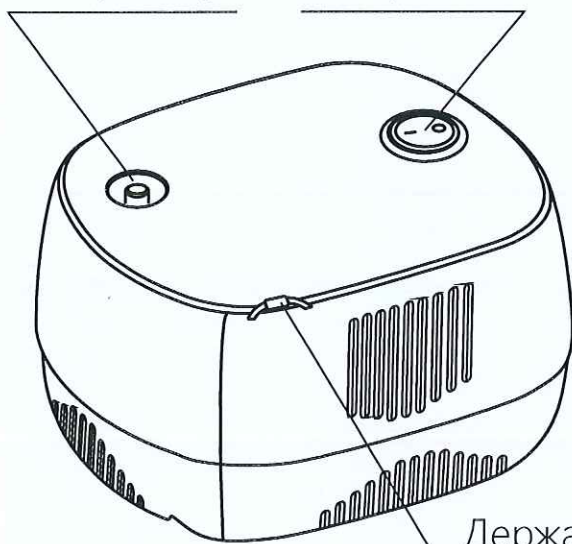
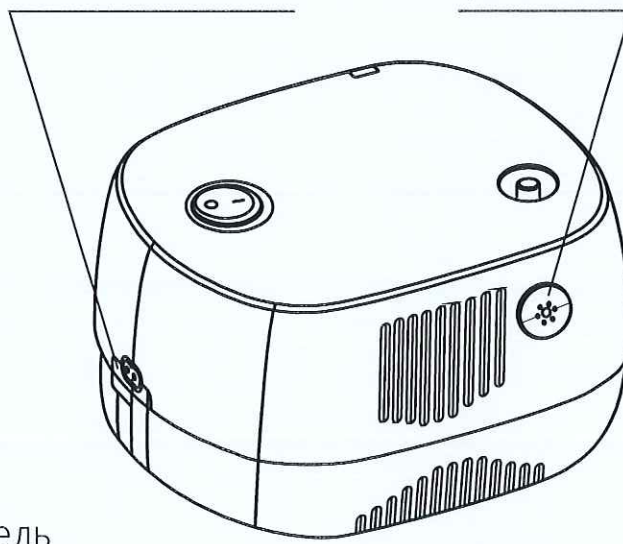
Handwritten signature and date: 2023-7-26, overlaid on a red circular official stamp.

Выходное
отверстие
компрессора

Тумблер
«ВКЛ/ВЫКЛ»

Разъем сетевого
кабеля

Отсек для
сменного
фильтра



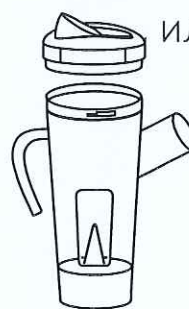
Держатель
распылителя



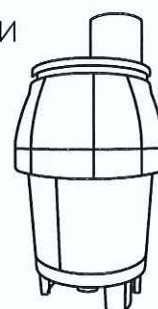
Воздушная
трубка



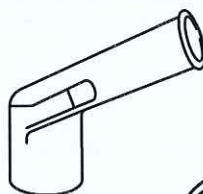
Насадка
для носа



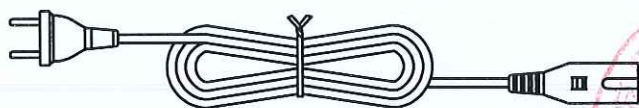
или



Распылитель



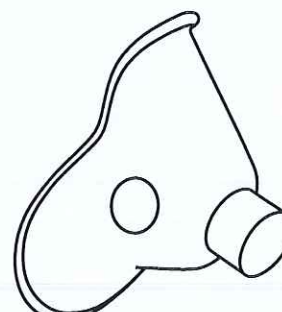
Мундштук ротовой



Сетевой кабель



Маска детская



Маска взрослая

Handwritten signature: Tsuba in 2017-2018

5 КОМПЛЕКТНОСТЬ

В комплект входят указанные ниже составные элементы. Если Вы обнаружили, что какие-либо компоненты отсутствуют, немедленно свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен продукт.

Компрессорный небулайзер Prolife PN Basic

1. Компрессор (основной блок) Prolife PN Basic.

2. Маска детская Prolife PNB.

3. Маска взрослая Prolife PNB.

4. Распылитель Prolife PNB.

4.1 Верхняя крышка камеры распылителя.

4.2 Отбойник.

4.3 Резервуар для лекарственных средств распылителя.

5. 5 сменных фильтров Prolife.

6. Воздушная трубка Prolife PNB.

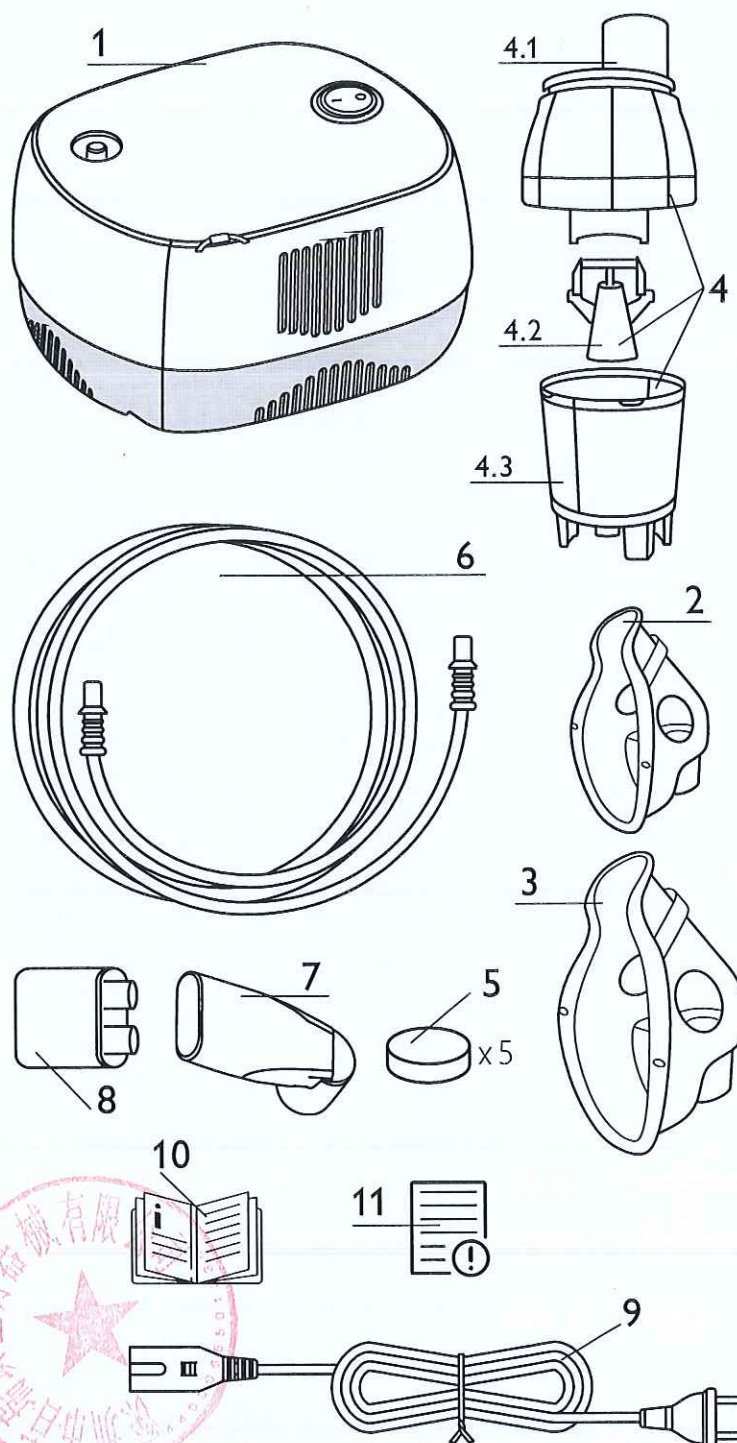
7. Мундштук ротовой Prolife PNB.

8. Насадка для носа Prolife PNB.

9. Сетевой кабель Prolife.

10. Инструкция по эксплуатации.

11. Гарантийный талон.



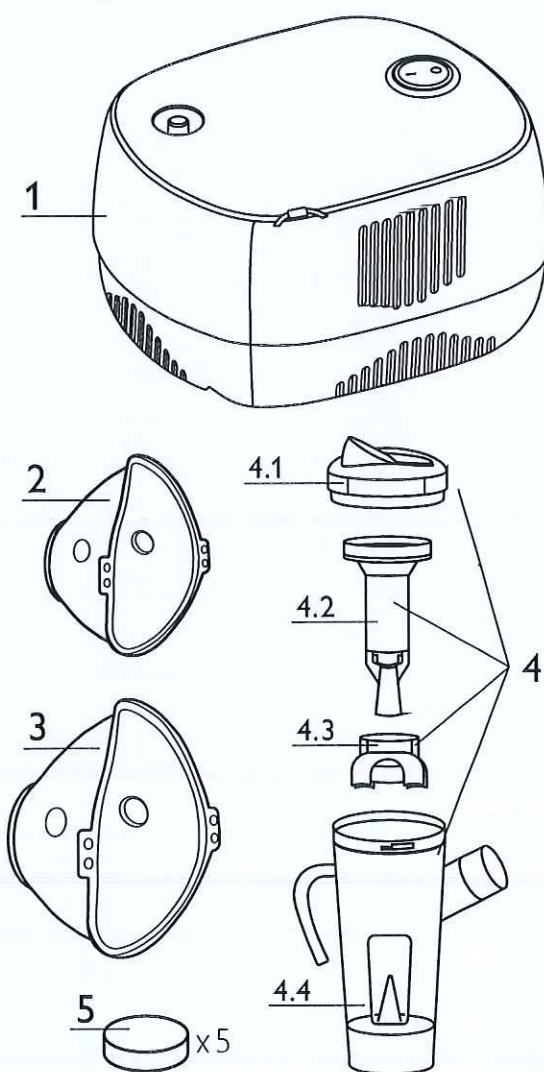
Аксессуары, принадлежности к компрессорному небулайзеру **Prolife PN Basic**, которые могут поставляться отдельно: набор аксессуаров **Prolife PNB**.

Состав набора аксессуаров **Prolife PNB**:

1. Маска детская Prolife PNB.
2. Маска взрослая Prolife PNB.
3. Распылитель Prolife PNB.
4. Воздушная трубка Prolife PNB.
5. Мундштук ротовой Prolife PNB.
6. Насадка для носа Prolife PNB.
7. Сменный фильтр Prolife – 5 шт.
8. Инструкция по эксплуатации.

Компрессорный небулайзер Prolife PN Family

1. Компрессор (основной блок) Prolife PN Family.
2. Маска детская Prolife PNF.
3. Маска взрослая Prolife PNF.
4. Распылитель Prolife PNF.
 - 4.1 Верхняя крышка камеры распылителя с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX».
 - 4.2 Отбойник.
 - 4.3 Крышка отбойника.
 - 4.4 Резервуар для лекарственных средств распылителя.
5. 5 сменных фильтров Prolife.



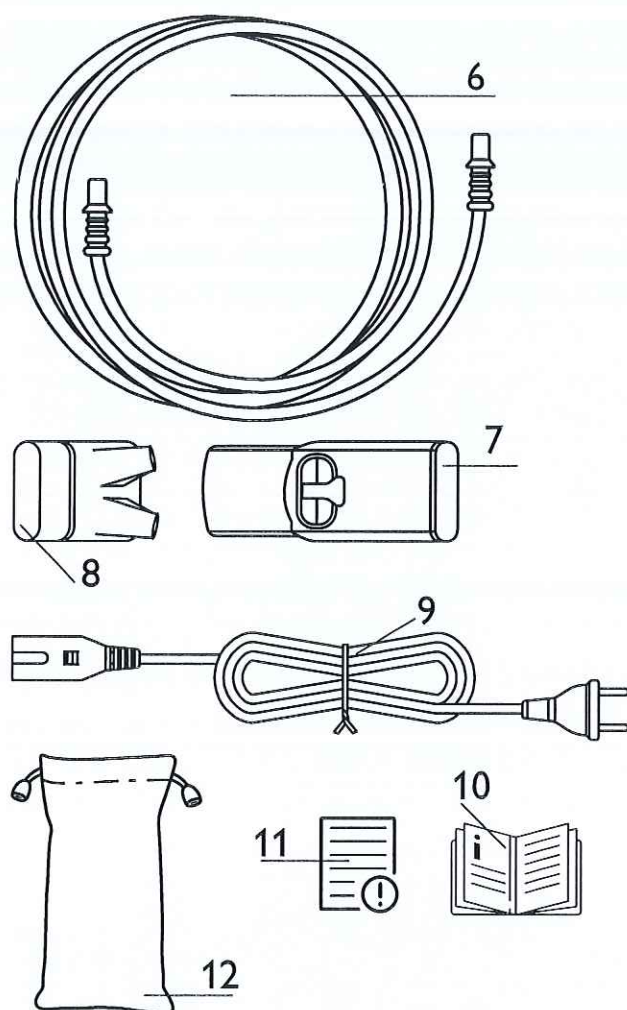
Талла
2013-7-26

6. Воздушная трубка Prolife PNF.
7. Мундштук ротовой Prolife PNF.
8. Насадка для носа Prolife PNF.
9. Сетевой кабель Prolife.
10. Инструкция по эксплуатации.
11. Гарантийный талон.
12. Мешочек для хранения.

Опционально, компрессорный небулайзер **Prolife PN Family** может комплектоваться дополнительным набором аксессуаров **Prolife PNF**. Данный набор, также, может поставляться отдельно.

Состав набора аксессуаров **Prolife PNF**:

1. Маска детская Prolife PNF.
2. Маска взрослая Prolife PNF.
3. Распылитель Prolife PNF.
4. Воздушная трубка Prolife PNF.
5. Мундштук ротовой Prolife PNF.
6. Насадка для носа Prolife PNF.
7. Инструкция по эксплуатации.



Handwritten signature: Tark
Handwritten date: 2023-7-26

Red circular stamp: 南京医疗器械有限公司 (Nanjing Medical Instrument Co., Ltd.)

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ОСНОВНОГО ИЗДЕЛИЯ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ЗАМЕНЕ*

1. Маска детская.
2. Маска взрослая.
3. Сменный фильтр.
4. Распылитель.
5. Воздушные трубки.
6. Мундштук ротовой.
7. Насадка для носа.

*Периодичность замены определяется сроком службы комплектующих и составных частей основного изделия, указанным в таблице, раздела «Основные технические характеристики».

6 ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики	Компрессорный небулайзер Prolife PN Basic с распылителем Prolife PNB	Компрессорный небулайзер Prolife PN Family с распылителем Prolife PNF
Требования к электропитанию	230 В переменного тока, 50 Гц, 0.7 А	230 В переменного тока, 50 Гц, 0.7 А
Размер частиц MMAD	1.78 ± 0.03 мкм	2.5 ± 0.35 мкм (быстрый режим, переключатель распылителя в положении «MAX») 1.65 ± 0.05 мкм (медленный режим, переключатель распылителя в положении «MIN»)
Вдыхаемая фракция 0.5–5 мкм (RF)	93.69 ± 1.47%	78.91 ± 3.72% (быстрый режим, переключатель распылителя в положении «MAX») 92.28 ± 0.59% (медленный режим, переключатель распылителя в положении «MIN»)

Уровень шума	51.5 дБА	51.5 дБА
Мощность в ваттах	≤161 Вт	≤161 Вт
Система безопасности	Отключение компрессора в случае перегрева	Отключение компрессора в случае перегрева
Вес	1340 г	1340 г
Длина	162 мм	162 мм
Высота	94 мм	94 мм
Глубина	140 мм	140 мм
Максимальное давление	241 кПа – 400 кПа (35 psi – 58 psi)	241 кПа – 400 кПа (35 psi – 58 psi)
Максимальная скорость воздушного потока (скорость потока без нагрузки)	≥ 10 л/мин	≥ 10 л/мин
Рабочая скорость потока	5 – 8 л/мин	5 – 8 л/мин
Скорость распыления	0.4 мл/мин	0.4 мл/мин (быстрый режим, переключатель распылителя в положении «MAX») 0.17 мл/мин (медленный режим, переключатель распылителя в положении «MIN»)
Максимальный и минимальный объем резервуара для лекарственных средств	Максимальный 6 мл Минимальный 2 мл	Максимальный 8 мл Минимальный 2 мл
Условия хранения	0 °C – +40 °C; 10 – 85% отн. влаж.	0 °C – +40 °C; 10 – 85% отн. влаж.
Условия эксплуатации	+5 °C – + 40 °C; 30 – 85% отн. влаж.	+5 °C – + 40 °C; 30 – 85% отн. влаж.

Высота над уровнем моря	2000 м (0 – 6500 фт) над уровнем моря	2000 м (0 – 6500 фт) над уровнем моря
Режим работы	30 мин ВКЛ/30 мин ВЫКЛ	30 мин ВКЛ/30 мин ВЫКЛ
Срок службы*:	<ul style="list-style-type: none"> – основного блока Prolife PN Basic/ Prolife PN Family 7 лет при использовании в домашних условиях/ 1000 рабочих часов при использовании в медицинских учреждениях – распылителя 6 месяцев – сменного фильтра Prolife 200 рабочих часов** – маски детской; маски взрослой 1 год – воздушных трубок 1 год – мундштука ротового 1 год – насадки для носа 1 год <p>**Примечание: срок службы воздушного фильтра может быть значительно ниже указанного, вследствие использования прибора в среде с повышенным содержанием пыли</p>	

*Срок службы составляющих прибора может варьироваться в зависимости от интенсивности использования. В таблице указан срок службы при применении прибора для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 10 минут при комнатной температуре (23 °C). Срок службы устройства может зависеть от среды, в которой оно используется.



ПРИМЕЧАНИЕ

Технические характеристики и внешний вид могут быть изменены без предварительного уведомления в целях улучшения.



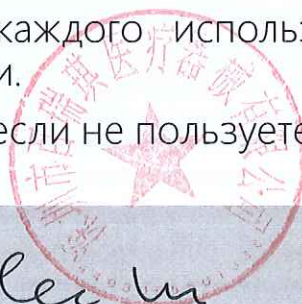
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- Во избежание поражения электрическим током не допускайте попадания воды в прибор.
- Не погружайте прибор в жидкость.
- Не используйте прибор во время купания.
- Не прикасайтесь к прибору, если он упал в воду – немедленно отключите питание.
- Не используйте прибор при наличии поврежденных частей (включая шнур питания или вилку), если он был погружен в воду или падал. Обратитесь в сервисный центр для проверки и устранения неисправностей прибора.
- Не используйте прибор при обнаружении отклонений в его работе, пока устройство не будет отремонтировано.
- Не прикасайтесь к тумблеру «ВКЛ/ВЫКЛ» мокрыми руками.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам.
- Аксессуары должны использоваться только одним пациентом; не рекомендуется использовать одни и те же аксессуары несколькими пациентами, чтобы избежать перекрестного заражения. Приобретите для каждого пациента отдельный дополнительный комплект аксессуаров.
- Не используйте прибор в местах применения горючих газов, кислорода или аэрозольных продуктов.
- Не используйте прибор, если резервуар для лекарственных средств распылителя пуст.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия. Не ставьте прибор на мягкую поверхность, т.к. вентиляционные отверстия могут быть заблокированы.
- Перед очисткой и после каждого использования отключайте прибор от электрической сети.
- Отключайте прибор от сети, если не пользуетесь им.



- Не наклоняйте и не встряхивайте прибор во время работы.
- Используйте только рекомендованные производителем аксессуары.
- Не разбирайте и не предпринимайте попыток самостоятельного ремонта устройства.
- Для ингаляций не используйте в небулайзере воду.
- Очистите и продезинфицируйте распылитель, мундштук, трубку, а также насадку для носа или маску перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени или если одними и теми же аксессуарами пользуются несколько человек.
- После использования промойте все аксессуары, удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните в чистом месте.
- Держите прибор в недоступном для детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
- При использовании не накрывайте компрессор одеялом, полотенцем и т.д.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций. Всегда проверяйте срок годности лекарственных средств перед ингаляцией.
- Не используйте и не храните аппарат в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванной комнате.
- Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей), у которых есть физические, неврологические или психические отклонения, или недостаток опыта и знаний, за исключением случаев, когда за такими лицами осуществляется надзор или проводится их инструктирование относительно использования данного прибора лицом, отвечающим за их безопасность. Необходимо осуществлять надзор за детьми с целью недопущения игр с прибором, его комплектующими, а также с заводской упаковкой.
- Производитель не несет ответственности за повреждения и ущерб, вызванные несоблюдением техники безопасности, а также в результате неправильного или не предусмотренного настоящей инструкцией использования.
- Компрессорный небулайзер использует окружающий воздух для эффективного введения предписанного лекарства через небулайзер.

- Пользователь должен владеть информацией о состоянии окружающей среды, чтобы не допустить попадания грязного воздуха в компрессорный небулайзер.
- Не используйте прибор без фильтра.
- Не используйте прибор в пыльной среде. В противном случае компрессор может преждевременно выйти из строя.



ПРИМЕЧАНИЕ

Перед первым использованием прибора очистите и промойте аксессуары.

РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

- НЕ разбирайте прибор.
- Для обслуживания обратитесь к квалифицированным специалистам.
- Не оставляйте подключенный к сети прибор без присмотра.
- Особый присмотр необходим, если прибор используется детьми или лицами с ограниченными физическими возможностями или рядом с ними.
- Используйте прибор только по прямому назначению, как описано в настоящем руководстве и только с назначенными Вам лекарствами. Используйте прибор только по назначению врача.
- НИКОГДА не вставляйте посторонние предметы в отверстия или трубки.

Handwritten signature: [unclear]
2017-12-21

Red circular stamp: 医疗器械有限公司 (Medical Device Co., Ltd.)

8 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Поставьте прибор на стол или другую ровную устойчивую поверхность. Убедитесь, что Вы легко можете добраться до тумблера «ВКЛ/ВЫКЛ» в положении сидя.

ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что тумблер «ВКЛ/ВЫКЛ» находится в положении «О».

1. Подготовьте распылитель. Убедитесь в наличии всех составных частей распылителя (рис. 1 для распылителя **Prolife PNB**, рис. 2 для распылителя **Prolife PNF**).

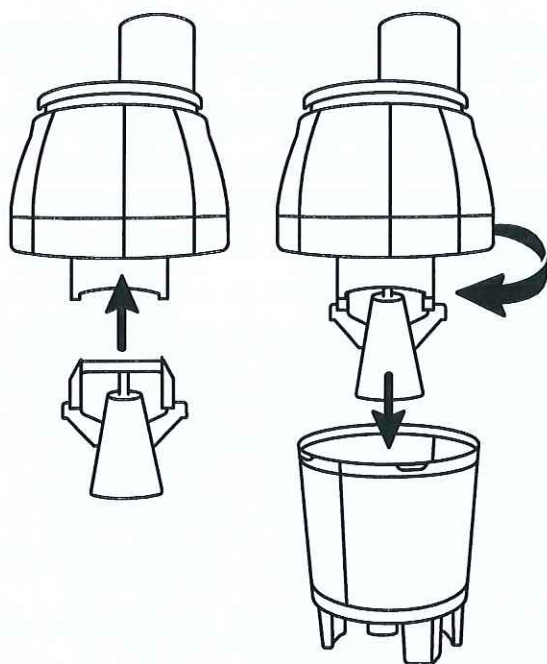


Рис. 1

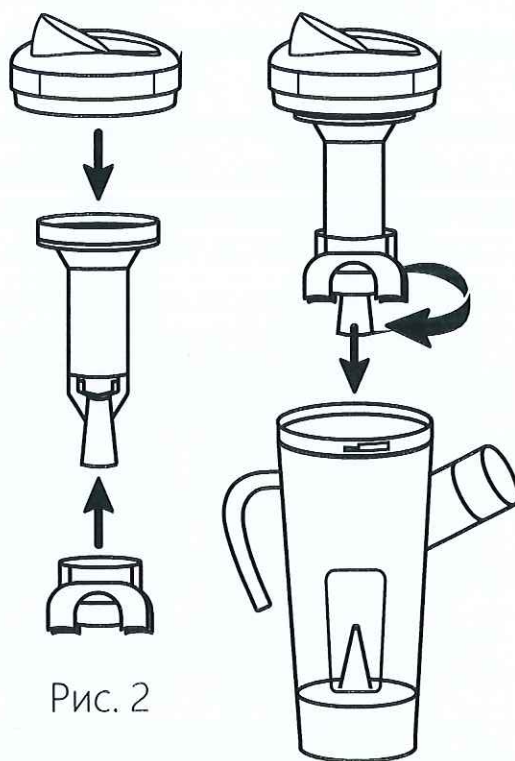


Рис. 2

- Для распылителя **Prolife PNB**: снимите верхнюю крышку камеры распылителя с отбойником, повернув ее против часовой стрелки и потянув вверх.
- Для распылителя **Prolife PNF**: снимите верхнюю крышку камеры распылителя с переключателем скорости распыления и размера частиц «MIN/MAX» вместе с отбойником и крышкой отбойника, повернув её против часовой стрелки и потянув вверх.

Handwritten signature and date: 2013-1-24

2. Наполните резервуар для лекарственных средств распылителя раствором для ингаляции в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что уровень раствора для ингаляции не превышает максимального (см. раздел 6).

Рис. 3



3. Для распылителя **Prolife PNB** убедитесь, что отбойник установлен в верхней крышке камеры распылителя. Для распылителя **Prolife PNF** убедитесь, что на отбойнике установлена крышка отбойника.

4. Наденьте верхнюю крышку камеры распылителя и закройте ее, повернув по часовой стрелке.

5. Подсоедините воздушный шланг к основному блоку с одной стороны и распылителю с другой.

- Используйте ротовой мундштук для более интенсивной доставки аэрозоля в нижние дыхательные пути.

- При использовании маски, следите за тем, чтобы она плотно прилегала к лицу, закрывая рот и нос.

- Насадка для носа позволяет проводить ингаляцию через нос.

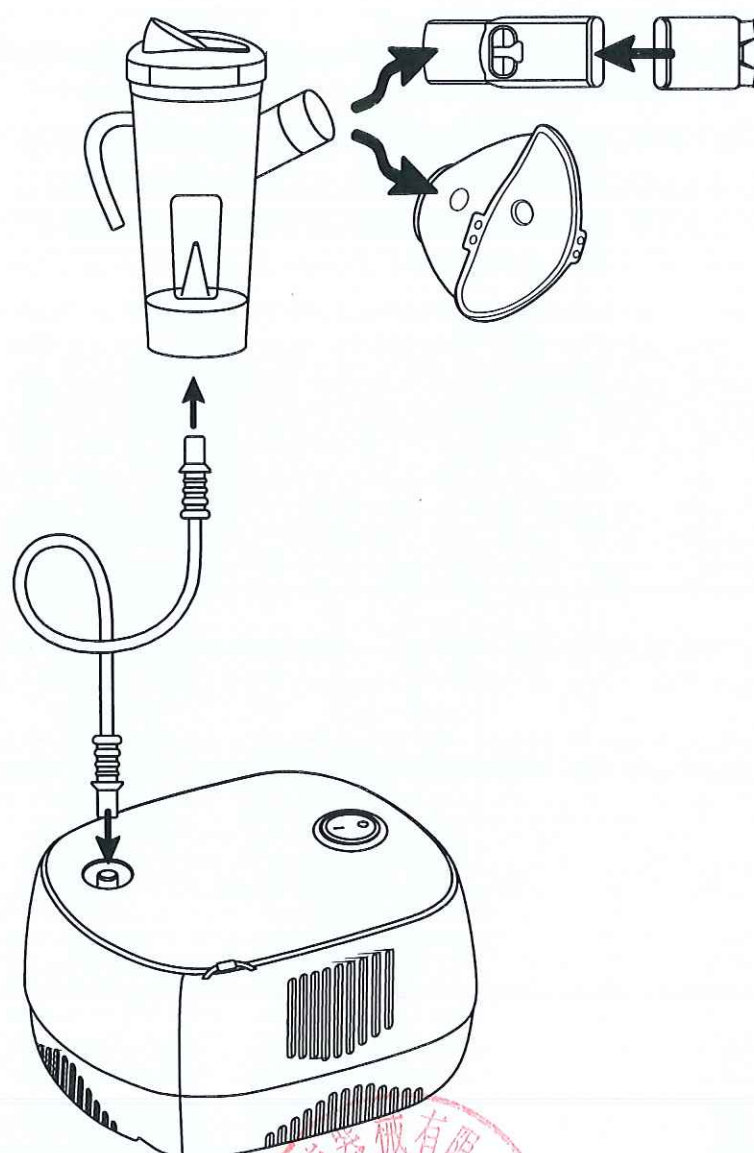


Рис. 4

2023-7-26

6. Подключите прибор к электросети при помощи сетевого кабеля Prolife.

! ВНИМАНИЕ

В случае высокой влажности, внутри трубки может образоваться конденсат. Включите прибор на две минуты перед подсоединением распылителя к трубке, для удаления конденсата.

! ПРИМЕЧАНИЕ

Перед запуском прибора дайте ему прогреться до комнатной температуры.

! ВНИМАНИЕ

Прибор предназначен для нерегулярной (периодической) эксплуатации: 30 мин. ВКЛ/30 мин. ВЫКЛ. Несоблюдение этих ограничений может привести к повреждению прибора без возможности ремонта.

9 ПРИНЦИП И ПОРЯДОК РАБОТЫ

1. Включите прибор, переключив тумблер «ВКЛ/ВЫКЛ» в положение «I» (рис. 5).
2. Когда начнется распыление – держите распылитель вертикально, дышите ровно (рис. 6). При проведении ингаляции сидите прямо и расслабленно, чтобы дыхательные пути не были сжаты и не ухудшался терапевтический эффект. При проведении ингаляционной терапии не ложитесь. Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.

Рис. 5

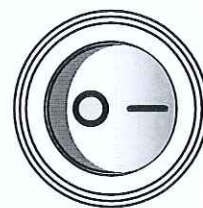


Рис. 6



Для распылителя **Prolife PNF** скорость распыления (быстрый режим/медленный режим) и размер частиц переключаются переключателем «**MIN/MAX**» на верхней крышке камеры распылителя.

! ПРИМЕЧАНИЕ

Если Вам нужно отдохнуть во время процедуры, поместите распылитель в держатель распылителя на корпусе основного блока.

3. После завершения сеанса ингаляции отключите питание, установив тумблер «ВКЛ/ВЫКЛ» в положение «О» и отсоедините прибор от электрической сети.
4. Для хранения деталей между сеансами лечения очистите и высушите распылитель и аксессуары.

10 ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Промывание (выполняется после каждой процедуры или перед первым использованием).

1. Убедитесь, что тумблер «ВКЛ/ВЫКЛ» находится в положении «О» и устройство отключено от источника питания.
2. Отсоедините воздушную трубку от основного блока небулайзера и распылителя.
3. Аккуратно снимите крышку распылителя.
4. Промойте части распылителя под проточной горячей водой.
5. Вытрите составные части чистым полотенцем или дайте им полностью высохнуть на воздухе.
6. Соберите распылитель.



ПРИМЕЧАНИЕ

Перед первым использованием или в случае длительного периода хранения, необходимо тщательно очистить все части распылителя и аксессуары, включая воздушную трубку.

ОЧИСТКА КОМПРЕССОРА (ОСНОВНОГО БЛОКА)

Протирайте компрессор при загрязнении, используя мягкую ткань.



ПРИМЕЧАНИЕ

Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повлиять на внешний вид и работоспособность устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ОЧИСТКЕ

- Проверяйте состояние сменного фильтра, ротового мундштука, распылителя и других компонентов и комплектующих перед каждым использованием. Грязные или изношенные комплектующие должны быть заменены.
- Не погружайте прибор в жидкость. Это может привести к повреждению устройства.



*Иван
Иванов*

- Отключайте устройство от электрической сети перед очисткой.
- Очищайте компоненты и аксессуары после каждого использования согласно инструкциям данного руководства.
- После каждого использования удаляйте любые остатки лекарственных средств из резервуара для лекарственных средств распылителя.
- Не оставляйте воздушную трубку на хранение влажной или с остатками медикаментов. Это может быть причиной развития бактериальной инфекции.

11 ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

1. Фильтр НЕОБХОДИМО менять примерно через 200* рабочих часов или не реже, чем один раз в год, или по мере его загрязнения (появления серого налета).

! * ПРИМЕЧАНИЕ: срок службы воздушного фильтра может быть значительно ниже указанного, вследствие использования прибора в среде с повышенным содержанием пыли.

2. Для замены фильтра на новый откройте отсек для сменного фильтра.
3. Замените фильтр на новый.
4. Закройте отсек для сменного фильтра.

! ВНИМАНИЕ

- НЕ мойте и не очищайте сменный фильтр.
- НЕ используйте прибор без сменного фильтра.
- НЕ меняйте сменный фильтр во время использования прибора пациентом.

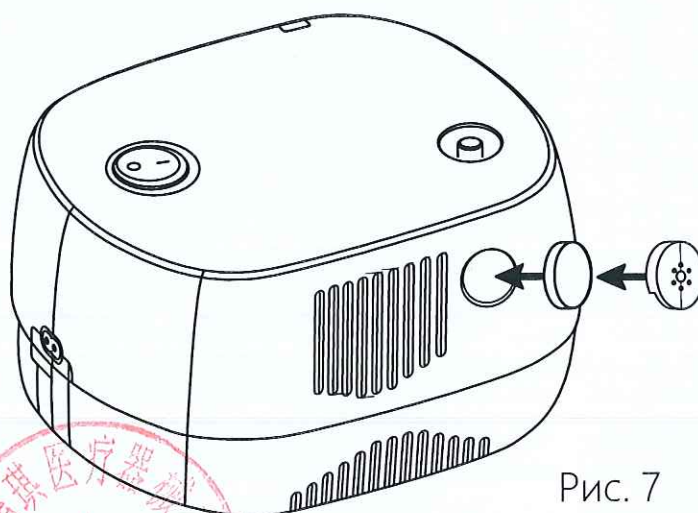


Рис. 7

12 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Проблема	Решение
Прибор не включается при переключении тумблера «ВКЛ/ВЫКЛ»	<ol style="list-style-type: none"> 1. Удостоверьтесь, что вилка плотно вставлена в электрическую розетку. Убедитесь, что сетевой кабель правильно подключен к прибору. 2. Попробуйте вставить вилку в другую электрическую розетку, которая точно работает. 3. Обратитесь в сервисный центр
Не происходит распыление или недостаточная скорость распыления	<ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь в правильности присоединения воздушной трубки к основному блоку и распылителю. 2. Удостоверьтесь в наличии раствора для ингаляции в резервуаре для лекарственных средств распылителя. 3. Убедитесь, что сопло распылителя и воздуховоды не закупорены. 4. Убедитесь, что распылитель правильно собран. <p>В случае если ни одно из предложенных решений не помогло решить проблему, обратитесь в сервисный центр</p>

13 ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРИБОРА

- Хранить устройство необходимо при температуре от 0 °С до +40 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 85%.
- Транспортировка прибора должна осуществляться при температуре от -20 °С до +70 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 95%.
- Прибор можно эксплуатировать при температуре от +5 °С до +40 °С с максимальной относительной влажностью воздуха не более 85%.
- Не подвергайте прибор резким колебаниям температур.



ВНИМАНИЕ

После транспортировки или хранения при низких температурах необходимо выдержать прибор при комнатной температуре не менее 2 часов перед включением.

МЕСТО ХРАНЕНИЯ



ПРИМЕЧАНИЕ

Храните запакованный прибор в сухом помещении.

- Не храните прибор под воздействием прямых солнечных лучей, в условиях высокой и низкой температуры или влажности.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.

14 УТИЛИЗАЦИЯ



Символ на изделии или на его упаковке указывает на то, что данное изделие не относится к категории домашних отходов.

- При надлежащей утилизации изделия вы можете предупредить возможное отрицательное влияние прибора на окружающую среду и здоровье людей.
- В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним (бытовым) мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.
- Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) для отработавших электрических и электронных приборов. При возникновении вопросов, обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

15 СЕРТИФИКАЦИЯ

Данное изделие соответствует положениям Директивы ЕС MDD (93/42/ЕЕС).

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (ЭМС)



1* ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Следует избегать использования данного оборудования рядом с другим оборудованием, так как это может привести к неправильной работе. Если такое использование необходимо, следует наблюдать за прибором и другим оборудованием, чтобы убедиться, что они работают нормально.



2* ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Использование принадлежностей, преобразователей и кабелей, отличных от указанных или предоставленных производителем данного оборудования, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и привести к неправильной эксплуатации.

3* ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Портативное радиочастотное оборудование связи (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны) следует использовать на расстоянии не менее 30 см (12 дюймов) от любой части **Prolife PN Basic/Prolife PN Family**, включая кабели, указанные производителем. В противном случае это может привести к снижению производительности этого оборудования.

Таблица 1

Декларация - электромагнитное излучение	
Тест на эмиссию / излучение	Соответствует
Радиочастотное излучение	Группа 1
Радиочастотное излучение CISPR 11	Класс В
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А
Флуктуации напряжения / колебание излучения IEC 61000-3-3	Соответствует

Таблица 2

Декларация - электромагнитная устойчивость		
Испытание на по-мехоустойчивость	IEC 60601 тестовый уровень	Уровень соответствия
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 кВ контакт ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ воздух	± 8 кВ контакт ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ воздух
Быстрые электрические переходные процессы / всплески IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропитания	± 2 кВ для линий электропитания
Скачки напряжения IEC 61000-4-5	± 0.5 кВ, ± 1 кВ между линиями	± 0.5 кВ, ± 1 кВ между линиями

Падения напряжения, короткие перерывы электроснабжения и изменения напряжения на входных линиях электропитания IEC 61000-4-11	0% U_T ; 0.5 цикла при 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0% U_T ; 1 цикл и 70% U_T ; 25/30 циклов Одна фаза: при 0° 0% U_T ; 250/300 циклов	0% U_T ; 0.5 циклов при 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0% U_T ; 1 цикл и 70 % U_T ; 25/30 циклов Одна фаза: при 0° 0% U_T ; 250/300 циклов
Магнитные поля с частотой сети электропитания (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	30 А/м	30 А/м
ПРИМЕЧАНИЕ: U_T — это напряжение переменного тока в сети питания до начала испытания		

Таблица 3

Декларация – электромагнитная устойчивость		
Испытание на помехоустойчивость	IEC 60601 тестовый уровень	Уровень соответствия
Наведенные радиочастотные помехи IEC 61000-4-6	3 В от 0,15 МГц до 80 МГц 6 В в диапазоне частот для промышленного, научного и медицинского оборудования и диапазоне частот для любительских радиостанций от 0,15 МГц до 80 МГц	3 В от 0,15 МГц до 80 МГц 6 В в диапазоне частот для промышленного, научного и медицинского оборудования и диапазоне частот для любительских радиостанций от 0,15 МГц до 80 МГц
Излучаемые радиочастотные помехи IEC 61000-4-3	10 В/м от 80 МГц до 2,7 ГГц	10 В/м

Таблица 4

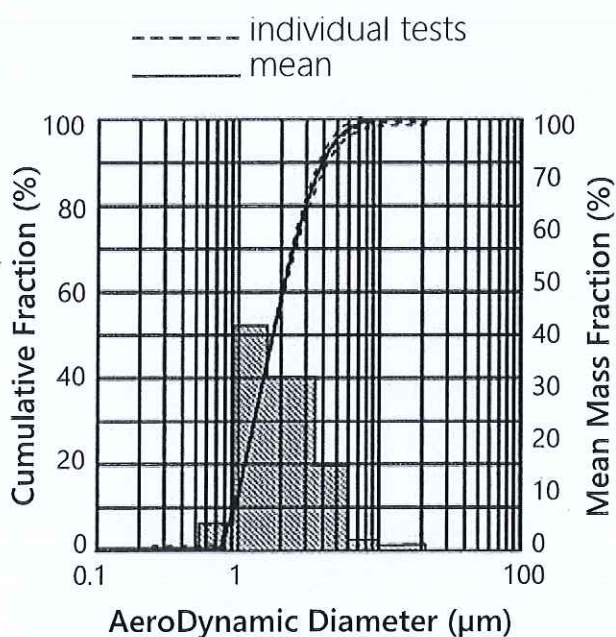
Декларация - ПОМЕХОУСТОЙЧИВОСТЬ к полям в ближней зоне от радиочастотного оборудования связи					
Испытание на помехоустойчивость	IEC60601 тестовый уровень				Уровень соответствия
	Тестовая частота	Модуляция	Максимальная мощность	Уровень помехоустойчивости	

Испытание на помехоустойчивость	385 МГц	** Импульсная модуляция: 18 Гц	1.8 Вт	27 В/м	27 В/м
	450 МГц	** FM+ 5 Гц девиация: 1 кГц синусоидальная	0.2 Вт	9 В/м	9 В/м
Испытание на помехоустойчивость	710 МГц 745 МГц 780 МГц	** Импульсная модуляция: 217 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
	810 МГц 870 МГц 930 МГц	** Импульсная модуляция: 18 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
	1720 МГц 1845 МГц 1970 МГц	** Импульсная модуляция: 217 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
Radiated RFIEC 61000-4-3	2450 МГц	** Импульсная модуляция: 217 Гц	2 Вт	28 В/м	28 В/м
	5240 МГц 5500 МГц 5785 МГц	** Импульсная модуляция: 217 Гц	0.2 Вт	9 В/м	9 В/м
<p>Примечание*: В качестве альтернативы FM-модуляции может использоваться 50-процентная импульсная модуляция на частоте 18 Гц, поскольку, хотя она и не представляет фактическую модуляцию, это наихудший случай.</p> <p>Примечание**: Несущая модулируется прямоугольным сигналом с рабочим циклом 50%.</p>					



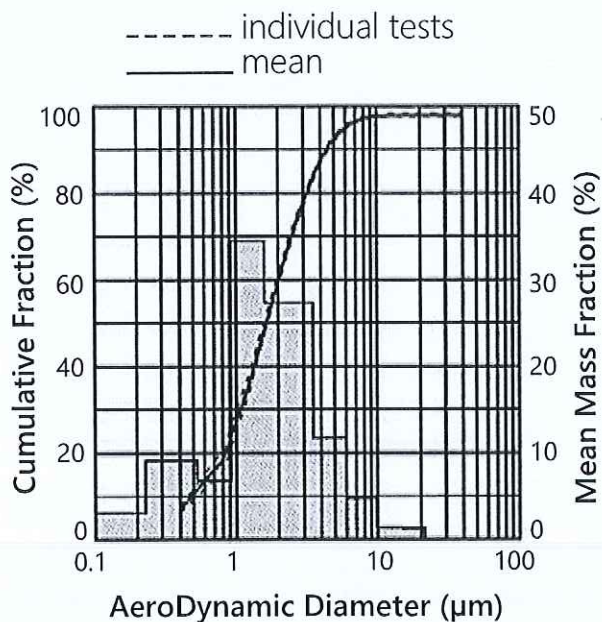
Испытания проводились компанией Montex Swiss AG, Швейцария, в Институте экологической инженерии Национального университета Ян Мин Цзяо Тунг, Тайвань.

Для распылителя Prolife PNB

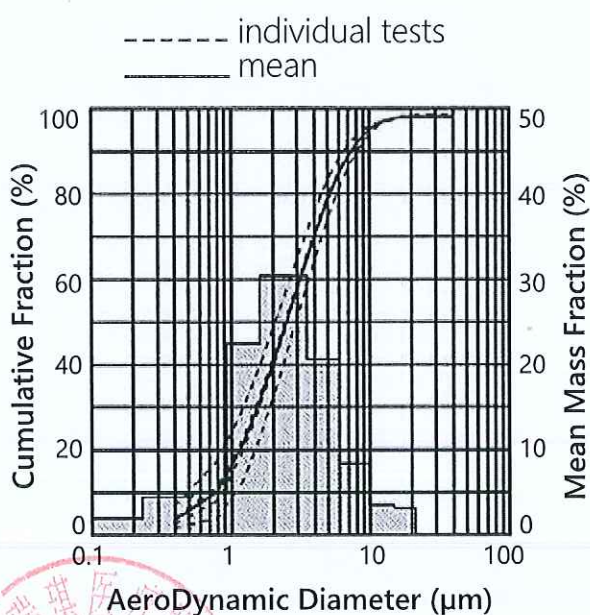


Для распылителя Prolife PNF

медленный режим, переключатель распылителя в положении «MIN»



быстрый режим, переключатель распылителя в положении «MAX»



16 ГАРАНТИЯ

Информация о гарантийном сроке основного блока компрессорного небулайзера **Prolife PN Basic/Prolife PN Family** указана в гарантийном талоне. Гарантия действует при строгом соблюдении всех условий эксплуатации, указанных в данной инструкции по эксплуатации. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного официальным представителем, подтверждающего дату продажи и кассового чека. Гарантия не распространяется на расходные детали, составные части и комплектующие основного изделия, подлежащие периодической замене такие, как: маска детская, маска взрослая, сменные фильтры, распылитель, трубка воздушная, ротовой мундштук, насадка для носа, переходник универсальный, упаковка.

ГАРАНТИЙНОЕ И БЕСПЛАТНОЕ СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ ПРОИЗВОДИТСЯ ПРИ:

- использовании прибора с нарушением требований инструкции по эксплуатации;
- при ущербе в результате умышленных или ошибочных действий потребителя вследствие ненадлежащего либо халатного обращения;
- наличии на корпусе прибора следов механического воздействия, вмятин, трещин, сколов и т.п., следов вскрытия корпуса, разборки, следов попыток ремонта вне авторизованного центра технического обслуживания, следов попадания влаги внутрь корпуса или воздействия агрессивных средств, или любого другого постороннего вмешательства в конструкцию прибора, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных в инструкции по эксплуатации;
- проникновения масел, пыли, насекомых, жидкостей и других посторонних предметов внутрь прибора.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА НЕДОСТАТКИ (НЕИСПРАВНОСТИ) ИЗДЕЛИЯ, ВЫЗВАННЫЕ СЛЕДУЮЩИМИ ПРИЧИНАМИ:

- естественным износом комплектующих частей, имеющих ограниченный срок службы;
- повреждением принадлежностей и аксессуаров, не являющихся неотъемлемой частью изделия (маска детская, маска взрослая,



Carlen m
2017-7-26

сменные фильтры, распылитель, трубка воздушная, ротовой мундштук, насадка для носа, переходник универсальный, упаковка);

- использованием некачественных, выработавших свой ресурс принадлежностей и аксессуаров;
- действием непреодолимой силы (несчастный случай, пожар, наводнение, неисправность электрической сети и др.).



ВНИМАНИЕ

Точно следуйте инструкциям, чтобы обеспечить надежную и долговременную работу устройства.

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к продавцу.

Для ремонта и обслуживания обращайтесь в специализированную сервисную службу.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию прибора.

7
Carlee M
2011-7-23-d

**Производитель:**

Shenzhen Bi-Rich Medical Devices Co., Ltd.
The 1st building of No. 10, Xinqiao GangZai Road, Xinqiao Street,
Bao'An District, Shenzhen City, Guangdong Province, 518125,
People's Republic of China/Китайская Народная Республика.

**Уполномоченный Представитель производителя в ЕС:**

SUNGO Cert GmbH, Lindenstraße 48-52, 40233 Düsseldorf,
Germany/Германия.

E-mail: ec.rep@sungogroup.com

Уполномоченный представитель производителя на территории Республики Казахстан, организация, принимающая претензии (предложения) по медицинскому изделию от потребителей на территории Республики Казахстан, организация, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью медицинского изделия на территории Республики Казахстан: TOO "IG Trend" Республика Казахстан, г. Алматы, проспект Райымбек, №169, тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

По вопросам сервисной поддержки на территории Республики Казахстан обращаться по тел +7(701) 035 1445 или электронному адресу: service@igtrend.kz.

IB Prolife PN Basic & Family [kk ru]

Версия №: V1

Дата выпуска: 2023-07-17

Signature
2023-7-17



CE 1639



IP21

Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH-9442, Berneck, Switzerland

prolife

Charles M.
Zohary-Kel

